

第 46 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零八年十一月十二日，星期三



Número 46

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 12 de Novembro de 2008

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 保安司司長辦公室：

第116/2008號保安司司長批示，嘉獎治安警察局  
一名副警長。..... 10661

第119/2008號保安司司長批示，將若干權力轉授  
予澳門監獄獄長，作為簽訂為澳門監獄購買車  
輛合同的簽署人。..... 10661

批示摘錄數份。..... 10662

#### 社會文化司司長辦公室：

第135/2008號社會文化司司長批示，將若干權力  
轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門博物館及  
觀音蓮花苑提供保安服務合同的簽署人。..... 10662

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 116/2008,  
que louva um subchefe do Corpo de Polícia de Segura-  
rança Pública. .... 10661

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 119/2008,  
que subdelega poderes no director do Estabelecimento  
Prisional de Macau (EPM), como outorgante, no contrato de aquisição de viaturas a favor do mes-  
mo Estabelecimento Prisional. .... 10661

Extractos de despachos. .... 10662

#### Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e  
Cultura n.º 135/2008, que subdelega poderes na pre-  
sidente do Instituto Cultural, como outorgante, no  
contrato de prestação de serviços de segurança nas  
instalações do Museu de Macau e no Centro Ecumé-  
nico Kun Iam. .... 10662

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

批示摘錄一份。.....	10662	Extracto de despacho. ....	10662
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
第33/2008號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島聖祿杞街的土地的批給。.....	10663	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 33/2008, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua de S. Roque. ....	10663
第34/2008號運輸工務司司長批示，將一幅位於澳門半島高園街的土地的利用權讓與澳門特別行政區，及將位於澳門半島媽閣上街33至43號樓宇第I、II及III座內的三十二個住宅獨立單位，其屬租賃制度批給所衍生的權利作為交換。.....	10669	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2008, que cede à Região Administrativa Especial de Macau o domínio útil de um terreno situado na península de Macau, na Rua de D. Belchior Carneiro e em troca concede o direito resultante da concessão, por arrendamento, incluindo a propriedade de construção de 32 fracções autónomas de habitação, integradas nos Blocos I, II e III, do edifício situado na península de Macau, na Rua de S. Tiago da Barra, n.ºs 33 a 43. ....	10669
<b>海關：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
批示摘錄數份。.....	10675	Extractos de despachos. ....	10675
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄一份。.....	10675	Extracto de despacho. ....	10675
<b>澳門特別行政區駐北京辦事處：</b>		<b>Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim:</b>	
批示摘錄一份。.....	10676	Extracto de despacho. ....	10676
<b>可持續發展策略研究中心：</b>		<b>Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável:</b>	
批示摘錄數份。.....	10676	Extractos de despachos. ....	10676
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄數份。.....	10677	Extractos de despachos. ....	10677
<b>身份證明局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
批示摘錄一份。.....	10678	Extracto de despacho. ....	10678
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄一份。.....	10678	Extracto de despacho. ....	10678
<b>國際法事務辦公室：</b>		<b>Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:</b>	
批示摘錄一份。.....	10679	Extracto de despacho. ....	10679
<b>民政總署：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
決議摘錄一份。.....	10679	Extracto de deliberação. ....	10679
批示摘錄數份。.....	10679	Extractos de despachos. ....	10679
<b>法律改革辦公室：</b>		<b>Gabinete para a Reforma Jurídica:</b>	
批示摘錄一份。.....	10686	Extracto de despacho. ....	10686
<b>法務公庫：</b>		<b>Cofre dos Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄一份。.....	10686	Extracto de despacho. ....	10686
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄數份。.....	10687	Extractos de despachos. ....	10687
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
聲明書數份。.....	10689	Declarações. ....	10689

<b>統計暨普查局：</b>	
批示摘錄數份。.....	10694
<b>勞工事務局：</b>	
批示摘錄一份。.....	10694
<b>社會保障基金：</b>	
議決摘錄數份。.....	10695
<b>退休基金會：</b>	
批示摘錄數份。.....	10695
<b>澳門保安部隊事務局：</b>	
批示摘錄數份。.....	10698
<b>司法警察局：</b>	
批示摘錄一份。.....	10699
<b>消防局：</b>	
批示摘錄一份。.....	10700
<b>衛生局：</b>	
批示摘錄數份。.....	10700
<b>教育暨青年局：</b>	
批示摘錄一份。.....	10704
<b>文化局：</b>	
批示摘錄數份。.....	10704
<b>旅遊局：</b>	
批示摘錄數份。.....	10705
<b>社會工作局：</b>	
批示摘錄數份。.....	10707
<b>體育發展局：</b>	
批示摘錄數份。.....	10708
<b>土地工務運輸局：</b>	
批示摘錄數份。.....	10709
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>	
批示摘錄數份。.....	10710
<b>郵政局：</b>	
批示摘錄數份。.....	10711
<b>民航局：</b>	
批示摘錄一份。.....	10713
<b>交通事務局：</b>	
批示摘錄一份。.....	10714

### 政府機關通告及公告

<b>警察總局佈告：</b>	
為填補二等高級技術員一缺，以考試方式進行普 通入職開考的應考人成績表。.....	10715

<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
Extractos de despachos. ....	10694
<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
Extracto de despacho. ....	10694
<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
Extractos de deliberações. ....	10695
<b>Fundo de Pensões:</b>	
Extractos de despachos. ....	10695
<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
Extractos de despachos. ....	10698
<b>Polícia Judiciária:</b>	
Extracto de despacho. ....	10699
<b>Corpo de Bombeiros:</b>	
Extracto de despacho. ....	10700
<b>Serviços de Saúde:</b>	
Extractos de despachos. ....	10700
<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
Extracto de despacho. ....	10704
<b>Instituto Cultural:</b>	
Extractos de despachos. ....	10704
<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
Extractos de despachos. ....	10705
<b>Instituto de Acção Social:</b>	
Extractos de despachos. ....	10707
<b>Instituto do Desporto:</b>	
Extractos de despachos. ....	10708
<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
Extractos de despachos. ....	10709
<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
Extractos de despachos. ....	10710
<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
Extractos de despachos. ....	10711
<b>Autoridade de Aviação Civil:</b>	
Extracto de despacho. ....	10713
<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:</b>	
Extracto de despacho. ....	10714

### Avisos e anúncios oficiais

<b>Serviços de Polícia Unitários:</b>	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchi- mento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe.	10715

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、首席高級技術員一缺及首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	10716	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, uma de técnico superior principal e uma de técnico de informática principal. ....	10716
<b>科學技術發展基金佈告：</b>		<b>Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:</b>	
二零零八年第三季度獲財政資助的名單。.....	10716	Lista dos apoios financeiros concedidos referente ao 3.º trimestre de 2008. ....	10716
<b>行政暨公職局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	10721	Lista classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. ....	10721
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員兩缺及首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	10721	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista e uma de oficial administrativo principal. ....	10721
<b>法務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	10722	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. ....	10722
<b>身份證明局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
為填補特級資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	10722	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista. ....	10722
<b>經濟局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	10723	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ....	10723
公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	10723	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. ....	10723
<b>財政局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
二零零八年九月份澳門特別行政區總收支一覽表。.....	10724	Resumo do movimento do cofre geral da RAEM, referente ao mês de Setembro de 2008. ....	10724
<b>退休基金會佈告：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
告示一則，關於治安警察局一名已故退休警員的遺屬申領撫卹金的資格。.....	10727	Édito respeitante à habilitação do interessado na pensão de sobrevivência deixada por um falecido guarda, aposentado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública. ....	10727
告示一則，關於郵政局一名已故退休助理員的遺屬申領撫卹金的資格。.....	10727	Édito respeitante à habilitação do interessado na pensão de sobrevivência deixada por um falecido auxiliar, aposentado, da Direcção dos Serviços de Correios. ..	10727
<b>治安警察局佈告：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
通告一則，關於開設普通職程、機械職程及無線電職程的警長晉升課程的錄取考試，以填補普通職程二十六缺、機械職程一缺及無線電職程一缺。.....	10727	Aviso do concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira ordinária, carreira de mecânico e carreira de radiomontador, com vista ao preenchimento de vinte e seis vagas ordinárias, uma de mecânico e uma de radiomontador. ....	10727
<b>消防局佈告：</b>		<b>Corpo de Bombeiros:</b>	
通告一則，關於為填補基礎職程的消防區長八缺而開設的升級課程考試。.....	10728	Aviso do concurso ao curso de promoção para o preenchimento de oito vagas de chefe, da carreira de base. ....	10728

**教育暨青年局佈告：**

為填補顧問高級資訊技術員兩缺，以文件審閱，並以專業面試作為補充及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 10728

**旅遊局佈告：**

為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 10729

**體育發展局佈告：**

公告一則，關於“路環小型賽車場特許經營權”的公開競投。..... 10729

**地球物理暨氣象局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問氣象高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 10731

**房屋局佈告：**

為填補特級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... 10731

為填補特級技術監督員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... 10732

為填補特級助理技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... 10732

為填補特級社會工作助理技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 10733

為填補首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 10733

**建設發展辦公室佈告：**

公告一則，關於“路氹城射擊路改善工程”的公開招標。..... 10734

**公證署公告及其他公告**

如實同修會——章程。..... 10736

現場音樂協會——章程。..... 10737

全球華人反獨促統聯盟亞盟會——章程。..... 10739

濠江青年角色扮演者文化協會——章程。..... 10740

澳門國際易貨交易協會——章程。..... 10741

國際女藝術家——澳門分會——章程。..... 10742

群聲曲藝會——修改章程。..... 10743

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, complementada por entrevista profissional, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática assessor. .... 10728

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. .... 10729

**Instituto do Desporto:**

Anúncio do concurso público para «Concessão da Exploração do Kartódromo de Coloane». .... 10729

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista assessor. 10731

**Instituto de Habitação:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática especialista. .... 10731

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de fiscal técnico especialista. 10732

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico auxiliar especialista. .... 10732

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar de serviço social especialista. .... 10733

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal. .... 10733

**Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:**

Anúncio do concurso público para «Empreitada de Melhorias na Rua do Tiro em Cotai». .... 10734

**Anúncios notariais e outros**

如實同修會. — Estatutos. .... 10736

Associação de Música ao Vivo. — Estatutos. .... 10737

全球華人反獨促統聯盟亞盟會. — Estatutos. .... 10739

Hou Kong Youth Cosplayer Culture Association. — Estatutos. .... 10740

Associação dos Comércio de Troca Internacional de Macau. — Estatutos. .... 10741

International Women Artists Association — Macao — Estatutos. .... 10742

Associação de Ópera Chinesa Kuan Sêng. — Alteração dos estatutos. .... 10743

澳門青年曲藝團——修改章程。.....	10744	Associação de Cultura Musical dos Jovens de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	10744
澳門特殊奧運會——修改章程。.....	10744	Macau Special Olympics. — Alteração dos estatutos. ....	10744
崔世昌核數師事務所——修改章程。.....	10745	CSC & Associados – Sociedade de Auditores. — Alteração dos estatutos. ....	10745
澳門體育總會聯合會——更正章程。.....	10745	Federação das Associações Gerais Desportivas de Macau. — Rectificação dos estatutos. ....	10745
澳門生產力暨科技轉移中心——召集書。.....	10745	Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau. — Convocatória. ....	10745
永豐商業銀行股份有限公司，澳門分行——試算表於二零零八年九月三十日。.....	10747	Bank Sinopac Company Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008. ....	10747
澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零零八年九月三十日。.....	10748	Banco Chinês de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008. ....	10748
東亞銀行——澳門分行——試算表於二零零八年九月三十日。.....	10749	The Bank of East Asia, Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008. ....	10749
澳門通股份有限公司——試算表於二零零八年九月三十日。.....	10750	Macau Pass S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008. ....	10750
澳門永亨銀行有限公司——試算表於二零零八年九月三十日。.....	10751	Banco Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008. ....	10751
中國工商銀行股份有限公司——澳門分行——試算表於二零零八年九月三十日。.....	10752	Industrial and Commercial Bank of China, Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008. ....	10752
渣打銀行澳門分行——試算表於二零零八年九月三十日。.....	10753	Standard Chartered Bank, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008. ....	10753
大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零零八年九月三十日。.....	10754	Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008. ....	10754
恒生銀行有限公司（澳門分行）——試算表於二零零八年九月三十日。.....	10755	Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008. ....	10755
誠興銀行股份有限公司——試算表於二零零八年九月三十日（綜合）。.....	10756	Banco Seng Heng, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008 (Consolidado). ....	10756
誠興銀行股份有限公司——試算表於二零零八年九月三十日。.....	10757	Banco Seng Heng, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008. ....	10757
誠興投資亞洲股份有限公司——試算表於二零零八年九月三十日。.....	10758	Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S. A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008. ....	10758
匯業銀行有限公司——試算表於二零零八年九月三十日。.....	10759	Banco Delta Ásia S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008. ....	10759
星展銀行（香港）有限公司，澳門分行——試算表於二零零八年九月三十日。.....	10760	DBS Bank (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008. ..	10760
創興銀行有限公司澳門分行——試算表於二零零八年九月三十日。.....	10761	Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008. ....	10761
香港上海滙豐銀行有限公司，澳門分行——試算表於二零零八年九月三十日。.....	10762	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008. ....	10762

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 保安司司長辦公室

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## 第 116/2008 號保安司司長批示

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 116/2008

澳門特別行政區保安司司長根據第13/2000號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

O Secretário para a Segurança do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, no uso da competência que lhe advém da Ordem Executiva n.º 13/2000;

嘉獎治安警察局副警長梁錦標（編號179901），他自履行警務人員職責以來，一直表現出色。

Louva o subchefe n.º 179 901, Leong Kam Pio, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, pelo elevado sentido do dever sempre demonstrado, designadamente quanto à interpretação da missão que lhe está confiada.

對各項交付的工作均表現出專心致志及敬業樂業，而且不斷自我增值以加強警務及日常方面的知識。他所具備的專業素質及傑出的辦事能力，足以應付艱巨的警務工作要求及挑戰。

Não obstante a dedicação, zelo e disponibilidade que sempre colocou nas tarefas que lhe são cometidas, jamais deixou de procurar a constante actualização dos seus conhecimentos gerais e profissionais, dotando-se de valências que o sinalizam como um agente de elevada e reconhecida qualidade, capaz de responder a cada momento às exigências e desafios da difícil função policial.

再者，他是一位工作態度認真的副警長，其出色的工作表現有助提高治安警察局的形象及威望。綜上所述，因工作表現突出及出類拔萃，現對副警長梁錦標（編號179901）作出公開嘉獎。

Aliando estas qualidades profissionais a um forte carácter e a uma irrepreensível conduta pessoal, guiada pela preocupação de honrar o prestígio e a imagem da corporação a que pertence, o subchefe n.º 179 901, Leong Kam Pio, constituiu-se credor de uma distinção, o que, por dever de justiça, se leva a efeito através deste público louvor.

二零零八年十月三十日

30 de Outubro de 2008.

保安司司長 張國華

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

## 第 119/2008 號保安司司長批示

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 119/2008

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第13/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

本人轉授一切所需權限予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代位人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與「日豐車行有限公司」及「夏巴工程（澳門）有限公司」簽訂有關為澳門監獄購買車輛（直接磋商編號：0016-AQ/DFP/2008）之合同。

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de viaturas (adjudicação directa n.º 0016-AQ/DFP/2007), a favor do EPM, a celebrar com as companhias «Yat Fung Motors Limited» e «Reparações Mecânicas Harper (Macau) Limitada».

二零零八年十一月四日

4 de Novembro de 2008.

保安司司長 張國華

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零八年十月十五日作出之批示：

張可珊學士——根據經第8/2002號行政法規、第1/2005號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十條第一款第三項、第十三條、第十八條第一款和第五款，以及第十九條第六款的規定，以定期委任方式續任為本辦公室司長秘書，由二零零九年二月一日起至二零零九年十二月十九日止。

黃寶明副學士——根據經第8/2002號行政法規、第1/2005號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十條第一款第四項、第十五條、第十八條第一款和第五款，以及第十九條第七款的規定，以定期委任方式續任為本辦公室司長助理，由二零零九年二月一日起至二零零九年十二月十九日止。

二零零八年十一月四日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

**社會文化司司長辦公室****第 135/2008 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門安全有限公司”簽訂為澳門博物館及觀音蓮花苑提供二零零九年一月一日至二零零九年十二月三十一日期間保安服務的合同。

二零零八年十一月四日

社會文化司司長 崔世安

**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零零八年九月十日作出的批示：

孫國臣——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用其在旅遊

**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Outubro de 2008:

Licenciada Cheong Ho San — renovada a comissão de serviço como secretária pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 3), 13.º, 18.º, n.ºs 1 e 5, e 19.º, n.º 6, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, nas redacções do Regulamento Administrativo n.º 8/2002 e do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, de 1 de Fevereiro a 19 de Dezembro de 2009.

Bacharel Vong Pou Meng — renovada a comissão de serviço como adjunta do Secretário deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 4), 15.º, 18.º, n.ºs 1 e 5, e 19.º, n.º 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, nas redacções do Regulamento Administrativo n.º 8/2002 e do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, de 1 de Fevereiro a 19 de Dezembro de 2009.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 4 de Novembro de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA****Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 135/2008**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança nas instalações do Museu de Macau e no Centro Ecuménico Kun Iam, durante o período de 1 de Janeiro de 2009 a 31 de Dezembro de 2009, a celebrar com a empresa «G4S Security Services (Macau), Limitada».

4 de Novembro de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Setembro de 2008:

Sun Kuok San — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, na Comis-



發展輔助委員會擔任第一職階熟練助理員，為期六個月，由二零零八年十月十五日起生效。

二零零八年十一月四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

são de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2008.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 4 de Novembro de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

## 運輸工務司司長辦公室

### 第 33/2008 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積39.01平方米，經重新測量後更正為43平方米，位於澳門半島聖祿杞街，其上建有14號都市樓宇，標示於物業登記局第10459號的土地的批給。

二、本批示即時生效。

二零零八年十月三十日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 附件

### (土地工務運輸局第2568.01號案卷及 土地委員會第11/2008號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——梁華松，由其受權人梁紹明代表。

鑒於：

一、梁華松，與周冬儀以分別財產制結婚，中國籍，通訊處位於水坑尾街102號百合大廈B座二字樓，擁有一幅面積39.01平方米，經重新測量後更正為43平方米，位於澳門半島聖祿杞街，其上建有14號都市樓宇，標示於物業登記局B28冊第

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 33/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 39,01 m<sup>2</sup>, rectificada por nova medição para 43 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua de S. Roque, onde se encontra construído o prédio urbano n.º 14, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 10459.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

30 de Outubro de 2008.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## ANEXO

### (Processo n.º 2 568.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 11/2008 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Leong Va Chong, representado pelo seu procurador Leong Sio Meng, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Leong Va Chong, casado com Chao Tong I, no regime da separação de bens, de nacionalidade chinesa, com domicílio de correspondência na Rua do Campo n.º 102, Edifício Pak Hap, Bloco B, 2.º andar, é titular do domínio útil do terreno com a área de 39,01 m<sup>2</sup>, rectificada por nova medição para 43 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua de S. Roque onde se encontra construído o prédio urbano com o n.º 14, descrito na Conser-

68頁背頁第10459號，並以其名義登錄於第124156G號的土地的利用權。

二、有關土地之田底權以國家公鈔局名義登錄於F3冊第145頁第1953號。

三、申請人擬重新利用上述土地興建一幢M級，屬分層所有權制度，樓高七層，作住宅及商業用途的樓宇，故透過其受權人梁紹明，已婚，中國籍，居於澳門水坑尾街102號百合大廈B座二字樓，於二零零六年十二月六日向土地工務運輸局遞交有關工程計劃。根據該局副局長於二零零七年二月一日所作之批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、因此，申請人亦透過上述受權人於二零零七年八月二十四日向行政長官遞交了申請書，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照交予土地工務運輸局的計劃，更改上述土地的利用，以及隨後修改有關批給合同。

五、在組成案卷後，土地工務運輸局制定了有關修改批給的合同擬本，該擬本已獲申請人透過於二零零八年四月二十八日遞交的聲明書表示同意。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零八年五月二十九日舉行會議，同意批准有關申請。

七、土地委員會的意見書已於二零零八年六月十日經行政長官的批示確認。

八、合同標的之土地，經更正後之面積為43平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零八年四月二日發出的第6430/2005號地籍圖中標示。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過於二零零八年七月二十二日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十、合同第三條款第一款所述經調整後之利用權價金及第六條款所述的溢價金已透過由土地委員會於二零零八年六月二十五日發出的第63/2008號不定期收入憑單，於二零零八年七月十六日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號 60961），其副本已存檔於有關案卷內。

十一、合同第七條款第二款所述的保證金，已透過由土地委員會於二零零八年七月十八日發出的第4/2008號存款憑單以現金存款方式提供。

vatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 10 459 a fls. 68v do livro B28, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 124 156G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito em nome da Fazenda Nacional segundo a inscrição n.º 1 953 a fls. 145 do livro F3.

3. Pretendendo reaproveitar o referido terreno com a construção de um edifício de classe M, em regime de propriedade horizontal, compreendendo sete pisos, destinado a habitação e comércio, o requerente, através do seu procurador Leong Sio Meng, casado, de nacionalidade chinesa, residente em Macau, na Rua do Campo n.º 102, Edifício Pak Hap, Bloco B, 2.º andar, submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), em 6 de Dezembro de 2006, o respectivo projecto de obra, o qual, por despacho do subdirector destes Serviços, de 1 de Fevereiro de 2007, foi considerado passível de aprovação, condicionado ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

4. Nestas circunstâncias, em requerimento dirigido a S. Ex.ª o Chefe do Executivo, apresentado em 24 de Agosto de 2007, o requerente, igualmente através do mencionado procurador, solicitou autorização para modificar o aproveitamento do aludido terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Instruído o procedimento, a DSSOPT elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, que mereceu a concordância do requerente, por declaração apresentada em 28 de Abril de 2008.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 29 de Maio de 2008, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Junho de 2008.

8. O terreno objecto do contrato, com a área rectificada de 43 m<sup>2</sup>, encontra-se assinalado na planta cadastral n.º 6 430/2005, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 2 de Abril de 2008.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 22 de Julho de 2008.

10. O preço actualizado do domínio útil referido no n.º 1 da cláusula terceira, bem como o prémio referido na cláusula sexta do contrato foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças em 16 de Julho de 2008 (receita n.º 60 961), através da guia de receita eventual n.º 63/2008, emitida pela Comissão de Terras, em 25 de Junho de 2008, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

11. A caução referida no n.º 2 da cláusula sétima do contrato foi prestada mediante depósito em dinheiro, através da guia de depósito n.º 4/2008, emitida pela Comissão de Terras, em 18 de Julho de 2008.

### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，登記面積為39.01（叁拾玖點零壹）平方米，經重新量度後更正為43（肆拾叁）平方米，位於澳門半島聖祿杞街，其上建有14號都市樓宇，標示在地圖繪製暨地籍局於二零零八年四月二日發出的第6430/2005號地籍圖中，並標示於物業登記局第10459號，及其利用權以乙方名義登錄於第124156G號的土地的批給。

2. 上款所述的土地，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

### 第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高7（柒）層的樓宇，其用途如下：

- 1) 住宅：建築面積272平方米；
- 2) 商業：建築面積27平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

### 第三條款——利用權價金

1. 土地的利用權價金總金額為\$18,750.00（澳門幣壹萬捌仟柒佰伍拾元整）。

2. 上款訂定的利用權價金，於根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時繳付。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

### 第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為18（拾捌）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

### 第五條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上條款所訂定的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日最高可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área registral de 39,01 m<sup>2</sup> (trinta e nove vírgula zero um metros quadrados), rectificada por nova medição para 43 m<sup>2</sup> (quarenta e três metros quadrados), demarcado na planta n.º 6 430/2005, emitida em 2 de Abril de 2008 pela DSCC, situado na península de Macau, na Rua de S. Roque, onde se encontra construído o prédio urbano n.º 14, descrito na CRP sob o n.º 10 459 e cujo domínio útil se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 124 156G.

2. A concessão do terreno identificado no número anterior, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

### Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: com a área bruta de construção de 272 m<sup>2</sup>;
- 2) Comércio: com a área bruta de construção de 27 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

### Cláusula terceira — Preço do domínio útil

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 18 750,00 (dezoito mil setecentas e cinquenta patacas).

2. O preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

### Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 18 (dezoito) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

### Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula anterior, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. 遇有不可抗力或發生被證實非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第六條款——合同溢價金

乙方於根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須向甲方一次性繳清合同溢價金\$153,014.00（澳門幣拾伍萬叁仟零壹拾肆元整）。

#### 第七條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

#### 第八條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

#### 第九條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一情況時，土地亦會被收回：

- 1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 未經同意而更改土地的利用及/或批給用途。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告產生以下效力：

- 1) 土地的全部或局部利用權被撤銷；

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula sexta — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga, integralmente e de uma vez só ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 153 014,00 (cento e cinquenta e três mil e catorze patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

#### Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula nona — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

- 1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

2) 全部或局部土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，  
乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

*第十條款——有權限法院*

澳門特別行政區初級法院為有權解決本合同所產生任何爭  
訟的法院。

*第十一條款——適用法例*

倘有遺漏，本合同由七月五日第6/80/M號法律和其他適用  
法例規範。

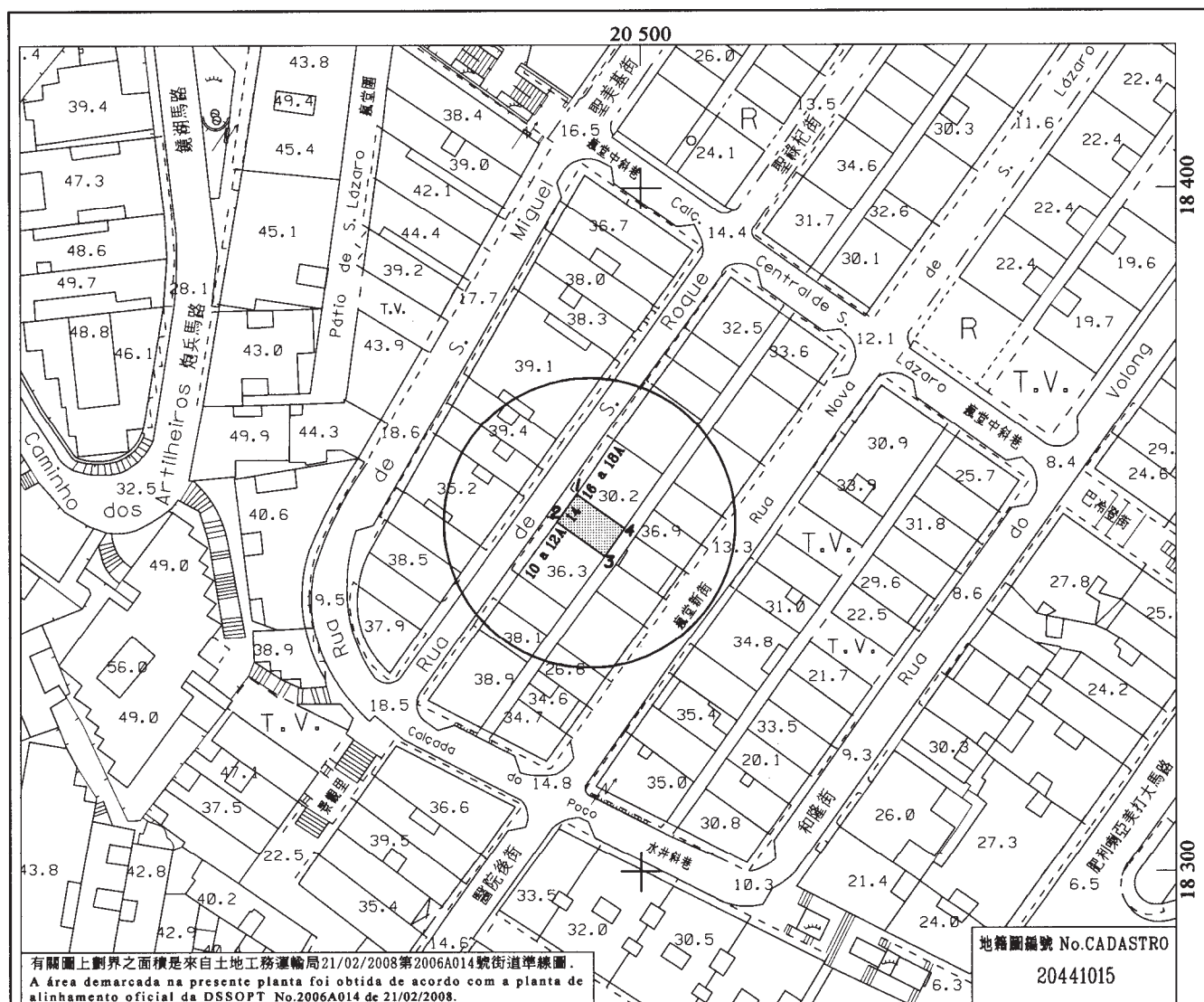
2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspon-  
dentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro ou-  
torgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a  
fixar por aquele.

*Cláusula décima — Foro competente*

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do  
presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de  
Base da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima primeira — Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M,  
de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



聖祿杞街14號  
Rua de S. Roque nº14

標示編號 10459(AF)  
Descrição nº10459(AF)

面積 = 43 平方米  
Área m<sup>2</sup>

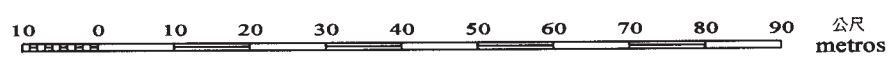
四至 Confrontações actuais:

Nº	M (m)	P (m)
1	20 490.7	18 355.2
2	20 487.8	18 351.1
3	20 494.8	18 346.1
4	20 497.6	18 350.2

- 東北 - 聖祿杞街 16-18A號(nº10179);
- NE - Rua de S. Roque nºs16-18A(nº10179);
- 東南 - 位於瘋堂中斜巷及水井斜巷之間的未命名小巷;
- SE - Viela sem designação entre a Calçada Central de S. Lázaro e Calçada do Poço;
- 西南 - 聖祿杞街 10-12A號(nº11937);
- SW - Rua de S. Roque nºs10-12A(nº11937);
- 西北 - 聖祿杞街。
- NW - Rua de S. Roque.

地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 第 34/2008 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第七十六條及續後數條的規定，作出本批示。

一、將一幅面積2,262平方米，位於澳門半島高園街，其上建有16至22號樓宇，標示於物業登記局第13726號的土地的利用權讓與澳門特別行政區，用作興建一個旅遊車公共停車場。

二、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，將位於澳門半島媽閣上街33至43號，標示於物業登記局第22655號的樓宇第I、II及III座內的32個住宅獨立單位，其屬租賃制度批給所衍生的權利，包括建築物的所有權批予澳門互助總會，作為交換。上述單位以澳門特別行政區的名義登錄於第15767號。

三、本批示即時生效。

二零零八年十一月五日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 附件

(土地工務運輸局第1038.01號案卷及  
土地委員會第9/2008號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——澳門互助總會。

鑒於：

一、澳門互助總會，互助性組織，受一月二十一日第5/78/M號訓令、八月五日第114/78/M號訓令及十二月十七日第581/99/M號訓令修改的一九六八年十二月二十一日第8919號訓令所核准的章程規範，總址設於澳門蘇亞利斯博士大馬路25號3字樓，登記於身份證明局第2729號，擁有一幅面積經取整後為2262平方米，位於澳門半島高園街，其上建有16至22號都市樓宇的土地的利用權。

二、上述土地在地圖繪製暨地籍局於二零零六年七月十三日發出的第1557/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“A3”定界及標示，標示於物業登記局B37冊第3頁背頁第13726號及其利用權以澳門互助總會名義登錄於F6冊第185頁

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 76.º e seguintes da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É cedido à Região Administrativa Especial de Macau o domínio útil do terreno, com a área de 2 262 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua de D. Belchior Carneiro, onde se encontra construído o prédio n.º 16 a 22, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 13 726, para ser aproveitado com a construção de um parque de estacionamento público, de autocarros de turismo.

2. Em troca, é concedido nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a favor do Montepio Geral de Macau, o direito resultante da concessão, por arrendamento, incluindo a propriedade de construção, de 32 fracções autónomas de habitação, integradas nos Blocos I, II e III, do edifício situado na península de Macau, na Rua de S. Tiago da Barra, n.ºs 33 a 43, descrito na CRP sob o n.º 22 655, registadas a favor da RAEM sob o n.º 15 767.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

5 de Novembro de 2008.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## ANEXO

(Processo n.º 1 038.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 9/2008 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

O Montepio Geral de Macau, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. O Montepio Geral de Macau, Associação Mutualista, que se rege pelos estatutos aprovados pela Portaria n.º 8 919, de 21 de Dezembro de 1968, com as alterações introduzidas pelas Portarias n.º 5/78/M, de 21 de Janeiro, n.º 114/78/M, de 5 de Agosto, e n.º 581/99/M, de 17 de Dezembro, com sede em Macau, na Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, 3.º andar, registado na Direcção dos Serviços de Identificação com o n.º 2 729, é titular do domínio útil do terreno com a área arredondada de 2 262 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua de D. Belchior Carneiro, onde se encontra incorporado o prédio urbano com os n.ºs 16 a 22.

2. O sobredito terreno, demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2» e «A3», na planta n.º 1 557/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 13 de Julho de 2006, encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 13 726 a fls. 3v do livro B37 e

背頁第4061號、F7冊第16頁第6192號及G39冊第88頁背頁第47211號。

土地的田底權以澳門特別行政區名義登錄於F6冊第185頁背頁第4060號及F7冊第16頁第6191號。

三、由於需要改善大三巴牌坊及大炮台周邊的環境，且因該區嚴重缺乏公共停車場，故當時的澳門地區行政當局決定展開程序，以取得上述土地的利用權，目的是拆卸建於其上的樓宇及設置一個停車場。

四、於二零零四年重新處理該案卷，澳門互助總會同意將有關房地產的利用權讓與澳門特別行政區，用作交換特區政府批給32個位於澳門半島媽閣上街33至43號，標示於物業登記局B75K冊第180頁第22655號的樓宇第I、II及III座內，屬租賃制度批給所衍生的權利的住宅獨立單位。該等單位以澳門特別行政區名義登錄於G54K冊第82頁第15767號。

五、財政局於二零零七年六月二十七日通知，根據行政長官二零零六年六月十五日的批示，已確定交換標的之不動產的等同價值。在組成案卷後，土地工務運輸局制定了合同擬本。澳門互助總會透過二零零八年四月三日的聲明書，表示同意該擬本。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零八年五月二十二日舉行會議，同意批准有關申請。

七、土地委員會的意見書已於二零零八年六月四日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示批准之合同條件通知澳門互助總會，該總會透過二零零八年九月三十日遞交由Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira，未婚，葡國籍，居於西坑街6號金富樓4字樓E座，以澳門互助總會的行政委員會主席身份簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。上述人士的身分及權力已經私人公證員António José Dias Azedo核實。

九、由本批示批准之交換合同受在財政局簽訂之公證契約規範。

#### 第一條款——合同標的

本合同標的為：

1) 乙方將一幅面積2,262 (貳仟貳佰陸拾貳) 平方米，價值\$30,000,000.00 (澳門幣叁仟萬元整)，位於澳門半島高園

inscrito o seu domínio útil a favor do Montepio sob o n.º 4 061 a fls. 185v do livro F6, o n.º 6192 a fls. 16 do livro F7 e o n.º 47 211 a fls. 88v do livro G39.

O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau sob o n.º 4 060 a fls. 185v do livro F6 e o n.º 6 191 a fls. 16 do livro F7.

3. Dada a necessidade de melhorar a envolvente das Ruínas de S. Paulo e da Fortaleza do Monte e a enorme carência de estacionamento público nessa zona, a Administração do então Território de Macau decidiu iniciar o procedimento com vista à aquisição do domínio útil do aludido terreno, para demolição dos edifícios nele existentes e criação de um parque de estacionamento.

4. Em 2004 foi retomado o processo tendo sido acordado que o Montepio Geral de Macau cederia o domínio útil do prédio em questão por troca da cedência pela Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) do direito resultante da concessão, por arrendamento, de 32 fracções autónomas habitacionais integradas nos Blocos I, II e III do edifício sito na península de Macau, na Rua de S. Tiago da Barra, n.ºs 33 a 43, descrito na CRP sob o n.º 22 655 a fls. 180 do livro B75K, registadas a favor da RAEM sob o n.º 15 767 a fls. 82 do livro G54K.

5. Tendo a Direcção dos Serviços de Finanças (DSF), em 27 de Junho de 2007, comunicado que, por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 15 de Junho de 2006, foi determinada a equivalência de valores entre os imóveis objecto de troca, instruído o procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) elaborou a minuta do contrato, a qual mereceu a concordância do Montepio, mediante declaração de 3 de Abril de 2008.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 22 de Maio de 2008, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 4 de Junho de 2008.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato autorizado pelo presente despacho foram notificadas ao Montepio Geral de Macau e por este expressamente aceite, mediante declaração apresentada em 30 de Setembro de 2008, assinada por Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira, solteira, de nacionalidade portuguesa, residente em Macau, na Rua da Penha, n.º 6, Edifício «Kam Fu», 4.º andar E, na qualidade de Presidente do Conselho de Administração do Montepio Geral de Macau, qualificação e poderes verificados pelo Notário Privado António José Dias Azedo.

9. O contrato de troca, autorizado pelo presente despacho, é titulado por escritura pública a celebrar na DSF.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato:

1) A cedência, pelo segundo outorgante ao primeiro outorgante, do domínio útil do terreno com a área de 2 262 m<sup>2</sup> (dois mil duzentos e sessenta e dois metros quadrados), com o valor atribuído de \$ 30 000 000,00 (trinta milhões de patacas), assina-



街，其上建有16至22號樓宇，標示於物業登記局第13726號，以乙方名義登錄於第4061、第6192及第47211號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零六年七月十三日發出的第1557/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“A3”標示的土地的利用權讓與甲方。

2) 透過交換，甲方將32（叁拾貳）個無帶任何責任或負擔，總價值\$30,000,000.00（澳門幣叁仟萬元整），位於澳門半島媽閣上街33至43號，標示於物業登記局B75K冊第180頁第22655號的樓宇第I、II及III座內，並以甲方名義登錄於G54K冊第82頁第15767號，屬租賃批給所衍生權利的下述住宅獨立單位，連同建築物的所有權讓與乙方：

位置	名稱	面積（平方米）
第 I 座	“A1”	58.02
	“C1”	106.90
	“B2”	75.52
	“C2”	106.90
	“A3”	75.52
	“D3”	106.90
	“B4”	75.52
	“D4”	106.90
	“A5”	75.52
	“D5”	106.90
	“B6”	75.52
	“D8”	106.90
	“A9”	75.52
	“C9”	106.90
	“B10”	75.52
	“D10”	106.90
	第 II 座	“A11”
“B11”		75.52
“B1”		58.02
“A2”		75.52
“B3”		75.52
“D3”		106.90
“B6”		75.52
“B9”		75.52
第 III 座	“D10”	106.90
	“B11”	75.52
	“C2”	100.85
	“B3”	83.06
	“C6”	100.70
	“B8”	106.27
“C8”	112.56	
“A11”	106.27	

lado com as letras «A1», «A2» e «A3» na planta n.º 1 557/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 13 de Julho de 2006, descrito sob o n.º 13 726 na Conservatória do Registo Predial, que se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob os n.ºs 4 061, 6 192 e 47 211, situado na península de Macau, na Rua de D. Belchior Carneiro, onde se encontra construído o prédio n.ºs 16 a 22.

2) A cedência, por troca, pelo primeiro outorgante ao segundo outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, pelo valor global de \$ 30 000 000,00 (trinta milhões de patacas), do direito resultante da concessão por arrendamento incluindo a propriedade de construção, de 32 (trinta e duas) fracções autónomas de habitação integradas nos Blocos I, II e III do edifício situado na península de Macau, na Rua de S. Tiago de Barra, n.ºs 33 a 43, descrito na CRP sob o n.º 22 655 a fls. 180 do livro B75K, registadas a favor do primeiro outorgante sob o n.º 15 767 a fls. 82 do livro G54K, que a seguir se discriminam:

Localização	Designação	Área (m <sup>2</sup> )
Bloco I	«A1»	58,02
	«C1»	106,90
	«B2»	75,52
	«C2»	106,90
	«A3»	75,52
	«D3»	106,90
	«B4»	75,52
	«D4»	106,90
	«A5»	75,52
	«D5»	106,90
	«B6»	75,52
	«D8»	106,90
	«A9»	75,52
	«C9»	106,90
	«B10»	75,52
	«D10»	106,90
	Bloco II	«A11»
«B11»		75,52
«B1»		58,02
«A2»		75,52
«B3»		75,52
“D3»		106,90
«B6»		75,52
«B9»		75,52
Bloco III	«D10»	106,90
	«B11»	75,52
	«C2»	100,85
	«B3»	83,06
	«C6»	100,70
	«B8»	106,27
«C8»	112,56	
«A11»	106,27	

### 第二條款——租賃期限

1. 上條款2)項所指樓宇座落的土地的租賃有效期為25(貳拾伍)年,由一九九六年四月十二日,即簽訂該樓宇的獨立單位首次移轉契約之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

### 第三條款——租金

由於乙方為第一條款2)項所指獨立單位所屬樓宇座落的土地的租賃權的共同權利人,因此須繳付年租\$11,408.00(澳門幣壹萬壹仟肆佰零捌元整),相當於建築面積每平方米\$4.00(澳門幣肆元整)。

### 第四條款——特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為,於甲方交付第一條款2)項所指獨立單位之日起計60(六十)日內,騰空在地圖繪製暨地籍局於二零零六年七月十三日發出的第1557/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“A3”標示的土地上的四幢樓宇。

2. 倘乙方未能於上款所訂期限內進行騰空,甲方將會執行,而相關騰空費用則由乙方承擔。

3. 由核准本交換合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計90(玖拾)日內,乙方須為將第一條款1)項所述的該幅無帶任何責任或負擔的土地移轉給甲方進行所需的一切法律行為,包括在有關的登記局作物業登記及在財稅廳作房地產登錄。

### 第五條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

### 第六條款——適用法例

如有遺漏,本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento do terreno onde se encontra incorporado o edifício referido na alínea 2) da cláusula anterior é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar de 12 de Abril de 1996, data da escritura da primeira transmissão de fracções autónomas integradas naquele edifício.

2. O prazo de arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

### Cláusula terceira — Renda

Pela contitularidade do direito de arrendamento do terreno onde se encontra incorporado o edifício a que pertencem as fracções autónomas discriminadas na alínea 2) da cláusula primeira o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 11 408,00 (onze mil, quatrocentas e oito patacas), correspondente a \$ 4,00 (quatro patacas) por metro quadrado de área bruta de construção.

### Cláusula quarta — Encargos especiais

1. Constitui encargo do segundo outorgante, a desocupação dos quatro edifícios implantados no terreno assinalado pelas letras «A1», «A2» e «A3» na planta n.º 1 557/1989, emitida pela DSCC, em 13 de Julho de 2006, no prazo de 60 (sessenta) dias a contar da data da entrega pelo primeiro outorgante das fracções autónomas discriminadas na alínea 2) da cláusula primeira.

2. Se o segundo outorgante não proceder à desocupação no prazo fixado no número anterior, a mesma é efectuada pelo primeiro outorgante, constituindo as despesas decorrentes dessa desocupação encargo do segundo outorgante.

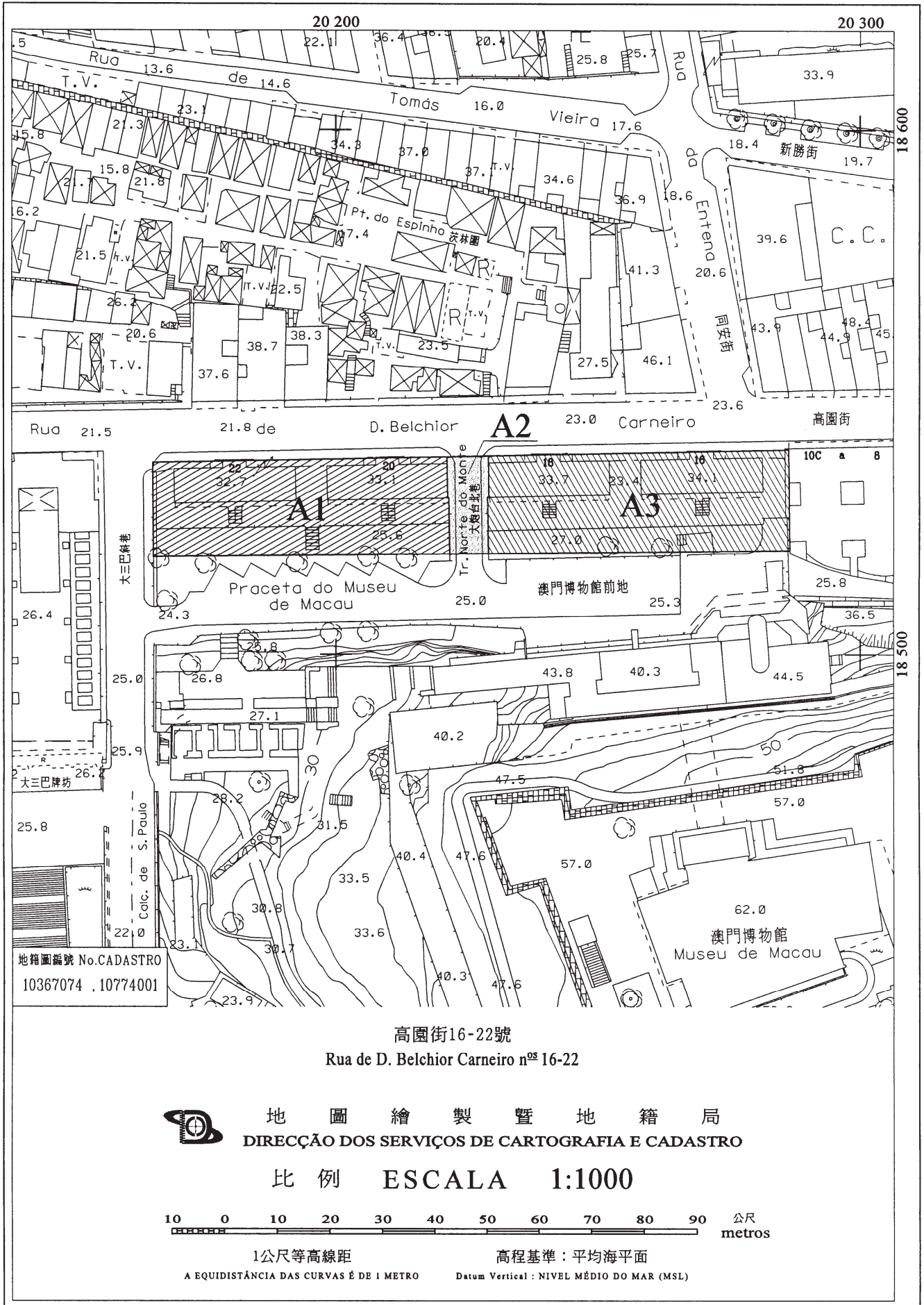
3. O segundo outorgante obriga-se a proceder a todos os actos jurídicos necessários para a transmissão ao primeiro outorgante do terreno referido na alínea 1) da cláusula primeira, livre de quaisquer ónus ou encargos, incluindo os registos prediais junto da respectiva Conservatória e inscrição matricial na Repartição de Finanças, no prazo de 90 (noventa) dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que autoriza o presente contrato de troca.




### Cláusula quinta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

### Cláusula sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



 面積 "A1" = 1 033 平方米  
 Área m<sup>2</sup>
 面積 "A2" = 143 平方米  
 Área m<sup>2</sup>
 面積 "A3" = 1 086 平方米  
 Área m<sup>2</sup>

四至 Confrontações actuais :

- A1 地塊 : 高園街 20-22 號。  
Parcela A1 : Rua de D. Belchior Carneiro n°s20-22.  
北 - 高園街;  
N - Rua de D. Belchior Carneiro;  
南 - 澳門博物館前地;  
S - Praceta do Museu de Macau;  
東 - 大炮台北巷(A2 地塊);  
E - Travessa Norte do Monte(Parcela A2);  
西 - 大三巴斜巷;  
W - Calçada de S. Paulo;
- A2 地塊 : 大炮台北巷。  
Parcela A2 : Travessa Norte do Monte.  
北 - 高園街;  
N - Rua de D. Belchior Carneiro;  
南 - 澳門博物館前地;  
S - Praceta do Museu de Macau;  
東 - 高園街 16-18 號(A3 地塊);  
E - Rua de D. Belchior Carneiro n°s16-18(Parcela A3);  
西 - 高園街 20-22 號(A1 地塊);  
W - Rua de D. Belchior Carneiro n°s20-22(Parcela A1);
- A3 地塊 : 高園街 16-18 號。  
Parcela A3 : Rua de D. Belchior Carneiro n°s16-18.  
北 - 高園街;  
N - Rua de D. Belchior Carneiro;  
南 - 澳門博物館前地;  
S - Praceta do Museu de Macau;  
東 - 高園街 8-14 號(n°10895);  
E - Rua de D. Belchior Carneiro n°s8-14(n°10895);  
西 - 大炮台北巷(A2 地塊)。  
W - Travessa Norte do Monte(Parcela A2).

備註 - "A1+A2+A3"地塊，相應為標示編號 13726(CG)。  
OBS: As parcelas "A1+A2+A3" correspondem à totalidade da descrição n°13726(CG).



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 1557/1989 於 13/07/2006  
Anexo à Planta de

二零零八年十一月六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,  
aos 6 de Novembro de 2008. — O Chefe do Gabinete, Wong  
Chan Tong.

**海關****批示摘錄****SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Extractos de despachos**

摘錄自保安司司長於二零零八年十月二十九日所作的批示：

根據第3/2003號法律第三十三條，十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項的規定，及連同第4/2003號行政法規第三條第一款之規定，以定期委任方式，由二零零八年十一月一日起，續委任下述人員擔任如下的主管職位，為期二年：

海關高級職程關務總長，編號02880——周見靄，為海關行政財政廳廳長；

海關高級職程關務總長，編號04891——黃文忠，為海關知識產權廳廳長；

海關高級職程副關務總長，編號23841——李子城，為海關財政處處長。

摘錄自副關長於二零零八年十月三十一日所作的批示：

批准海關關員徐敏珊，編號31060於二零零八年十一月十八日開始編制內職位之免職並與本部門解除聯繫。

二零零八年十一月五日於海關

副關長 賴敏華

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Outubro de 2008:

O pessoal abaixo mencionado — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, para exercer os seguintes cargos de chefia da carreira superior destes Serviços, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e 3.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 4/2003, a partir de 1 de Novembro de 2008:

Chau Kin Oi, intendente alfandegária n.º 02 880, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro;

Vong Man Chong, intendente alfandegário n.º 04 891, como chefe do Departamento da Propriedade Intelectual;

Lei Chi Seng, subintendente alfandegário n.º 23 841, como chefe da Divisão Financeira.

Por despacho da subdirectora-geral, de 31 de Outubro de 2008:

Choi Man San, verificadora alfandegária do quadro n.º 31 060 — exonerada, ficando desvinculada destes Serviços, a partir de 18 de Novembro de 2008.

Serviços de Alfândega, aos 5 de Novembro de 2008. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

**終審法院院長辦公室****批示摘錄**

摘錄自終審法院院長於二零零八年十月三十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第九條及第十三條第一款及第三款的規定，終審法院院長秘書陳格之定期委任獲准續期一年，由二零零八年十二月二十日起生效。

二零零八年十一月三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extracto de despacho**

Por despacho do presidente, de 30 de Outubro de 2008:

Chan Kak, secretária pessoal do presidente do TUI, em comissão de serviço — renovada a referida comissão de serviço no mesmo lugar, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 9.º e 13.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2008.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 3 de Novembro de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## 澳門特別行政區駐北京辦事處

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零八年十一月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以及七月十五日第20/2003號行政法規“駐外辦事處人員制度”第二條第三款的規定，東文剛在本辦事處擔任職務的編制外合同自二零零八年十二月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為擔任第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365。

二零零八年十一月四日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

## DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

## Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 3 de Novembro de 2008:

Chok Man Kong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 365, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 2.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, do Regime do Pessoal das Delegações da Região, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 20/2003, de 15 de Julho, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 4 de Novembro de 2008. — O Chefe da Delegação, *Ng Pak Meng*.

## 可持續發展策略研究中心

## 批示摘錄

透過本中心主任於二零零八年十月十日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項的規定，以散位合同形式聘用譚鎮輝在本中心擔任第一職階熟練助理員，由二零零八年十一月十六日起續期一年。

透過本中心主任於二零零八年十月二十八日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項的規定，以散位合同形式聘用秦暢純在本中心擔任第二職階熟練助理員，由二零零八年十一月二日至二零零八年十一月十五日。

二零零八年十月三十日於可持續發展策略研究中心

主任 謝志偉

## CENTRO DE ESTUDOS ESTRATÉGICOS PARA O DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL

## Extractos de despachos

Por despacho do coordenador deste Centro, de 10 de Outubro de 2008:

Tam Chan Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Centro, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 5, e 28.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2008.

Por despacho do coordenador deste Centro, de 28 de Outubro de 2008:

Chon Cheong Son — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar qualificado, 2.<sup>o</sup> escalão, neste Centro, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 5, e 28.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 2 a 15 de Novembro de 2008.

Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, aos 30 de Outubro de 2008. — O Coordenador do Centro, *Tse Chi Wai*.

## 法務局

## 批示摘錄

按行政法務司司長於二零零八年八月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，第2/2001號行政法務司司長批示第六款和第86/89/M號法令第九條第四款a項的規定，以散位合同及實習方式聘用袁詠恩在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為330，試用期六個月，自二零零八年十月十六日起生效。

按簽署人於二零零八年九月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級技術員梁芷娟的編制外合同續期一年，自二零零八年十一月一日起生效。

按本局副局長於二零零八年九月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階二等技術員鄭碧霞的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點370，自二零零八年九月十三日起生效。

按本局副局長於二零零八年九月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階二等高級技術員曾惠斯的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點455，自二零零八年九月二十七日起生效。

按本局代局長於二零零八年十月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階熟練助理員尹厚儀的散位合同續期一年，自二零零八年十月十一日起生效。

按行政法務司司長於二零零八年十月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林宇君在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，為期一年，自二零零八年十月二十五日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Agosto de 2008:

Yuen Wing Yan — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 330, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o n.<sup>o</sup> 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.<sup>o</sup> 2/2001, e artigo 9.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 4, alínea a), do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2008.

Por despacho do signatário, de 8 de Setembro de 2008:

Leong Chi Kun, técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 24 de Setembro de 2008:

Chiang Pek Ha, técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual com referência à mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 370, nos termos do artigo 25.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2008.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 29 de Setembro de 2008:

Chang Wai Si, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual com referência à mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, nos termos do artigo 25.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Setembro de 2008.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 3 de Outubro de 2008:

Wan Hao I, auxiliar qualificado, 4.<sup>o</sup> escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2008.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Outubro de 2008:

Lam U Kuan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Outubro de 2008.

按本局代局長於二零零八年十月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階助理員甘文珍的散位合同續期一年，自二零零八年十一月十七日起生效。

二零零八年十月三十一日於法務局

局長 張永春

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 10 de Outubro de 2008:

Kam Man Chan, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Novembro de 2008.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 31 de Outubro de 2008. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 身份證明局

### 批示摘錄

按代副局長於二零零八年十月十七日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，何嘉淋在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務之編制外合同，自二零零八年十一月二十四日起續期一年，並以附註形式修改為同一職級第二職階，薪俸275點。

二零零八年十一月六日於身份證明局

局長 黎英杰

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 17 de Outubro de 2008:

Ho Cora, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, e alterado o mesmo, por averbamento, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Novembro de 2008.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 6 de Novembro de 2008. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

## 印務局

### 批示摘錄

按照代局長於二零零八年十月二十九日之批示：

本局第六職階散位半熟練工人謝二和——經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，其合約獲續期一年，執行同一職務，由二零零八年十一月二十二日起生效。

二零零八年十月三十日於印務局

代局長 李偉農

## IMPrensa OFICIAL

### Extracto de despacho

Por despacho do administrador, substituto, de 29 de Outubro de 2008:

Che I Wo, operário semiqualificado, 6.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2008.

Imprensa Oficial, aos 30 de Outubro de 2008. — O Administrador, substituto, *Lei Wai Nong*.



**國際法事務辦公室****批示摘錄**

根據行政法務司司長於二零零八年十月十四日作出的批示：

Portugal Barata Lima de Magalhães Domingos, Maria da Graça 學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同第三條款由二零零八年十月十四日起獲修改為第一職階一高等級技術員，其餘合同條款維持不變。

二零零八年十一月六日於國際法事務辦公室

辦公室代主任 歐文道

**民政總署****決議摘錄**

按本署管理委員會於二零零八年九月十二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，行政輔助部第一職階二等文員Da Silva Paiva, Isabel Fatima，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸230點，自二零零八年十一月三日起生效。

**批示摘錄**

按本署管理委員會主席於二零零八年七月二十三日作出之批示，並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，道路渠務部員工盧德源和法律及公證辦公室員工賴震龍獲續有關編制外合同，為期一年，分別為第二職階一等助理技術員，薪俸240點，以及第一職階首席助理技術員，薪俸265點，各自二零零八年十月二十九日及十月十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年七月二十四日作出之批示，並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下

**GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL****Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Outubro de 2008:

Licenciada Portugal Barata Lima de Magalhães Domingos, Maria da Graça — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro para técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2008.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 6 de Novembro de 2008. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Armando Humberto Morais*.

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS****Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 12 de Setembro de 2008:

Da Silva Paiva, Isabel Fatima, dos SAA — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 230, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2008.

**Extractos de despachos**

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Julho de 2008, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Lou Tak Un, dos SSVMU, e Lai Chan Long, do GJN — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares de 1.<sup>a</sup> classe e principal, 2.<sup>o</sup> e 1.<sup>o</sup> escalão, índices 240 e 265, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 e 12 de Outubro de 2008, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Julho de 2008, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, excepto Pereira, Carlos Agostinho, pelo período de um ano, nos

列員工獲續有關編制外合同，除李,家樂為期一年外，其餘為期兩年：

Da Silva de Jesus, Arlete——化驗所第二職階一等助理技術員，薪俸240點，自二零零八年十月二十一日起生效；

Filipe Rozan——技術輔助辦公室第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零零八年十月二十三日起生效；

Dos Santos, David Jose及李,家樂——財務資訊部第三職階二等助理技術員，薪俸220點，各自二零零八年十一月一日及十月十八日起生效。

衛生監督部：

賴惠群——第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，自二零零八年十月六日起生效；

古,健龍——第三職階一等助理技術員，薪俸255點，自二零零八年十月二十六日起生效。

環境衛生及執照部：

謝妙霞——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零零八年十月六日起生效；

陳國寧——第一職階一等助理技術員，薪俸230點，自二零零八年十月二十二日起生效。

資訊處：

梁,崇烈學士——第三職階顧問高級技術員，薪俸650點，自二零零八年十月二日起生效；

劉,叔嗣——第三職階首席資訊技術員，薪俸490點，自二零零八年十月三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年七月三十日作出之批示，並於同年八月二十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，綜合服務中心第五職階熟練工人吳,添，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸220點，自二零零八年八月八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零八年八月五日作出之批示，並於同月八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，文化康體部第三職階二等高級技術員Gomes de Carvalho, Isabel

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Da Silva de Jesus, Arlete, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, do LAB, a partir de 21 de Outubro de 2008;

Filipe Rozan, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, do GAT, a partir de 23 de Outubro de 2008;

Dos Santos, David Jose e Pereira, Carlos Agostinho, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, dos SFI, a partir de 1 de Novembro e 18 de Outubro de 2008, respectivamente.

Nos SIS:

Lai Wai Kuan, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 6 de Outubro de 2008;

Ku, Kin Long, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, a partir de 26 de Outubro de 2008.

Nos SAL:

Che Mio Ha, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 6 de Outubro de 2008;

Chan Kuok Neng, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 22 de Outubro de 2008.

Na DI:

Licenciado Leong, Song Kit, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 2 de Outubro de 2008;

Lao, Sok Chi, como técnico de informática principal, 3.º escalão, índice 490, a partir de 3 de Outubro de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, deste Instituto, de 30 de Julho de 2008, presente na sessão realizada em 29 de Agosto do mesmo ano:

Ng, Tim, operário qualificado, 5.º escalão, do CS — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Agosto de 2008.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 5 de Agosto de 2008, presente na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

Licenciada Gomes de Carvalho, Isabel Alexandra, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, contratada além do quadro, dos SCR — renovado o respectivo contrato, pelo

Alexandra學士，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸480點，自二零零八年十月八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零八年八月十一日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部第一職階特級技術輔導員李炳燊，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸415點，自二零零八年八月十一日起生效，並獲准續其編制外合同，為期一年，自二零零八年十月六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年八月十九日作出之批示，並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部下列員工獲續有關編制外合同，為期一年：

呂務興學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零零八年十月十九日起生效；

葉振球——第三職階二等助理技術員，薪俸220點，自二零零八年十月十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年八月二十一日作出之批示，並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

李，木連——管理委員會第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零八年十一月十五日起生效；

吳，金生——澳門藝術博物館第七職階熟練工人，薪俸240點，自二零零八年十一月二十日起生效；

Sabado, Carlito Valdez——澳門文化中心第七職階助理員，薪俸160點，自二零零八年十一月六日起生效。

道路渠務部：

陳，財友——第六職階半熟練工人，薪俸190點，自二零零八年十一月十一日起生效；

方，貞雪——第七職階助理員，薪俸160點，自二零零八年十一月二十一日起生效；

第七職階熟練工人，薪俸240點：陳，志強及陳，餘添，自二零零八年十一月十三日起生效；第六職階熟練工人，薪俸

período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2008.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 11 de Agosto de 2008, presente na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Lei Peng San, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 415, a partir de 11 de Agosto de 2008, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Agosto de 2008, presentes na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Loi Mou Heng aliás Lu Heng, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 19 de Outubro de 2008;

Ip Chan Kao, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 12 de Outubro de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Agosto de 2008, presentes na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei, Mok Lin, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, do CA, a partir de 15 de Novembro de 2008;

Ng, Kam Sang, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, do MAM, a partir de 20 de Novembro de 2008;

Sabado, Carlito Valdez, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, do CCM, a partir de 6 de Novembro de 2008.

Nos SSVMU:

Chan, Choi Iao, como operário semiqualficado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 11 de Novembro de 2008;

Fong, Cheng Sut, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 21 de Novembro de 2008;

Operários qualificados, 7.º escalão, índice 240: Chan, Chi Keong e Chan, U Tim, a partir de 13; 6.º escalão, índice 220: Fong, Chi Meng e Cheong, Kuok Leong, a partir de 15 e 22; 5.º es-

220點：馮，志明及張，國良，分別自二零零八年十一月十五日及十一月二十二日起生效；第五職階熟練工人，薪俸200點：霍，金穗及趙，健回，分別自二零零八年十一月十六日及十一月十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年八月二十五日作出之批示，並於同月二十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，財務資訊部下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

胡，華興、鍾，志成及林，惠泉——分別為第六職階、第六職階及第五職階熟練工人，薪俸分別為220、220及200點，各自自二零零八年十一月十五日、十一月二十三日及十二月一日起生效；

楊，樹根——第六職階半熟練工人，薪俸190點，自二零零八年十一月十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年九月八日作出之批示，並於同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，行政輔助部第七職階助理員梁，添勝及第六職階助理員梁，炳泉獲續有關散位合同，為期一年，薪俸分別為160及150點，各自自二零零八年十一月二十五日及十一月二十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年九月九日作出之批示，並於同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第五職階半熟練工人陳，英發，獲准續有關散位合同，自二零零八年十一月十一日起至二零零九年五月八日止，並獲修改其合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸190點，自二零零八年十一月十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

梁，耀光——文化康體部第七職階熟練工人，薪俸240點，自二零零八年十一月四日起生效。

管理委員會：

呂，景華及冼，錦祥——分別為第七職階及第六職階熟練工人，薪俸分別為240及220點，各自自二零零八年十一月十三日及十一月二十二日起生效；

calão, índice 200: Fok, Kam Soi e Chio, Kin Wui, a partir de 16 e 18 de Novembro de 2008, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Agosto de 2008, presentes na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SFI — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wu, Wa Heng, Chong, Chi Seng e Lam, Wai Chun, como operários qualificados, 6.º, 6.º e 5.º escalão, índices 220, 220 e 200, a partir de 15 e 23 de Novembro e 1 de Dezembro de 2008, respectivamente;

Ieong, Su Kan, como operário semiqualficado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 18 de Novembro de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Setembro de 2008, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Leong, Tim Seng e Leong, Peng Chun, dos SAA — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 7.º e 6.º escalão, índices 160 e 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 e 23 de Novembro de 2008, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Setembro de 2008, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Chan, Ieng Fat, operário semiqualficado, 5.º escalão, dos SCEU — renovado o contrato de assalariamento, de 11 de Novembro de 2008 a 8 de Maio de 2009, bem como alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 190, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Leong, Io Kuong, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, dos SCR, a partir de 4 de Novembro de 2008.

No CA:

Loi, Keng Wa e Sin, Kam Cheong, como operários qualificados, 7.º e 6.º escalão, índices 240 e 220, a partir de 13 e 22 de Novembro de 2008, respectivamente;

黃, 小惠及梁, 潤勝——分別為第七職階及第六職階助理員, 薪俸分別為160及150點, 各自二零零八年十一月三日及十二月一日起生效。

建築及設備部:

第七職階熟練工人, 薪俸240點: 吳, 容強, 自二零零八年十一月十六日起生效; 第六職階熟練工人, 薪俸220點: 李, 煥樑、郭, 智偉及楊, 忠民, 分別自二零零八年十一月三日、十一月十一日及十一月十五日起生效; 第五職階熟練工人, 薪俸200點: 梁, 華堅及古, 力生, 分別自二零零八年十一月二十三日及十二月一日起生效;

梁, 壽光、林, 家和及李, 公埠——分別為第七職階、第六職階及第六職階半熟練工人, 薪俸分別為210、190及190點, 各自二零零八年十一月十一日、十一月二十三日及十一月三十日起生效;

陳, 世光及葉, 潤林——第六職階助理員, 薪俸150點, 皆自二零零八年十一月二十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 建築及設備部下列員工獲修改其等散位合同第三條款, 自下列日期起生效:

黃松、林桂標及陳錫仁——第七職階熟練工人, 薪俸240點, 皆自二零零八年十一月一日起生效;

張, 沛棠、林, 維佳、黃, 積新、甘, 玉璋、梁, 爵金、梁, 金木、鄧, 偉良、雷, 方、鄭, 頌愈、伍, 漢生及吳, 金華——第七職階熟練助理員, 薪俸210點, 首位自二零零九年一月三十一日起生效, 其餘自二零零八年十一月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年九月九日作出之批示, 並於同月十二日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 下列員工獲續有關散位合同, 為期一年, 黃, 翠子除外, 為期六個月:

黃, 翠子——法律及公證辦公室第七職階助理員, 薪俸160點, 自二零零八年十一月二十一日起生效。

衛生監督部:

黃, 志賢——第三職階首席稽查, 薪俸210點, 自二零零八年十一月二十三日起生效;

莫, 卓漢及林, 茂發——分別為第七職階及第六職階熟練工人, 薪俸分別為240及220點, 各自二零零八年十一月十三日及十一月二十三日起生效;

Wong, Sio Wai e Leong, Ion Seng, como auxiliares, 7.º e 6.º escalão, índices 160 e 150, a partir de 3 de Novembro e 1 de Dezembro de 2008, respectivamente.

Nos SCEU:

Operários qualificados, 7.º escalão, índice 240: Ng, Iong Keong, a partir de 16; 6.º escalão, índice 220: Lei, Vun Leong, Kok, Chi Wai e Jeong, Chong Man, a partir de 3, 11 e 15; 5.º escalão, índice 200: Leong, Wa Kin e Ku, Lek Sang, a partir de 23 de Novembro e 1 de Dezembro de 2008;

Leong, Sao Kuong, Lam, Ka Wo e Lei, Kong Fao, como operários semiqualeificados, 7.º, 6.º e 6.º escalão, índices 210, 190 e 190, a partir de 11, 23 e 30 de Novembro de 2008, respectivamente;

Chan, Sai Kuong e Ip, Ion Lam, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 24 de Novembro de 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Wong Chong, Lam Kuai Pio e Chan, Sek Ian, operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Novembro de 2008;

Cheong, Pui Tong, Lam, Wai Kai, Wong, Chek San, Kam, Iok Cheong, Leong, Cheok Kam, Leong, Kam Mok, Tang, Vai Leong, Loi, Fong, Cheang, Chong Iu, Ng, Hon Sang e Ng, Kam Wa, auxiliares qualificados, 7.º escalão, índice 210, o primeiro a partir de 31 de Janeiro de 2009 e os restantes a partir de 29 de Novembro de 2008.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Setembro de 2008, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Wong, Choi Chi, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong, Choi Chi, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, do GJN, a partir de 21 de Novembro de 2008.

Nos SIS:

Wong, Chi In, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 23 de Novembro de 2008;

Mok, Cheok Hon e Lam, Mao Fat, como operários qualificados, 7.º e 6.º escalão, índices 240 e 220, a partir de 13 e 23 de Novembro de 2008, respectivamente;

鄧, 有榮、鄭, 金華及羅, 簡洪——分別為第六職階、第五職階及第五職階熟練助理員, 薪俸分別為190、170及170點, 各自二零零八年十一月三日、十一月二十二日及十一月二十二日起生效;

馬, 華管、吳, 傑友、陳, 容大、吳, 結六及陳, 麗珍——第七職階助理員, 薪俸160點, 首兩位自二零零八年十一月十一日起生效, 其餘分別自二零零八年十一月二日、十一月五日及十一月八日起生效;

楊, 建如及李, 惠蓮——分別為第六職階及第三職階助理員, 薪俸分別為150及120點, 各自二零零八年十一月二日及十一月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 下列員工獲修改其等散位合同第三條款, 並自下列日期起生效:

李, 桂武——衛生監督部第七職階助理員, 薪俸160點, 自二零零八年十一月四日起生效;

袁, 玉燕——環境衛生及執照部第七職階助理員, 薪俸160點, 自二零零八年十一月十七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年九月十日作出之批示, 並於同月十二日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 下列員工獲修改其等散位合同第三條款, 並自下列日期起生效:

陳, 偉漢——諮詢委員會第七職階助理員, 薪俸160點, 自二零零八年十一月四日起生效;

范, 麗卿——民事務辦公室第七職階助理員, 薪俸160點, 自二零零八年十一月一日起生效。

財務資訊部:

林, 煥元——第七職階熟練助理員, 薪俸210點, 自二零零八年十一月二十九日起生效;

梁, 晉輝——第七職階助理員, 薪俸160點, 自二零零八年十一月二十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年九月十日作出之批示, 並於同月十二日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 環

Tang, Iao Veng, Cheang, Kam Wa e Lo, Kan Hong, como auxiliares qualificados, 6.º, 5.º e 5.º escalão, índices 190, 170 e 170, a partir de 3, 22 e 22 de Novembro de 2008, respectivamente;

Ma, Wa Kun, Ng, Kit Iao, Chan, Iong Tai, Ng, Kit Lok e Chan, Lai Chan, como auxiliares, 7.º escalão, índice 160, a partir de 11 para os dois primeiros e 2, 5 e 8 de Novembro de 2008, para os seguintes;

Ieong, Kin U e Lei, Wai Lin, como auxiliares, 6.º e 3.º escalão, índices 150 e 120, a partir de 2 e 21 de Novembro de 2008, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Lei, Kuai Mou, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, dos SIS, a partir de 4 de Novembro de 2008;

Un, Iok In, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, dos SAL, a partir de 17 de Novembro de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Setembro de 2008, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Chan, Wai Hon, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, do CC, a partir de 4 de Novembro de 2008;

Fan, Lai Heng, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, do GC, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Nos SFI:

Lam, Wun Un, auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, a partir de 29 de Novembro de 2008;

Leong, Chon Fai, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 26 de Novembro de 2008.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Setembro de 2008, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decre-

境衛生及執照部下列員工獲修改其等散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

何，國強——第七職階熟練助理員，薪俸210點，自二零零八年十一月二十九日起生效；

馬，炳南、黃，樹堂及霍，光——第七職階工人，薪俸180點，皆自二零零八年十一月二十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年九月十一日作出之批示，並於同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部第六職階熟練助理員梁，丁滿及莊，秀球，獲修改其等散位合同第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸210點，皆自二零零八年十一月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年九月十九日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，化驗所第一職階二等技術員張麗冰，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸370點，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零零八年十月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年九月二十四日作出之批示，並於同月二十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

鄺，標根、吳，紹華及譚，志勝——分別為第七職階、第六職階及第五職階熟練工人，薪俸分別為240、220及200點，各自二零零八年十一月十三日、十一月二十二日及十一月二十五日起生效；

蘇，勝全——第七職階工人，薪俸180點，自二零零八年十一月十五日起生效；

林，金滿及陳，容體——第六職階助理員，薪俸150點，分別自二零零八年十一月十六日及十二月一日起生效；

袁，漢初、葉，海城、譚，順明、余，燕恩、吳，亞帶、蕭，煥添、譚，順友及尹，力洪——第五職階助理員，薪俸140點，首位自二零零八年十一月九日起生效，其餘自二零零八年十二月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年十月十六日作出之批示，並於同月十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，市

to-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Ho, Ko Keong, auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, a partir de 29 de Novembro de 2008;

Ma, Peng Nam, Wong, Su Tong e Fok, Kuong, operários, 7.º escalão, índice 180, a partir de 29 de Novembro de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, deste Instituto, de 11 de Setembro de 2008, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Leong, Teng Mun e Chong, Sao Kao, auxiliares qualificados, 6.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 210, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Novembro de 2008.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Setembro de 2008, presente na sessão realizada na mesma data:

Cheong Lai Peng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do LAB — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2008.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Setembro de 2008, presentes na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kwong, Pio Kan, Ng, Sio Wa e Tam, Chi Seng, como operários qualificados, 7.º, 6.º e 5.º escalão, índices 240, 220 e 200, a partir de 13, 22 e 25 de Novembro de 2008, respectivamente;

Sou, Seng Chun, como operário, 7.º escalão, índice 180, a partir de 15 de Novembro de 2008;

Lam, Kam Mun e Chan, Iong Tai, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 16 de Novembro e 1 de Dezembro de 2008, respectivamente;

Un, Hon Cho, Ip, Hoi Seng, Tam, Son Meng, U, In Ian, Ng, A Tai, Sio, Wun Tim, Tam, Son Iao e Wan, Lek Hung, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 9 de Novembro para o primeiro e 1 de Dezembro de 2008, para os restantes.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Outubro de 2008, presente na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Felisberto De Carvalho, terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, contratado além do quadro, do GC — renovado o respectivo

民事務辦公室第一職階三等文員Felisberto De Carvalhosa，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸195點，自二零零八年十月二十八日起生效。

二零零八年十一月三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Outubro de 2008.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 3 de Novembro de 2008. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 法律改革辦公室

### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零八年八月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用吳子華自二零零八年十月十六日起在本辦公室擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350點，為期一年。

二零零八年十一月五日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

## GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Agosto de 2008:

Ng Chi Wa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2008.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 5 de Novembro de 2008. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

## 法務公庫

### 批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由行政法務司司長在二零零八年十月三十一日的批示核准之法務公庫二零零八年第三次本身預算之修改：

### 法務公庫二零零八財政年度第三次本身預算修改

#### 3.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2008

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	15,000.00
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	15,000.00



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	860,000.00	
02	01	03	00	99	其他 Outros	150,000.00	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	600,000.00	
02	03	02	02	99	其他 Outros		90,000.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	130,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	300,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	600,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	3,300,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	500,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros		800,000.00
04	01	01	03	29	澳門大學 Universidade de Macau	310,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	300,000.00	
04	04	00	00	03	就讀計劃 Planos de estudo		700,000.00
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	10,000.00	
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios		7,900,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,430,000.00	
					總額 Total	9,505,000.00	9,505,000.00

二零零八年十一月六日於法務公庫

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 6 de Novembro de 2008. —

代主席 梁葆瑩

A Presidente, substituta, *Leong Pou Ieng*.

## 經濟局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零八年十月十日之批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Outubro de 2008:

De Leite Faria Vaz Pinto, José Diogo學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M

Licenciado De Leite Faria Vaz Pinto, José Diogo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como

號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階顧問高級技術員之職務，自二零零八年十一月二十四日起生效。

曾志華碩士、陸靜怡學士及邱潤華學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485，自二零零八年十二月一日起生效。

何永堅——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第二職階熟練助理員之職務，自二零零八年十月二十六日起生效。

根據經濟財政司司長於二零零八年十月三十一日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律第四條第一款c項之規定，批准給予“僑光集團有限公司”下列之稅務鼓勵：

所得補充稅削減百分之五十，為期三年，由二零零九年一月一日開始計算，徵稅客體是按照有關公司之生產部分而確定。

(是項刊登費用為 \$441.00)

二零零八年十一月六日於經濟局

代局長 蘇添平

técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Novembro de 2008.

Mestre Chang Chi Wa e licenciados Luk Cheng I Cecília e Yau Yun Wah — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

Ho Weng Kin — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Outubro de 2008.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Outubro de 2008:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição do incentivo fiscal previsto no artigo 4.º, n.º 1, alínea c), do citado diploma, à sociedade «Grupo Industrial Chiao Kuang, Limitada», a saber:

Redução de 50% do Imposto Complementar de Rendimentos, pelo período de três anos, contado a partir de 1 de Janeiro de 2009, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida sociedade.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 6 de Novembro de 2008. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

**財政局**  
**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**

**聲明書**  
**Declaraciones**

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização							
			經濟 Código	Alin.												
01	06				一般事務 - 行政法務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA			“31/10/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 31/10/2008”							
										1-01-1	02-01-04-00	02	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	10,000.00	10,000.00
										1-01-1	02-01-07-00	06	辦事處設備	Equipamento de secretaria	10,000.00	10,000.00
										1-01-1	02-02-07-00	02	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	10,000.00	10,000.00
										1-01-1	02-03-02-02	99	衛生及清潔	Higiene e limpeza	15,000.00	15,000.00
										1-01-1	02-03-02-02	02	其他	Outros	20,000.00	20,000.00
										1-01-1	02-03-04-00	02	動產	Bens móveis	85,000.00	85,000.00
										1-01-1	02-03-06-00	01	招待費	Representação	10,000.00	10,000.00
										1-01-1	02-03-07-00	99	廣告費用	Encargos com anúncios	20,000.00	20,000.00
										1-01-1	02-03-09-00		其他	Outros		
										<b>總額</b>						

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização							
			經濟 Código	Alin.												
01	10				一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS			“31/10/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 31/10/2008”							
										3-03-0	02-03-08-00	02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	100,000.00	100,000.00
										1-01-1	02-03-09-00	99	其他	Outros		
<b>總額</b>							<b>100,000.00</b>	<b>100,000.00</b>								

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
12	00		1-01-2	02-03-01-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			“30/09/2008 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/09/2008”
			1-01-2	02-03-04-00	各類資產	Diversos	955,016.50	955,016.50	
					不動產	Bens imóveis			
總 額						Total	955,016.50	955,016.50	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
12	00		9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional			“29/10/2008 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/10/2008”
			3-03-0	02-02-04-00	港務局 - 航海學校	CAPITANIA DOS PORTOS - ESCOLA DE PILOTAGEM	10,000.00		
			3-03-0	02-02-07-00	辦事處消耗 其他	Consumos de secretaria Outros	12,400.00		
27	03		3-03-0	02-03-01-00	各類資產	Diversos	25,000.00		
			3-03-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	2,000.00		
總 額						Total	49,400.00	49,400.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組Div.	分 類 Orgân. 組Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
18	00	1-02-3 1-02-3	02-02-04-00 02-03-06-00	身份證明局 辦事處消耗 招待費	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO Consumos de secretaria Representação	100,000.00 100,000.00	100,000.00	"04/1/2008 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.", de 04/1/2008"	
總 額						Total	100,000.00	100,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組Div.	分 類 Orgân. 組Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
21	00	2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0	01-02-06-00 01-06-03-02 02-02-02-00 02-02-03-00 02-02-05-00 02-02-07-00 02-03-01-00 02-03-02-01 02-03-02-02 02-03-02-02 02-03-07-00 05-02-01-00 05-02-03-00	澳門特別行政區海關 房屋津貼 日津貼 燃油及潤滑劑 彈藥、爆炸品及花炮 糧食 05 廠房、修理廠及化驗室用品 05 各類資產 電費 01 水及氣體費 01 廣告費用 人員 不動產(新項目)	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU Subsídio de residência Ajudas de custo diárias Combustíveis e lubrificantes Munições, explosivos e artificios Alimentação Utensílios fabricis, oficinais e de laboratório Diversos Energia eléctrica Água e gás Encargos com anúncios Pessoal Imóveis(nova rubrica)	200,000.00 340,000.00 167,000.00 5,000.00 20,000.00 50,000.00 75,000.00 1,000.00 6,000.00	200,000.00 167,000.00 5,000.00 20,000.00 240,000.00 40,000.00	"31/10/2008 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 31/10/2008"	
總 額						Total	672,000.00	672,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組章	Organ. Div.	Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能	經濟					
組章	編號	編號	編號	項Alin.					
28	01	2-01-0 2-01-0	02-03-02-01 07-11-00-00		澳門保安部隊事務局 - 局長室  電費 動物	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS Energia eléctrica Animals	100,000.00 100,000.00	100,000.00 100,000.00	“31/10/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 31/10/2008”
總額						Total			

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十三期第一組（副刊）的第7/2007號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十九章經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-54，項目為“經常轉移——公營部門——其他——上海世界博覽會澳門籌備辦公室”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 7/2007, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 53, I Série (Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 19-00 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-54 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-01-08-00-00 02-03-08-00-01			7,000.00	7,000.00	“04/11/2008 之 代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 04/11/2008”
總額		Total	7,000.00	7,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	分組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
03	01	1-01-3	01-01-01-01	行政暨公職局 - 行政暨公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA -	2,500,000.00		“04/11/2008 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 04/11/2008”
		1-01-3	01-01-05-01	薪俸或服務費	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA		2,550,000.00	
		1-01-3	01-03-03-00	工資	Vencimentos ou honorários			
		1-01-3	02-02-02-00	服裝及個人用品 - 實物	Salários	2,500,000.00		
		1-01-3	02-02-02-01	燃油及潤滑劑	Vestuário e artigos pessoais - espécie	50,000.00		
		1-01-3	02-03-02-01	電費	Combustíveis e lubrificantes	20,000.00		
		1-01-3	04-01-05-00	選民登記	Energia eléctrica	1,000,000.00		
		1-01-3	04-01-05-00	本地選舉	Recenseamento eleitoral	1,650,000.00		
		1-01-3	04-04-00-00	閱讀計劃	Eleições locais		1,650,000.00	
		1-01-3	05-02-01-00	人員	Planos de estudo	50,000.00	1,070,000.00	
<b>總額</b>						<b>Total</b>	<b>5,270,000.00</b>	<b>5,270,000.00</b>

二零零八年十一月四日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Novembro de 2008. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年十月九日作出的批示：

陳炳強，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零八年十一月十二日起生效。

譚光雄，為本局第二職階顧問高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，職級不變但修改職階，轉為同一職級第三職階，薪俸點為650，由二零零八年十一月二十六日起生效。

Alexandre Inácio da Conceição Carvalho，為本局第五職階繕錄兼打字員，薪俸點為195，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，其散位合約獲續期一年，由二零零八年十一月二十一日起生效。

區群卿及Teresinha Maria Mendes，為本局第六職階助理員，屬散位合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第三款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為同一職級第七職階，薪俸點為160，由二零零八年十一月十九日起生效。

二零零八年十月三十一日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零八年十月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Outubro de 2008:

Chan Peng Keong, técnico superior assessor, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2008.

Tam Kuong Hong, técnico superior assessor, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2008.

Alexandre Inácio da Conceição Carvalho, escriturário-dactilógrafo, 5.º escalão, índice 195, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2008.

Ao Kuan Heng e Teresinha Maria Mendes, auxiliares, 6.º escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2008.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 31 de Outubro de 2008. — A Directora dos Serviços, substituta, Kong Pek Fong.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Outubro de 2008:

U Koi Chi, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim*



員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零八年九月十七日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人第二職階首席技術輔導員茹鉅池，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級技術輔導員。

二零零八年十一月五日於勞工事務局

局長 孫家雄

*Oficial da RAEM n.º 38/2008, II Série, de 17 de Setembro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.*

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 5 de Novembro de 2008. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## 社會保障基金

### 議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零零八年十月二十三日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，古玉倫在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點，自二零零九年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，黃珏在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零九年一月二日起續期一年，薪俸點為260點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，吳培洪及Leung, Manuel在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同，分別自二零零八年十二月三日及十二月三十日起續期六個月，薪俸點為260點。

二零零八年十一月三日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零八年十一月四日發出的批示：

(一) 衛生局第三職階首席行政文員余少英，退休及撫卹制度會員編號17833，因符合現行《澳門公共行政工作人員通

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 23 de Outubro de 2008:

Ku Ioc Lon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Wong Kuok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2009.

Ng Pui Hong e Leung, Manuel — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 e 30 de Dezembro de 2008, respectivamente.

Fundo de Segurança Social, aos 3 de Novembro de 2008. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Novembro de 2008:

1. Maria Lourdes Yu Siu Yeng, oficial administrativo principal, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 17833 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada

則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零八年十月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第二職等第五職階衛生助理員陳榮斌，退休及撫卹制度會員編號14141，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十七年工作年數作計算，由二零零八年十月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的125點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零八年十一月四日發出的批示：

(一) 終審法院院長辦公室技術輔導員陳立璇，供款人編號3003158，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年八月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘、「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五及「過渡帳戶」結餘的百分之五。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 高等教育輔助辦公室行政文員馬淑儀，供款人編號3004014，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1 do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Outubro de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 250, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Veng Pan, auxiliar dos serviços de saúde, nível 2, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14141 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Outubro de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 125, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 27 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Novembro de 2008:

1. Chan Lap Sun, adjunto-técnico do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de contribuinte 3003158, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Agosto de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 5% do saldo da «Conta Transitória», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Ma Sok I, oficial administrativo do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com o número de contribuinte 3004014, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

(一) 廉政公署私人秘書陳靜，供款人編號3011134，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年七月十五日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 司法警察局行政文員Galdino Joaquim da Rocha，供款人編號6009547，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年十月十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署熟練工人沈雲龍，供款人編號6021857，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零八年十月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 旅遊學院工作人員劉嘉碧，供款人編號6056170，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年七月十八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 司法警察局助理員陳家祺，供款人編號6057690，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年八月二十日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

1. Chan Cheng, secretária pessoal do Comissariado contra a Corrupção, com o número de contribuinte 3011134, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Julho de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Galdino Joaquim da Rocha, oficial administrativo da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6009547, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Outubro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Sam Wan Long, operário qualificado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6021857, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Outubro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lao Ka Pek, trabalhadora do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6056170, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Julho de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 40.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Chan Ka Kei, auxiliar da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6057690, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Agosto de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

(一) 民政總署助理員郭金好，供款人編號6067814，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零八年十月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額之支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 司法警察局實習刑事偵查員林衍雄，供款人編號6080152，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年十月十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額之支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 澳門保安部隊事務局行政文員區黃鳳儀，供款人編號6080748，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年十月八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額之支付，全數由退休基金會一次付清。

二零零八年十一月七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零八年九月十六日作出之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款，聯同經十月十七日第19/2005號行政法規修改之第9/2002號行政法規第二十條所指附件B之規定，自二零零八年十一月十七日起與顧問高級技術員余麗菊之定期委任續期一年，以擔任本局行政管理廳財政管理處處長之職務。

1. Kwok Kam Ho, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6067814, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Outubro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lam In Hong, investigador criminal estagiário da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6080152, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Outubro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Ao Vong Fong I, oficial administrativo da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6080748, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Outubro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 7 de Novembro de 2008. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Setembro de 2008:

U Lai Kok, técnica superior assessora — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o Anexo B, referido no artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2005, de 17 de Outubro, a partir de 17 de Novembro de 2008.

摘錄自保安司司長於二零零八年十月十四日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零八年十一月二十五日起終止關務監督李永康之徵用，並根據《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零八年十一月二十六日起，再次徵用李永康為澳門保安部隊提供服務，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零零八年十月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五至第二十八條之規定，自二零零八年十一月一日起終止第一職階三等文員鄧潤偉、馮慶文及黃建南之散位合同，並自同日起與上述人員重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，期滿可續約。

二零零八年十一月四日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

## 司 法 警 察 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零八年十月二十二日作出的批示：

Anok Cabral, Carlos Alberto · 本局確定委任之第二職階首席技術員，在刊登於二零零八年十月十五日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a) 項、第二十二條第八款a) 項及第六十九條第一款的規定，第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，聯同第9/2006號行政法規第二十四條第一款第六項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條的規定，獲確定委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階特級技術員。

二零零八年十一月六日於司法警察局

局長 黃少澤

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Outubro de 2008:

Lei Veng Hong, comissário alfandegário — dada por finda a sua requisição nas FSM, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Novembro de 2008, inclusive, iniciando nova requisição, pelo período de um ano, nas mesmas FSM, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Novembro de 2008.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Outubro de 2008:

Tang Ion Vai, Fong Heng Man e Wong Kin Nam, terceiros-oficiais, 1.º escalão — cessam os actuais contratos de assalariamento e celebram novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renováveis, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º a 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Novembro de 2008. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente-alfandegária.

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Outubro de 2008:

Anok Cabral, Carlos Alberto, técnico principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da PJ, único classificado no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 42/2008, II Série, de 15 de Outubro — nomeado, definitivamente, técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 6), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

Polícia Judiciária, aos 6 de Novembro de 2008. — O Director, *Wong Sio Chak*.

**消防局****批示摘錄**

按照二零零八年十月三十日第118/2008號保安司司長批示：

由二零零八年十一月一日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條及第一百四十九條之規定，將副消防區長徐志能、戴俊華、鄭華輝、劉偉傑、羅志堅、周福山、方益成及趙錦超，編號分別為410811、413831、403801、460831、413871、447831、414851及411871，晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階消防區長職位。

二零零八年十一月三日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

**CORPO DE BOMBEIROS****Extracto de despacho**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 118/2008, de 30 de Outubro:

Subchefes n.ºs 410 811, Choi Chi Nang, 413 831, Tai Chon Va, 403 801, Kong Wa Fai, 460 831, Lau Vai Kit, 413 871, Lo Chi Kin, 447 831, Chao Fok San, 414 851, Fong Iek Seng e 411 871, Chio Kam Chio — promovidos ao posto de chefe, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do CB, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Corpo de Bombeiros, aos 3 de Novembro de 2008. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

**衛生局****批示摘錄**

按照代局長於二零零八年七月二十八日之批示：

楊，太豪，本局散位合同衛生服務助理員（級別1）——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階熟練工人之職務，為期六個月，自二零零八年十一月三日起生效。

按局長於二零零八年八月二十一日之批示：

下列本局散位合同人員按下指相應職級及日期獲續期一年：

鍾，少球、林，國材及胡，卓權，第五職階半熟練工人，由二零零八年九月三十日起生效；

第五職階衛生服務助理員（級別1）：戴，鉅賢、譚，鈞瑞及黃，佑合，由二零零八年九月二十八日起生效；第四職階衛

**SERVIÇOS DE SAÚDE****Extractos de despachos**

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 28 de Julho de 2008:

Ieong, Tai Hou, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Agosto de 2008:

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chong, Sio Kao, Lam, Kuok Choi e Vu, Cheok Kun, como operários semiqualeificados, 5.º escalão, a partir de 30 de Setembro de 2008;

Auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1: Tai, Koi In, Tam, Kuan Soi e Vong, Iao Hap, a partir de 28; 4.º escalão, nível 1: Un, Sut Man, Che, Weng Wa, Ho, Fei e Lai, Sut Ieng, a partir de 6, 11, 13 e 13; 3.º escalão, nível 1: Chu, Lok Ngan, Leong, Chong

生服務助理員（級別1）：阮，雪雯、謝，榮華、何，菲及黎，雪英，各自由二零零八年九月六日、九月十一日、九月十三日及九月十三日起生效；第三職階衛生服務助理員（級別1）：朱，樂雁、梁，仲元、勞，照卿、盧，苑梅、潘，志輝及潘，少珍，由二零零八年九月四日起生效；第二職階衛生服務助理員（級別1）：陳，順英、羅，碧華及吳，艷濃，各自由二零零八年九月六日、九月十五日及九月十五日起生效；第一職階衛生服務助理員（級別1）：林，恆，由二零零八年九月五日起生效，陳，紅基、陳，結紅、鄒，超英、古，少敏、劉，妙卿、李，月娣、龐，文苑、余，杏群及黃，美雁，由二零零八年九月十日起生效，張，勇全及吳，穎儀，由二零零八年九月十二日起生效，陳，瑞媚、楊，曉鳳、毛，雪芳及黃，翠琼，由二零零八年九月十七日起生效，陳，雁媚及梁，麗群，由二零零八年九月二十日起生效，黎，卓然及陳，啓明，各自由二零零八年九月二十五日及九月二十七日起生效。

下列本局散位合同人員按下指相應日期獲續期一年，並更改合同第三條款，轉為下指相應職級高一職階：

梁，英林，第四職階衛生服務助理員（級別2），轉為第五職階衛生服務助理員（級別2），由二零零八年九月二十七日起生效；

楊，均玉及周，達強，第二職階衛生服務助理員（級別1），轉為第三職階衛生服務助理員（級別1），各自由二零零八年九月十六日及九月三十日起生效；

黃，用花、王，曉、趙，麗媚、麥，玉蓮及李，水木，第一職階衛生服務助理員（級別1），轉為第二職階衛生服務助理員（級別1），各自由二零零八年九月八日、九月十二日、九月二十一日、九月二十一日及九月二十六日起生效。

按局長於二零零八年九月二十五日之批示：

Lao Dos Santos Gomes, Fatima，為本局散位合同第三職階高級護士，由二零零八年十月十五日起獲續約一年，並有權收取薪俸點405點的百分之五十作為報酬。

吳，曉玲，為本局編制外合同第三職階一級診療技術員，由二零零八年十月十四日起獲續約一年。

何，婉雯、容，家敏、梁，迪儀及吳，桂鳳，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零八年十月二日起獲續約一年。

吳，曉玲，為本局編制外合同第三職階一級診療技術員，由二零零八年十一月八日起更改合同第三條款，轉為第一職階首席診療技術員。

Un, Lou, Chio Heng, Lou, Un Mui, Pun, Chi Fai e Pun, Sio Chan, a partir de 4; 2.º escalão, nível 1: Chan, Son Ieng, Lo, Pek Wa e Ng, Im Nong, a partir de 6, 15 e 15; 1.º escalão, nível 1: Lam, Hang, a partir de 5; Chan, Hong Kei, Chan, Kit Hong, Chao, Chio Ieng, Ku, Sio Man, Lao, Mio Heng, Lei, Ut Tai, Pong, Man Un, U, Hang Kuan e Wong, Mei Ngan, a partir de 10; Cheong, Iong Chun e Ng, Weng I, a partir de 12; Chan, Soi Mei, Jeong, Hio Fong, Mou, Sut Fong e Wong, Choi Keng, a partir de 17; Chan, Ngan Mei e Leong, Lai Kuan, a partir de 20; Lai, Cheok In e Chan, Kai Meng, a partir de 25 e 27 de Setembro de 2008.

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, no escalão imediatamente superior:

Leong, Ieng Lam, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 2, para o 5.º escalão, nível 2, a partir de 27 de Setembro de 2008;

Ieong, Kuan Iok e Chao, Tat Keong, auxiliares de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, para o 3.º escalão, nível 1, a partir de 16 e 30 de Setembro de 2008, respectivamente;

Wong, Iong Fa, Wong, Io, Chio, Lai Mei, Mak, Iok Lin e Lei, Soi Mok, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, para o 2.º escalão, nível 1, a partir de 8, 12, 21, 21 e 26 de Setembro de 2008, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Setembro de 2008:

Lao Dos Santos Gomes, Fatima, enfermeira-graduada, 3.º escalão, com direito a 50% do índice 405, assalariada, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Outubro de 2008.

Ng, Io Leng, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Outubro de 2008.

Ho, Yuen Man, Iong, Ka Man, Leong, Tik Yee e Ng, Kuai Fong, enfermeiros, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 de Outubro de 2008.

Ng, Io Leng, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, a partir de 8 de Novembro de 2008.

何, 婉雯、容, 家敏、梁, 迪儀及吳, 桂鳳, 為本局編制外合同第四職階護士, 各自由二零零八年十月十四日、十月十六日、十月九日及十月三日起更改合同第三條款, 轉為同一職級第五職階。

下列本局編制外合同人員按下指相應職級及日期獲續期一年:

周, 穎華, 為第三職階一高等級技術員, 由二零零八年十月二日起生效;

曹, 兆基、郭, 志宙、盧, 凱欣、梁, 玉珊、葉, 曉君、梁, 妙燕及黃, 佩珊, 為第一職階護士, 首三位由二零零八年十月三日起生效, 第四位由二零零八年十月九日起生效, 第五及第六位由二零零八年十月十一日起生效, 最後一位由二零零八年十月十五日起生效;

周, 俊萍、歐陽, 翠麗及梁, 儉華, 首位為第五職階護士, 由二零零八年十月二日起生效, 其餘為第三職階護士, 由二零零八年十月三日起生效;

周, 燕玲、劉, 志顯及林, 穎然, 首兩位為第二職階一級診療技術員, 最後一位為第三職階一級診療技術員, 各自由二零零八年十月十一日、十月十一日及十月十三日起生效;

侯, 炳新, 為第二職階首席技術輔導員, 由二零零八年十月十二日起生效;

黃, 英傑, 為第二職階二等文員, 由二零零八年十月十四日起生效;

梁, 幸燕及黎, 淑翠, 為第一職階三等文員, 各自由二零零八年十月三日及十月十一日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指相應日期獲續期一年, 並更改合同第三條款, 轉為下指之相應職級:

蔡, 嘉敏, 為第三職階一高等級技術員, 轉為第一職階首席高級技術員, 由二零零八年十月十四日起生效;

莫, 小麗及吳, 麗巧, 為第二職階護士, 轉為同一職級第三職階, 由二零零八年十月六日起生效;

歐陽, 美連、陳, 家霞、陳, 莉莉、謝, 心怡、鄭, 珊珊、張, 銀笑、蔡, 楚娟、高, 蔓芝、黎, 逸敏、黎, 惠清、梁, 海健、馬, 倩瑜、吳, 永生、司徒, 玉花及溫, 家淇, 為第四職階護士, 轉為同一職級第五職階, 由二零零八年十月二日起生效。

按局長於二零零八年九月三十日之批示:

李, 領宜, 為本局散位合同第一職階衛生服務助理員 (級別

Ho, Yuen Man, Iong Ka Man, Leong, Tik Yee e Ng, Kuai Fong, enfermeiros, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 14, 16, 9 e 3 de Outubro de 2008, respectivamente.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chau, Veng Va, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2008;

Chou, Sio Kei, Kuok, Chi Chao, Lou, Hoi Ian, Leong, Iok San, Ip, Hio Kuan, Leong, Mío In e Ferreira Wong, Celestina, como enfermeiros, 1.º escalão, a partir de 3 para os três primeiros, 9 para o quarto, 11 para o quinto e sexto e 15 de Outubro de 2008, para o último;

Chao, Chon Peng, Ao Ieong, Choi Lai e Leong, Kim Wa, como enfermeiros, 5.º escalão, a partir de 2 de Outubro para o primeiro, e 3.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2008, para os restantes;

Chao, In Leng, Lau, Chi Hin e Lam, Wing Yin, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, para os dois primeiros, e 3.º escalão, para o último, a partir de 11, 11 e 13 de Outubro de 2008, respectivamente;

Hau, Peng San, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, a partir de 12 de Outubro de 2008;

Vong, Lourenco, como segundo-oficial, 2.º escalão, a partir de 14 de Outubro de 2008;

Leung, Hang Yin e Lai, Suk Tsui, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, a partir de 3 e 11 de Outubro de 2008, respectivamente.

Os contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias e nas datas a cada um indicadas:

Choi, Ka Man, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, para técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 14 de Outubro de 2008;

Mok, Sio Lai e Ng, Lai Hao, enfermeiros, 2.º escalão, para a mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 6 de Outubro de 2008;

Ao Ieong, Mei Lin, Chan, Ka Ha, Chan, Lei Lei, Che, Juliana, Cheang, San San, Cheong, Ngan Sio, Choi, Cho Kun, Kou, Man Chi, Lai, Iat Man, Lai, Wai Cheng, Leong, Hoi Kin, Ma, Sin U, Ng, Weng Sang, Szeto, Iok Fa e Van, Ka Kei, enfermeiros, 4.º escalão, para a mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Setembro de 2008:

Lei, Leng I, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do con-



1) , 由二零零七年十月六日起更改合同第三條款, 轉為第二職階衛生服務助理員 (級別1) 。

李, 頌宜, 為本局散位合同第二職階衛生服務助理員 (級別1) , 由二零零八年十月六日起獲續約一年。

按照局長於二零零八年十月二十二日之批示:

談, 光濠, 本局散位合同第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 重新訂立編制外合同, 擔任同一職級職階之職務, 為期六個月, 自二零零八年十月二十八日起生效。

按照二零零八年十月三十一日本局一般衛生護理副局長的批示:

核准牌照編號第AL-0105號以及其營業地點為氹仔布拉格街162-168號鴻業大廈地下B座的協康醫療中心所有權轉移至協康醫療管理有限公司, 法人住所位於氹仔布拉格街162-168號鴻業大廈地下B室。

(是項刊登費用為 \$323.00)

按照二零零八年十一月四日本局一般衛生護理副局長的批示:

劉羨婷——應其要求, 中止第M-1354號醫生執業牌照之許可, 為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

關鎮雄——應其要求, 中止第W-0221號中醫生執業牌照之許可, 為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

陳艷玲——應其要求, 取消第E-1605號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

廖曼英——應其要求, 取消第M-0388號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零八年十一月六日於衛生局

代副局長 彭興華

trato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 6 de Outubro de 2007.

Lei, Leng I, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Outubro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Outubro de 2008:

Tam, Kwong Ho, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Outubro de 2008.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 31 de Outubro de 2008:

Autorizada a transmissão da titularidade do Hope Medical Center, alvará n.º AL-0105, com local de funcionamento na Rua de Braga, n.ºs 162-168, Edf. Hong Ip, r/c-B, Taipa, a favor da Companhia de Gestão Médica Hip Hong, Limitada, com sede na Rua de Braga, n.ºs 162-168, Edf. Hong Ip, r/c-B, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 4 de Novembro de 2008:

Lao Sin Teng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1354.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Kuan Chan Hong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0221.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chan Im Leng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1605.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Liu Man Ying — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0388.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 6 de Novembro de 2008. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Pang Heng Va*.

## 教育暨青年局

## 批示摘錄

按照本局代副局長二零零八年十月十日批示：

張媛芬博士，根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為一級第三階段中葡中學教師，薪俸點為525，由二零零八年九月三十日起生效。

二零零八年十一月五日於教育暨青年局

代局長 梁勵（代副局長）

## 文化局

## 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零八年九月五日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請James Elias Redcay III在本局演藝學院擔任鋼琴伴奏，為期一年，自二零零八年十月三十一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十月二十日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請林蘊華在本局演藝學院擔任戲劇教師，為期兩年，自二零零八年十一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十月三十日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用陳景振在本局擔任職務，為期一年，自二零零八年十一月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Extracto de despacho

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 10 de Outubro de 2008:

Doutora Zhang Yuanfen — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, índice 525, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Setembro de 2008.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 5 de Novembro de 2008. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

## INSTITUTO CULTURAL

## Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Setembro de 2008:

James Elias Redcay III — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como pianista do Conservatório deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 31 de Outubro de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Outubro de 2008:

Lam Van Va — contratada por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como professora de teatro do Conservatório deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro de 2008:

Chan Keng Chon — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Novembro de 2008.

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，本局與何軍妮、張藝紅、葉嘉文、李利群及黃栢豪重新簽訂個人工作合同，擔任演藝學院教師，首三位為期兩年，其餘兩位為期一年，首四位自二零零九年一月一日、其餘一位自二零零八年十二月十一日起生效。

二零零八年十一月六日於文化局

局長 何麗鑽

He Junni, Cheong Ngai Hong, Ip Ka Man, Li Liqun e Wong Pak Hou — celebrados novos contratos individuais de trabalho, sendo os três primeiros pelo período de dois anos, e os dois restantes pelo período de um ano, como professores do Conservatório deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Janeiro de 2009 para os quatro primeiros e 11 de Dezembro de 2008 para o último.

Instituto Cultural, aos 6 de Novembro de 2008. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年八月二十日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用陳佩蘭自二零零八年十一月十六日起在本局擔任第一職階三等文員職務，薪俸點為195，為期一年。

摘錄自本局局長於二零零八年八月二十九日作出的批示：

Paula Isabel Désirat Machado do Carmo Azevedo — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零八年十一月二十一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年九月一日作出的批示：

Licénio Luís Martins da Cunha及容美華 — 根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，分別在本局擔任產品暨特別計劃廳廳長及公共關係處處長職務的定期委任，自二零零八年十一月十九日起續期兩年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Agosto de 2008:

Chan Pui Lan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Agosto de 2008:

Paula Isabel Désirat Machado do Carmo Azevedo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2008.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Setembro de 2008:

Licénio Luís Martins da Cunha e Iong Mei Va — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, respectivamente como chefes do Departamento de Produto e Projectos Especiais e da Divisão de Relações Públicas, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2008.

摘錄自本局代局長於二零零八年九月四日作出的批示：

黃伯富——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零八年十一月十四日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年九月十六日作出的批示：

張健盈——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任職務的散位合同自二零零八年九月十六日起，以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十月三日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用曾憲清於本局擔任第一職階熟練工人職務，試用期由二零零八年十月十日以至二零零九年四月九日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十月十日作出的批示：

蘇滿容——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二及第五款之規定，自二零零八年九月十三日起，職級晉階為編制外合同第二職階首席高級技術員，薪俸點565的薪俸，並根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零八年十月十日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸。

二零零八年十月三十一日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 4 de Setembro de 2008:

Vong Pak Fu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Setembro de 2008:

Cheong Kin Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Outubro de 2008:

Chang Hin Cheng — contratado por assalariamento, pelo período experimental, como operário qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 10 de Outubro de 2008 a 9 de Abril de 2009.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Outubro de 2008:

Sou Mun Iong, contratada além do quadro — autorizada a progressão para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2008, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2008.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Outubro de 2008.  
— Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

## 社會工作局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十月三日作出的批示：

張珮怡及溫美寶——其個人勞動合同，自二零零八年十一月一日起獲續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

胡綺梅，自二零零八年十二月三日起轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485；

吳遠茹，自二零零八年十二月三日起轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400；

焦國強，自二零零九年一月一日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李劍聰、區瑞玲、黎振賢及吳雲峰在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，首兩位及最後兩位分別自二零零八年十一月五日及十一月十九日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鍾玉輝在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，自二零零九年一月一日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Outubro de 2008:

Cheung Pui Yee Polly e Wan Mei Po — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados – renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência às categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wu I Mui, como técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 3 de Dezembro de 2008;

Ng Un U, como técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 3 de Dezembro de 2008;

Chio Koc Keong, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Outubro de 2008:

Lei Kim Chong, Au Soi Leng, Lai Chan In e Ng Wan Fong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 para os dois primeiros e 19 de Novembro de 2008 para os dois últimos.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro de 2008:

Chong Iok Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo

任如下職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

鄭偉明，自二零零八年十二月二日起轉為第五職階工人，薪俸點為150；

蕭歡源及賈樹明，自二零零八年十二月二十七日起轉為第七職階熟練助理員，薪俸點為210。

二零零八年十一月六日於社會工作局

代局長 容光耀

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kuong Wai Meng, como operário, 5.º escalão, índice 150, a partir de 2 de Dezembro de 2008;

Sio Fun Un e Ka Su Meng, como auxiliares qualificados, 7.º escalão, índice 210, a partir de 27 de Dezembro de 2008.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Novembro de 2008. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年八月一日作出的批示：

蔣碧雯——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階二等技術員，薪俸350點，自二零零八年十月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，Gabriel Simão Marques da Costa在本局擔任第三職階顧問高級技術員的散位合同自二零零八年十月二十五日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零零八年十月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改下列本局編制外合同人員的合同第三條款，有關職級及薪俸點如下，自二零零八年十月十日起生效：

杜兆冰，第一職階二等高級技術員，轉為第二職階，薪俸點為455點；

鄭敏盈、馮菲及施美莉，第一職階二等技術員，轉為第二職階，薪俸點為370點；

劉惠芬，第一職階二等技術輔導員，轉為第二職階，薪俸點為275點；

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Agosto de 2008:

Cheong Pek Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Outubro de 2008.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Outubro de 2008:

Gabriel Simão Marques da Costa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Outubro de 2008.

Por despachos do presidente, substituto, de 10 de Outubro de 2008:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às mesmas categorias e índices, nos escalões imediatamente superiores, a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2008:

Tou Sio Peng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 455;

Chiang Man Ieng, Fong Fei e Si Mei Lei, técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 370;

Lao Vai Fan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 275;

謝兆輝、何秀民及王美玲，第一職階二等助理技術員，轉為第二職階，薪俸點為205點。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十月十四日作出的批示：

譚偉國，為本局編制外合同第三職階一等技術員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改其合同的第三條款，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450點，自二零零八年十月十四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改下列本局編制外合同人員的合同第三條款，有關職級及薪俸點如下，自二零零八年十月十七日起生效：

李仲偉，第二職階二等技術員，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400點；

蘇盈康及黃慧芝，第二職階二等技術輔導員，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點；

Sandra Micaela Azevedo Antunes，第二職階一等助理技術員，轉為第一職階首席助理技術員，薪俸點為265點；

范少芬，第二職階二等文員，轉為第一職階一等文員，薪俸點為265點。

二零零八年十月三十一日於體育發展局

局長 黃有力

Che Siu Fai, Ho Sao Man e Vong Mei Leng, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 205.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Outubro de 2008:

Tam Wai Kuok, técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Outubro de 2008.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro de 2008:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Outubro de 2008:

Lei Chong Wai, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Sou Ieng Hong e Welch Wong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Sandra Micaela Azevedo Antunes, técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, para técnica auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265;

Fan Sio Fan, segundo-oficial, 2.º escalão, para primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265.

Instituto do Desporto, aos 31 de Outubro de 2008. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年九月十六日作出的批示：

Ana Isabel Valério Marques Sereno Couto dos Santos——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第三職階一等高級技術員，合同由二零零八年十一月三日起生效，為期一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Setembro de 2008:

Ana Isabel Valério Marques Sereno Couto dos Santos — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2008.

摘錄自簽署人於二零零八年十月十七日作出的批示：

李振源、李華歡、許冠焜、關華龍及李玉明，第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零八年十一月二日起生效，並同時將其等職級轉為第二職階二等技術員，合同其他條件維持不變。

林美玲、林康龍，第二職階特級技術輔導員及第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，分別由二零零八年十二月十三日及十二月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零零八年十月二十日作出的批示：

黎玉潔，第六職階助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期一年，由二零零八年十二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年十月二十三日作出的批示：

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關考之評核名單中唯一合格應考人吳郁堂擔任本局編制第一職階顧問高級技術員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位。

二零零八年十一月六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despachos do signatário, de 17 de Outubro de 2008:

Lei Chan Un, Lei Wa Fun, Hoi Kun Kuan, Kuan Wa Long e Lei Yuk Ming, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e simultaneamente alterada a categoria para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2008.

Lam Mei Leng e Lam Hong Long, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, e técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 e 16 de Dezembro de 2008, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 20 de Outubro de 2008:

Lai Iok Kit, auxiliar, 6.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Outubro de 2008:

Ng Iok Tong, classificado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo mesmo.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 6 de Novembro de 2008. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零八年九月十二日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Setembro de 2008:

Chan Ka Lon — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350,



則》第二十五條及第二十六條的規定，與陳嘉倫簽訂為期一年的編制外合同，擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，由二零零八年十月二十一日起生效。

按照運輸工務司司長於二零零八年九月十六日作出的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令所修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，本局地圖繪製廳廳長陳漢平的定期委任獲續期一年，由二零零八年十一月二十七日起生效。

按照本局代局長於二零零八年十月十七日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等文員陳仲群的編制外合同獲續期一年，薪俸點為265點，由二零零八年十二月一日起生效。

二零零八年十一月六日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Setembro de 2008:

Chan Hon Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Cartografia destes Serviços, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 27 de Novembro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 17 de Outubro de 2008:

Chan Chong Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 6 de Novembro de 2008. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

郵政局

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零八年十月三十日批示核准之郵政局二零零八年財政年度本身預算之第二次修改：

郵政局第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios para o ano económico de 2008, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

組織分類 Classificação orgânica:					章 Capítulo: 50			組 Divisão :15	
經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.					
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	250,000.00			

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
組織分類 Classificação orgânica: 章 Capítulo: 50					組 Divisão :15		
02	02	01	00	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	500,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	100,000.00	
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	300,000.00	
07	12	00	00	00	其他投資 Outros investimentos		1,150,000.00
					總額 Total	1,150,000.00	1,150,000.00

二零零八年十一月四日於郵政局

代局長 劉惠明（副局長）

Direcção dos Serviços de Correios, aos 4 de Novembro de 2008. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lau Wai Meng*, subdirectora.

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年十月九日作出之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第一職階首席高級技術員溫美蓮學士在本局擔任儲金局廳長的定期委任自二零零九年一月二十一日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年十月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改凌燕珊在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零八年十一月十一日起轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年十月二十三日及十月二十八日作出之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第一職階首席高級技術員康經維學士在本局擔任郵政經營組組長的定期委任自二零零九年一月一日起續期一年。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Outubro de 2008:

Licenciada Van Mei Lin, técnica superior principal, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento da Caixa Económica Postal destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 21 de Janeiro de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Outubro de 2008:

Leng In San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2008.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 e 28 de Outubro de 2008:

Licenciado Hong Keng Wai, técnico superior principal, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Sector de Exploração Postal destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第二職階特級郵務輔導技術員梁敬賢學士在本局擔任郵政處理及派遞科科長的定期委任自二零零九年一月一日起續期一年。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第一職階首席高級技術員吳美琪學士在本局擔任集郵處處長的定期委任自二零零九年一月一日起續期一年。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第一職階首席高級技術員原慧姿學士在本局擔任人事組組長的定期委任自二零零九年一月一日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年十月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改李家琰在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零八年十一月一日起轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改盧貴明在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零八年十一月一日起轉為收取相等於第一職階二等文員的薪俸點230的薪俸。

二零零八年十一月四日於郵政局

代局長 劉惠明（副局長）

## 民航局

### 批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第四十一條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零八年十月三十日批示核准之民航局二零零八年財政年度本身預算第五次修改：

Licenciado Leung Keng In, técnico-adjunto postal especialista, 2.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Tratamento e Distribuição de Correio destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Licenciada Ng Mei Kei, técnica superior principal, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Filatelia destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Licenciada Yuen Vai Chi, técnica superior principal, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Sector de Pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Outubro de 2008:

Lei Ka Yim — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Lou Kuai Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 4 de Novembro de 2008. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lau Wai Meng*, subdirectora.

## AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2008, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro do mesmo ano:

## 民航局二零零八年財政年度第五次本身預算修改

## 5.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2008

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
					<b>經常開支</b>		
					<b>Despesas correntes</b>		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	130,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	10,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	100,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	50,000.00	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	194,500.00	
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	1,000.00	
05	03	00	00	99	其他 Outras	3,500.00	
					總額 Total	244,500.00	244,500.00

二零零八年十月二十日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves（財政局代表）、何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 20 de Outubro de 2008. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais Efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (representante da DSF) — *Ho Man Sao*.

## 交通事務局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年八月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用周杏然在本局擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540，為期一年，自二零零八年十月十六日起生效。

二零零八年十一月六日於交通事務局

代局長 鄧惠蓮

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Agosto de 2008:

Chao Hang In — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2008.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 6 de Novembro de 2008. — A Directora dos Serviços, substituta, *Tang Wai Lin*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 警察總局

### 名單

警察總局為填補人員編制高級技術人員組別之第一職階二  
 等高級技術員一缺，經於二零零八年二月二十七日第九期《澳  
 門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考  
 的通告，現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
1.º 林,文鋒 .....	7.84
2.º 陳,淑慧 .....	7.36
3.º 梁,佩欣 .....	7.23
4.º 關,雪芬 .....	6.75
5.º 李,德芬 .....	6.58
6.º 黃,健強 .....	6.41
7.º 譚,碧儒 .....	6.30
8.º 李,錦屏 .....	6.19
9.º 劉,志美 .....	6.13
10.º 胡,慧婷 .....	6.09
11.º 李,金榮 .....	5.61

被淘汰之應考人：

a) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第  
 三款的规定：九十三名。

b) 根據上述通則第六十二條第九款的规定：

——因缺席知識考試：一百一十名。

——因缺席專業面試：一名。

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規  
 定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考  
 的實體提起訴願。

(經保安司司長於二零零八年十月二十八日批示確認)

二零零八年十一月四日於警察總局

典試委員會：

主席：廳長 趙汝民

委員：顧問 吳麗珍

顧問高級資訊技術員 鄭耀漢

(是項刊登費用為 \$1,967.00)

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso,  
 de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de  
 técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal  
 técnico superior do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia  
 Unitários, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no  
*Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9,  
 II Série, de 27 de Fevereiro de 2008:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lam, Man Fong .....	7,84
2.º Chan, Shuk Wai .....	7,36
3.º Leong, Pui Ian .....	7,23
4.º Kuan, Sut Fan .....	6,75
5.º Li, Tak Fan .....	6,58
6.º Vong, Kin Keong .....	6,41
7.º Tam, Pek U .....	6,30
8.º Lei, Kam Peng .....	6,19
9.º Lau, Chi Mei .....	6,13
10.º Wu, Wai Teng .....	6,09
11.º Li, Jinrong .....	5,61

### Candidatos excluídos:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Traba-  
 lhadores da Administração Pública de Macau, em vigor: noventa  
 e três;

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto:

— Por terem faltado à prova de conhecimentos: cento e dez;

— Por ter faltado à entrevista profissional: um.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores  
 da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos  
 podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias  
 úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a  
 Segurança, de 28 de Outubro de 2008).

Serviços de Polícia Unitários, aos 4 de Novembro de 2008.

O Júri:

*Presidente:* Chio U Man, chefe de departamento.

*Vogais:* Ng Lai Chan, assessora; e

Kuong Io Hon, técnico superior de informática assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

## 公告

## Anúncio

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為警察總局之公務員進行普通晉升開考，以填補警察總局人員編制內以下空缺：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階首席資訊技術員一缺。

上述開考通告正張貼於南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳，有意報考者應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十天內遞交申請。

二零零八年十月三十一日於警察總局

局長 白英偉

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários dos Serviços de Polícia Unitários, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento de Gestão de Recursos destes Serviços, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edif. China Plaza, 16.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Polícia Unitários, aos 31 de Outubro de 2008.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

## 科學技術發展基金

## FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS E DA TECNOLOGIA

## 名單

## Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，科學技術發展基金現公佈二零零八年第三季給予財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, vem o Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia publicar a lista de apoio financeiro concedido no 3.º trimestre do ano de 2008:

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável dos projectos de apoios financeiros	受資助項目編號 N.º de projecto de apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給金額 Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
項目資助 Apoio financeiro dos projectos das Ciências e da Tecnologia						
陳志靈 Chan, Chi Leng	陳志靈 Chan, Chi Leng	002/2008/A	04/08/2008	01/09/2008	99,700.00	用於電梯施工升降台 The elevating platform is use for install the lift
中駒澳門 Chong Koi Macau	馬飛雄 Ma, Fei Hong	046/2007/A	18/06/2008	08/07/2008	30,000.00	一種可折疊塑料橡皮艇 (RIB IN A BOX)

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável dos projectos de apoios financeiros	受資助項目編號 N.º de projecto de apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給金額 Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	唐海誼 Tong, Hoi Yee	005/2007/A1	18/06/2008	08/07/2008	250,000.00	噴霧冷凍乾燥處理之齊墩果酸及其他中藥單體對溶解速度及生物利用度之改善 Enhancement of dissolution and bioavailability by spray freeze drying technology in oleanolic acid and other herbal active components in traditional Chinese medicine
澳門科技大學基金會——澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau — Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	趙軍輝 Zhao, Junhui	016/2007/A2	22/07/2008	10/09/2008	168,000.00	寬頻無線通信系統中接收新技術研究 Innovation Technology Research on Broadband Wireless Communication Systems
澳門大學 Universidade de Macau	何雪琴 Ho, Sut Kam	004/2008/A	04/08/2008	01/09/2008	499,000.00	激光誘導擊穿光譜在固態樣本中的多元素分析 Multi-Element Analysis of Solid Sample by Laser-Induced Breakdown Spectroscopy
澳門診療技術員協會 Associação de Técnicos de Diagnóstico e Terapêutica de Macau	郭昌能 Kuok, Cheong Nang	019/2008/A	04/08/2008	01/09/2008	300,400.00	血清標記物檢測對肺部疾病高危人群輔助篩選角色之臨床研究 A clinical investigation in the adjunctive role of serum tumor-marker analysis among patients in high risk of pulmonary diseases
科普資助 Apoio financeiro dos Ensinos que promovem as Ciências						
勞工子弟學校 (中學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Sector Secundário)	戴珮瑩 Tai, Pui Ieng	018/2008/P	24/06/2008	31/07/2008	182,876.50	升高三級化學競賽輔導——研究拓展訓練 Pre-Senior3 Chemistry competition guidance——Out-reaching training
	董淑珍 Dong, Shuzhen	019/2008/P				08夏令高一數學奧賽強化訓練 08-Summer course: Senior 1 Olympics Math competition consolidating training

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável dos projectos de apoios financeiros	受資助項目編號 N.º de projecto de apoios financeiros	批示日期 Despacho de autori- zação	支付日期 Pago em	撥給金額 Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
勞工子弟學校 (中學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Sector Secundário)	潘寶球 Pun, Pou Kao	020/2008/P				高級數學研討 Advanced mathematics deliberation
	吳艷芳 Ng, Im Fong	021/2008/P				數學比賽研討 Mathematics competition research
	陳少婷 Chan, Sio Teng	022/2008/P				中學數學問題探討 Middle school mathematics question discussion
	陳維禮 Chan, Wai Lai	023/2008/P				數學科研 Mathematics research
	陳玉葉 Chan, Iok Ip	024/2008/P				數學競賽研究 Mathematics competition research
	梁維忠 Liang, Weizhong	025/2008/P				信息學算法研究 Information algorithm research
	周玉琚 Chao, Iok Kuan	026/2008/P				電腦動畫制作研究 The computer animation system studies
	劉志堅 Lao, Chi Kin	027/2008/P				數據結構算法研究 Construction of data algorithm research
	劉志堅 Lao, Chi Kin	028/2008/P				電腦網絡研究 Computer network re- search
	施適時 Si, Sek Si	029/2008/P				圖像處理研究 Imagery processing re- search
	杜國斌 Tou, Kuok Pan	030/2008/P				電視制作研究 Television manufacture research
	孫戈明 Sun, Kuo Meng	031/2008/P				數據演算方法研究 The ways of data calcula- tion
	林葆健 Lam, Pou Kin	032/2008/P				望遠鏡操作及月球秤動研 究 The telescope operation and the research of The Moon scale moves
	趙正輝 Chio, Cheng Fai	033/2008/P				中鳴數碼機械人研習開發 研究 The development research of digital robot
盧偉亮 Lou, Wai Leong	034/2008/P				PASCO數據收集器科研 Data-collecting device scientific research	



受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável dos projectos de apoios financeiros	受資助項目編號 N.º de projecto de apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給金額 Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門科技大學基金會——澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau — Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	秦建強 Qin, Jianqiang	035/2008/P	10/07/2008	29/07/2008	42,460.00	健康夏令營之主題一—— 探索人體的奧秘：人體的結構與功能 Health Summer Camp I, Discovering the Human Body: the Structure and Function of Human Body
	趙永華 Zhao, Yonghua 莫蕙 Mo, Hui	036/2008/P				健康夏令營之主題二—— 澳門中藥認我行 The Health Summer Camp - Recognizing the Chinese Medicine in Macau
	黃漢青 Wong, Hon Cheng	037/2008/P				3D電腦圖形程式設計夏令營 3D Computer Graphics Programming Summer Seminar
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng (Secção Secundária)	劉冠華 Lao, Kun Wa	038/2008/P	10/07/2008	01/08/2008	178,200.00	青少年創新科技研究 Teenager Science and Technology Innovation Research
濠江中學 Escola Hou Kong	岑嘉儀 Sam, Ka I	015/2008/P	24/06/2008	31/07/2008	26,620.00	科學教育——維生素的認識及檢測 Understanding and measuring for vitamins
	王少熙 Wong, Sio Hei	040/2008/P	04/08/2008	01/09/2008	138,210.00	電腦平面設計及產品製作 Digital Graphic Design and Products Manufacture
	康玉專 Kang, Yuzhuan	041/2008/P				高中開展課外生物與化學“研究性學習”的探索 Extracurricular Researching Study on Senior Middle School Students' Biology and Chemistry
	周文杰 Zhou, Wenjie	043/2008/P				微型化學實驗在探究式教學中的研究和應用 The study and Application of Miniature chemistry Experiment in Inquiry-based Teaching
勞工子弟學校（小學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Sector Primário)	吳雁玲 Ng, Ngan Leng	007/2008/P	04/08/2008	01/09/2008	4,464.00	種植實踐活動 A practice of Plant

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável dos projectos de apoios financeiros	受資助項目編號 N.º de projecto de apoios financeiros	批示日期 Despacho de autori- zação	支付日期 Pago em	撥給金額 Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
聖公會（澳門） 蔡高學校 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	王錦琨 Wong, Kam Kuan	008/2008/P	04/08/2008	01/09/2008	1,579.00	四驅車機械研習 Workshop for Mini-4WD Mechanism
澳門廣大中學 Escola Kwong Tai	陳小欽 Chan, Sio Iam	039/2008/P	04/08/2008	01/09/2008	45,900.00	高中化學活動與探究 Activity and Investigation of Senior Chemistry
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching	黃潔儀 Wong, Kit Yee	044/2008/P	04/08/2008	01/09/2008	22,351.00	初小科學實驗 Science Club (Lower Primary)
	黃潔儀 Wong, Kit Yee	045/2008/P				高小科學實驗 Science Club (Upper Primary)
	姚曉暉 Io, Hio Fai	046/2008/P				生物戶外教學系列之認識 澳門常見植物及植物標本 製作 The Biology Club orien- ted towards a series of Outdoor Activities for a Better Understanding of Plants and Plant Speci- mens Common in Macau
嘉諾撒聖心女子中學 （中文部） Colégio do Sagrado Coração de Jesus-Secção Chinesa	盧麗瓊 Lou, Lai Keng	053/2007/P	04/08/2008	01/09/2008	4,408.00	走進科學世界—— 我讀書我快樂 Come into the World of Science – I read, therefore, I'm happy!
東南中學 Escola Tong Nam	黃啟明 Wong, Kai Meng	047/2008/P	14/08/2008	10/09/2008	16,740.00	物理實驗演示影片 Physics Experiment Video
澳門培華中學 Escola Secundária Pui Va	鄧煜宏 Tang, Iok Wang	049/2008/P	14/08/2008	10/09/2008	128,215.00	電腦網絡應用實驗 Computer Network Experiment
	許僑僑 Hoi, Kiu Kiu	050/2008/P				校園數碼廣播平台 Campus Digital Broad- cast Platform
青洲小學 Escola Ilha Verde	楊志誠 Yeong, Chi Seng	052/2008/P	14/08/2008	10/09/2008	42,050.00	資訊媒體應用與創作 Application and Creation of Information and Tech- nology Media
菜農子弟學校 Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agricultores	伍敏儀 Ng, Man I	035/2007/P	28/08/2008	23/09/2008	8,500.00	酸雨及廢電池浸出液對環 境的影響 Effect of acid rain and waste battery fluid on environment

二零零八年十月三十日於科學技術發展基金

行政委員會主席 唐志堅

行政委員會委員 鄭冠偉

（是項刊登費用為 \$9,607.00）

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia,  
aos 30 de Outubro de 2008.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tong Chi Kin*.

O Membro do Conselho de Administração, *Cheang Kun Wai*.

(Custo desta publicação \$ 9 607,00)

## 行政暨公職局

## 名單

行政暨公職局為填補人員編制行政文員職程第一職階一等文員一缺，經二零零八年八月二十七日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

李婉儀.....7.78

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零八年十月二十九日行政法務司司長的批示確認)

二零零八年十月二十日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：鄭佩佩

委員：戴雪梅

蔡志龍

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

## 公告

茲通知根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為行政暨公職局公務員進行一般晉升開考，以填補本局下列空缺：

第一職階特級技術輔導員兩缺；

第一職階首席行政文員一缺。

再通知上述之通告已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 27 de Agosto de 2008:

Candidato aprovado: valores

Isabel Evangelista da Luz ..... 7,78

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Outubro de 2008).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Outubro de 2008.

O Júri:

Presidente: Cheang Pui Pui.

Vogais: Tai Sut Mui; e

Choi Chi Long.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos da abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零八年十一月三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 3 de Novembro de 2008.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 法 務 局

### 公 告

為填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問翻譯一缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零零八年十一月四日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$881.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da DSAJ.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 4 de Novembro de 2008.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 身 份 證 明 局

### 名 單

身份證明局為填補人員編制內資訊人員組別資訊督導員職程第一職階特級資訊督導員一缺，經於二零零八年九月十日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人考試成績如下：

合格應考人： 分

曾建豪.....7.43

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(本名單於二零零八年十月二十八日獲行政法務司司長的批示確認)

二零零八年十月三十日於身份證明局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de assistente de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 10 de Setembro de 2008:

*Candidato aprovado:* valores

Chang Kin Hou ..... 7,43

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Outubro de 2008).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 30 de Outubro de 2008.

典試委員會：

主席：副局長 陳海帆

委員：廳長 歐陽瑜

處長 羅健儀

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

O Júri:

*Presidente:* Chan Hoi Fan, subdirectora.

*Vogais:* Ao Ieong U, chefe de departamento; e

Lo Kin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

## 經濟局

### 公告

為填補經濟局人員編制之第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零八年十月十五日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零八年十一月六日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$950.00)

為填補經濟局人員編制之第一職階首席行政文員一缺，經於二零零八年十月十五日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零八年十一月六日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$813.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 15 de Outubro de 2008, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 6 de Novembro de 2008.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 15 de Outubro de 2008, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 6 de Novembro de 2008.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

財政局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS  
司庫活動組  
Sector de Operações de Tesouraria

二零零八年九月份澳門特別行政區總收支一覽表

Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Setembro de 2008

	中國銀行 (澳門分行)		大西洋銀行		合共 Total
	Banco da China (Sucursal de Macau)	Banco Nacional Ultramarino, S.A.	Banco Nacional Ultramarino, S.A.		
上月餘額		\$ 40,393,477.54		\$ 28,446,387.94	\$ 68,839,865.48
Saldo do mês anterior					
本月收入：					
Receita do mês:					
庫房	\$ 4,906,998,716.10		\$ .00		\$ 4,906,998,716.10
Própria da Fazenda					
財政運作	\$ 441,000,000.00		\$ 2,054,183,776.40		\$ 2,495,183,776.40
Por operações de tesouraria					
		\$ 5,347,998,716.10		\$ 2,054,183,776.40	\$ 7,402,182,492.50
		\$ 5,388,392,193.64		\$ 2,082,630,164.34	\$ 7,471,022,357.98
本月支出：					
Despesa do mês:					
庫房	\$ 336,730,971.90		\$ 1,231,358,783.80		\$ 1,568,089,755.70
Própria da Fazenda					
財政運作	\$ 4,962,000,000.00		\$ 827,457,482.30		\$ 5,789,457,482.30
Por operações de tesouraria					
餘額支付	\$ .00		\$ .00		\$ .00
Entrega de saldo					
		\$ 5,298,730,971.90		\$ 2,058,816,266.10	\$ 7,357,547,238.00
轉入下月之餘額		\$ 89,661,221.74		\$ 23,813,898.24	\$ 113,475,119.98
Saldo para o mês seguinte		\$ 5,388,392,193.64		\$ 2,082,630,164.34	\$ 7,471,022,357.98

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零八年九月三十日的結餘			
Desenvolvimento do saldo em 30/09/2008			
M/16號賬冊顯示之結算：			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花	\$ .00	\$ 22,200,000.00	\$ 22,200,000.00
Valores selados			
貴重物品	\$ .00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
Jóias			
貴重物品及釐印之總額		\$ 22,240,250.00	\$ 22,240,250.00
Total das jóias e valores selados			
政府庫房之出納	\$ .00	\$ 52,435,385,711.57	\$ 52,435,385,711.57
Tesouraria de Fazenda Pública			
於澳門金融管理局之存款	\$ -170,466,600,000.00	\$ 93,152,500,000.00	\$ -77,314,100,000.00
Depósito na A.M.C.M.			
各項存款——需清償之費用	\$ .00	\$ .00	\$ .00
Depósitos diversos — Despesas a liquidar			
雜項——需清償之費用	\$ .00	\$ 326,720.00	\$ 326,720.00
Diversos — Despesas a liquidar			
其他	\$ .00	\$ 95,670,141.71	\$ 95,670,141.71
Outras			
總金額	\$ -170,466,600,000.00	\$ 145,683,882,573.28	\$ -24,782,717,426.72
Total em dinheiro			
現行預算費用之收支餘額	\$ 37,374,509,695.20	\$ -12,500,557,398.50	\$ 24,873,952,296.70
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente			

澳門特別行政區儲備基金  
Fundo da Reserva RAEM

\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣\$1,611,942.60為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 1 611 942,60, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零八年十月三十一日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Outubro de 2008.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)



**退休基金會****三十日告示**

謹此公佈現有治安警察局退休第四職階警員蔡廉榮之兒子蔡家輝申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零八年十月三十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$607.00)

謹此公佈現有郵政局退休第七職階助理員Chiang Wai Wun之兒子鄭志勇申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零八年十一月三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$578.00)

**治安警察局****通告**

按照保安司司長於二零零八年十月十七日所作之批示，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計算十日內，開考普通職程、機械職程及無線電職程之警長晉升課程之錄取考試，以填補編制內普通職程二十六個、機械職程一個及無線電職程一個空缺。

根據第81/2005號保安司司長批示，核准為警長錄取考試而設的特定計算公式。

是次晉升課程有效期為一年，自公布最後評核名單日起計算。

二零零八年十月三十一日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$959.00)

**FUNDO DE PENSÕES****Édito de 30 dias**

Faz-se público que tendo Choi Ka Fai, filho de Choi Lim Weng, que foi guarda, 4.º escalão, aposentado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 31 de Outubro de 2008.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 607,00)

Faz-se público que tendo Chiang Chi Iong, filho de Chiang Wai Wun, que foi auxiliar, 7.º escalão, aposentado, da Direcção dos Serviços de Correios, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 3 de Novembro de 2008.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 578,00)

**CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA****Aviso**

Autorizado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Outubro de 2008, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira ordinária, carreira de mecânico e carreira de radiomontador, com vista ao preenchimento de vinte e seis vagas ordinárias, uma vaga de mecânico e uma vaga de radiomontador, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte à publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005, é aprovada a fórmula específica de cálculo para o concurso de admissão ao posto de chefe.

O prazo de validade do respectivo curso de promoção é de um ano, a contar do dia da publicação da lista de classificação final.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 31 de Outubro de 2008.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 959,00)

## 消防局

## 通告

根據保安司司長於二零零八年十月十六日之批示所核准，關於開設升級課程考試，以填補消防局人員編制基礎職程中之八個消防區長空缺，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計，十天期限內，接受報名投考。

應考人的總評分是根據第81/2005號保安司司長批示核准的特定公式計算及該升級課程的有效期為自升級課程之最後評核名單公布日起計，為期一年。

二零零八年十一月三日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$813.00)

## CORPO DE BOMBEIROS

## Aviso

Autorizado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Outubro de 2008, encontra-se aberto o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de oito vagas de chefe, existentes na carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, bem como das que vierem a ocorrer.

A classificação final dos concorrentes é a resultante da aplicação de fórmula específica aprovada por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005, e o prazo de validade do respectivo curso de promoção é de um ano, contado a partir do dia da publicação da classificação final do curso.

Corpo de Bombeiros, aos 3 de Novembro de 2008.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

## 教育暨青年局

## 名單

教育暨青年局為填補人員編制內資訊人員組別特別制度職程第一職階顧問高級資訊技術員兩缺，經於二零零八年九月二十四日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，並以專業面試作為補充及有限制的方式為本局公務員進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

- 1.º 鄭偉明 .....9.18  
2.º 黃曉濤 .....8.55

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零八年十月三十日的批示確認)

二零零八年十月二十日於教育暨青年局

典試委員會：

代主席：處長 區錦明

正選委員：處長 梁麗卿

候補委員：處長 余碧君

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, complementada por entrevista profissional, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de regime especial, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 24 de Setembro de 2008:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Kong Wai Meng .....	9,18
2.º Wong Io Tou .....	8,55

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro de 2008).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 20 de Outubro de 2008.

O Júri:

*Presidente, substituto:* Ao Kam Meng, chefe de divisão.

*Vogal efectiva:* Leong Lai Heng, chefe de divisão.

*Vogal suplente:* Iu Pek Kuan Fátima, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

**旅遊局****名單**

旅遊局為填補人員編制內高級技術人員組別第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零八年十月十五日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

張淑芳

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零八年十月二十九日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 陳瑞玉

委員：顧問高級技術員 葉露

顧問高級技術員 林美珠

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO****Lista**

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 15 de Outubro de 2008:

*Candidato admitido:*

Cheong Soc Fong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Outubro de 2008.

O Júri:

*Presidente:* Chan Sui Yuk, técnico superior assessor.

*Vogais:* Ip Lou, técnico superior assessor; e

Lam Mei Chu, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

**體育發展局****公告**

“路環小型賽車場特許經營權”公開競投

1. 競投項目：公開競投。
2. 發出特許經營權的實體：澳門特別行政區政府體育發展局。
3. 進行競投程序的地點：澳門特別行政區政府體育發展局。
4. 特許經營權的體育設施：路環小型賽車場。
5. 設施地點：承攬規則內所指的設施。
6. 查閱程序及購買副本的地點、費用、日期和時間：

1) 地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局文件收發處。

**INSTITUTO DO DESPORTO****Anúncio**

*Concurso público para «Concessão da exploração do Kartódromo de Coloane»*

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Entidade concedente: Instituto do Desporto da Região Administrativa Especial de Macau.
3. Por onde corre o processo: Instituto do Desporto da Região Administrativa Especial de Macau.
4. Exploração de instalações desportivas a concessionar: Kartódromo de Coloane.
5. Local das instalações: nas instalações indicadas no caderno de encargos.
6. Local, preço, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
  - 1) Local: Expediente Geral do Instituto do Desporto de Macau, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Edifício Complementar, Bloco I, 4.º andar;

2) 日期和時間：自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》日起的辦公時間內。

3) 每份副本費用：澳門幣\$1,000.00（壹仟元正），所有收益歸澳門特別行政區政府。

7. 遞交標書及其他文件的地點、日期和時間：

1) 地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局文件收發處。

2) 日期和時間：二零零八年十一月二十七日下午五時前交到上述地點。

8. 說明：競投者應在本公告刊登在《澳門特別行政區公報》日後第一個工作日至交標限期結束日的辦公時間內前往澳門羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局文件收發處，以便獲悉有否附加說明。

9. 參與競投的臨時保證金：澳門幣\$150,000.00（壹拾伍萬元正），可透過現金存款或以澳門特別行政區政府為受益人的銀行擔保繳付。

10. 開標地點、日期和時間：

1) 地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局會議室。

2) 日期和時間：二零零八年十一月二十八日上午十時。

根據第63/85/M號法令第二十七條的規定，並為了解釋標書文件內可能出現的疑問，競投者或其代表應出席開標儀式。

11. 標書有效期：標書有效期是90日，由開標日起計，可按競投程序的規定延長有效期。

12. 批給標準：根據競投程序第十四條的規定。

13. 確定擔保：相等於批給合同總價的百分之十，可透過現金存款或以澳門特別行政區政府為受益人的銀行擔保繳付。

14. 年費底價：澳門幣\$1,500,000.00（壹佰伍拾萬元正）。

二零零八年十一月五日於體育發展局

局長 黃有力

（是項刊登費用為 \$3,158.00）

2) Dia e hora: horário de expediente, a partir da data de publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

3) Preço por exemplar: \$ 1 000,00 (mil patacas), que reverte para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

7. Local, dia e hora limite para entrega das propostas e os elementos:

1) Local: Expediente Geral do Instituto do Desporto de Macau, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Edifício Complementar, Bloco I, 4.º andar;

2) Dia e hora limite: dia 27 de Novembro de 2008, às 17,00 horas.

8. Junção de esclarecimentos: os concorrentes deverão comparecer no Expediente Geral do Instituto do Desporto de Macau, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Edifício Complementar, Bloco I, 4.º andar, a partir do dia útil seguinte ao dia de publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, inclusive, até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

9. Caução provisória para admissão ao concurso: \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro ou mediante garantia bancária, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

10. Local, dia e hora do acto público:

1) Local: Sala de Reuniões do Instituto do Desporto de Macau, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Edifício Complementar, Bloco I, 4.º andar;

2) Dia e hora: dia 28 de Novembro de 2008, às 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

11. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

12. Critérios de concessão: os constantes do artigo 14.º do programa do concurso.

13. Caução definitiva: 10% do valor global do contrato a prestar mediante depósito em dinheiro ou mediante garantia bancária, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

14. Valor base da anuidade: \$ 1 500 000,00 (um milhão e quinhentas mil patacas).

Instituto do Desporto, aos 5 de Novembro de 2008.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 3 158,00)

## 地球物理暨氣象局

## 公告

茲通知根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階顧問氣象高級技術員一缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零八年十一月六日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de meteorologista assessor, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal dos SMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 6 de Novembro de 2008.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 房屋局

## 名單

房屋局為填補人員編制第一職階特級資訊技術員一缺，經於二零零八年七月十六日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的公告。現公佈唯一投考人評核成績如下：

合格投考人：分  
李世堅.....8.64

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考人可自本名單公佈日起計十個工作日內向核准開考的實體提出訴願。

(於二零零八年十月三十日經運輸工務司司長之批示確認)

二零零八年十一月四日於房屋局

典試委員會：

主席：處長 李兆林

正選委員：處長 朱毅鳴

顧問高級技術員 包慧慧

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## Listas

Classificativa do único candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 16 de Julho de 2008:

Candidato aprovado: valores  
Lei Sai Kin ..... 8,64

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro de 2008).

Instituto de Habitação, aos 4 de Novembro de 2008.

O Júri:

Presidente: Lee Sio Lam, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Chu Ngai Meng, chefe de divisão; e

Pao Vai Vai, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

房屋局為填補人員編制第一職階特級技術監督員五缺，經於二零零八年七月十六日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 陳瑞生 .....	8.12
2.º 劉志雄 .....	7.83
3.º 吳健斌 .....	7.82
4.º 郭杰平 .....	7.77
5.º 鍾國基 .....	7.51

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考人可自本名單公佈日起計十個工作日內向核准開考的實體提出訴願。

(於二零零八年十月三十日經運輸工務司司長之批示確認)

二零零八年十一月四日於房屋局

典試委員會：

主席：處長 陳華強

正選委員：顧問高級技術員 余華燊

顧問高級技術員 劉炳祺

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

房屋局為填補人員編制第一職階特級助理技術員五缺，經於二零零八年七月十六日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 趙玉霞 .....	8.00
2.º Eduardo Leong da Silva Fazenda.....	7.93
3.º 李嘉恩 .....	7.90
4.º 梁翠雯 .....	7.78
5.º 譚笑中 .....	7.34

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考人可自本名單公佈日起計十個工作日內向核准開考的實體提出訴願。

(於二零零八年十月三十日經運輸工務司司長之批示確認)

二零零八年十一月四日於房屋局

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de fiscal técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 16 de Julho de 2008:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Soi Sang .....	8,12
2.º Lau Chi Hong.....	7,83
3.º Ng Kin Pan .....	7,82
4.º Kuok Kit Peng.....	7,77
5.º Chong Kuok Kei .....	7,51

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro de 2008).

Instituto de Habitação, aos 4 de Novembro de 2008.

O Júri:

*Presidente:* Chan Wa Keong, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Iu Va San, técnico superior assessor; e

Lau Peng Kei, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 16 de Julho de 2008:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chio Iok Ha.....	8,00
2.º Eduardo Leong da Silva Fazenda.....	7,93
3.º Lei Ka Yan.....	7,90
4.º Leong Choi Man.....	7,78
5.º Tam Sio Chong.....	7,34

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro de 2008).

Instituto de Habitação, aos 4 de Novembro de 2008.

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 伍蘭興

正選委員：特級技術輔導員 Maria de Lurdes Ho

候補委員：顧問高級技術員 鄭志堅

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

房屋局為填補人員編制第一職階特級社會工作助理技術員三缺，經於二零零八年七月十六日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 趙國光 .....	8.64
2.º 張仲麟 .....	7.77
3.º 陳俊文 .....	7.67

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考人可自本名單公佈日起計十個工作日內向核准開考的實體提出訴願。

(於二零零八年十月三十日經運輸工務司司長之批示確認)

二零零八年十一月四日於房屋局

典試委員會：

主席：處長 伍祿梅

正選委員：顧問高級技術員 劉綺玲

特級技術員 黃少英

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

房屋局為填補人員編制第一職階首席行政文員二缺，經於二零零八年七月十六日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 梁穎思 .....	8.41
2.º 黃錦屏 .....	7.65

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考人可自本名單公佈日起計十個工作日內向核准開考的實體提出訴願。

O Júri:

*Presidente:* Ng Lan Heng, técnica superior assessora.

*Vogal efectiva:* Maria de Lurdes Ho, adjunto-técnico especialista.

*Vogal suplente:* Kong Chi Kin, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico auxiliar de serviço social especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 16 de Julho de 2008:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chio Kuok Kuong.....	8,64
2.º Cheung Chong Lon .....	7,77
3.º Chan Chon Man.....	7,67

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro de 2008).

Instituto de Habitação, aos 4 de Novembro de 2008.

O Júri:

*Presidente:* Ng Lok Mui, chefe de divisão.

*Vogais efectivas:* Lau I Leng, técnica superior assessora; e

Vong Sio Ieng, técnica especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 16 de Julho de 2008:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Leong Veng Si .....	8,41
2.º Wong Kam Peng .....	7,65

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(於二零零八年十月三十日經運輸工務司司長之批示確認)

二零零八年十一月四日於房屋局

典試委員會：

主席：處長 陳桂香

正選委員：特級技術員 黃少英

特級技術輔導員 潘錫池

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro de 2008).

Instituto de Habitação, aos 4 de Novembro de 2008.

O Júri:

*Presidente:* Chan Kuai Heong, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Vong Sio Ieng, técnica especialista; e

Pun Seac Chi, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 建設發展辦公室

### 公告

“路氹城射擊路改善工程”

公開招標競投

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：路氹城射擊路西段。
4. 承攬工程目的：建造射擊路西段的過渡板、相關的雨水渠網及路面。
5. 最長施工期：120天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$100,000.00（澳門幣壹拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：
 

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座，建設發展辦公室。

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Anúncio

*Concurso público para «Empreitada de melhorias na Rua do Tiro em Cotai»*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Troço Oeste da Rua do Tiro em Cotai.
4. Objecto da empreitada: execução da laje de transição na Rua do Tiro no troço oeste, respectiva rede de drenagem pluvial e pavimentação.
5. Prazo máximo de execução: 120 (cento e vinte) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 100 000,00 (cem mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
 

*Local:* sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º E/F;



截止日期及時間：二零零八年十二月二日（星期二）下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零零八年十二月三日（星期三）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——合理工期5%；

——施工計劃5%：

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——同類型之施工經驗及質量25%；

——工地安全計劃5%。

16. 附加的說明文件：由二零零八年十一月十九日至截標日止，投標者應前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零零八年十一月六日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

（是項刊登費用為 \$3,503.00）

*Dia e hora limite:* dia 2 de Dezembro de 2008 (terça-feira), até às 17,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º E/F, sala de reunião;

*Dia e hora:* dia 3 de Dezembro de 2008 (quarta-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

*Local:* sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º E/F;

*Hora:* horário de expediente.

Preço: \$ 1 000,00 (mil patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 5%:

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 25%; e

— Plano de segurança de trabalhos: 5%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º E/F, a partir de 19 de Novembro de 2008, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 6 de Novembro de 2008.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 3 503,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 如實同修會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年十月三十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號85/2008。

#### 如實同修會 章程

##### 第一條 (名稱及會址)

本會定名為「如實同修會」，會址設於澳門官印局街1號豐明大廈地下D座，透過理事會決議可將會址遷往澳門其他地方。

##### 第二條 (性質和宗旨)

本會的性質為非牟利的團體，其宗旨為：

- (一) 宣揚佛法；
- (二) 對外進行佛學交流，促進及提高會員的佛法修行；
- (三) 團結本地及國內外之佛法研究學者，共同推動澳門佛法研究的發展。

##### 第三條 (會員資格)

凡認同本會性質和宗旨的本地及國內外之佛教徒、佛學研究學者，遞交經填妥的入會申請表，並經理事會審核批准後，均可成為本會會員。

##### 第四條 (會員權利)

本會會員享有下列權利：

- (一) 選舉及被選為本會機關的成員；
- (二) 參加會員大會及表決；

(三) 按照本會章程的規定，請求召開會員大會；

(四) 享有參與本會一切活動及所提供的各項福利；

(五) 對本會工作進行批評、建議及監督；

(六) 提前兩個月預先通知，可自由退出本會。

##### 第五條 (會員義務)

本會會員履行下列義務：

- (一) 遵守本會章程及執行本會有關機關所作的決議；
- (二) 貫徹本會宗旨，維護本會合法權益；
- (三) 促進本會會員之間合作，促進會務發展及提高本會聲譽；
- (四) 按規定交納會費。

##### 第六條 (紀律)

會員違反本會章程或作出有損本會聲譽之行為的，理事會經決議後可採取以下處分：

- (一) 口頭警告；
- (二) 書面譴責；
- (三) 暫停會籍；
- (四) 開除會籍。

##### 第七條 (組織機關)

本會的組織機關包括：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

##### 第八條 (任期)

理事會和監事會成員每屆任期兩年，獲選的理事長、監事長及其他機關成員可連選連任。

##### 第九條 (會員大會)

一、會員大會為本會的最高決議機關。

二、會員大會行使下列權限：

- (一) 制定和修改本會章程；
- (二) 選舉和罷免本會機關成員；
- (三) 審核會員大會決議的落實情況，並通過理事會、監事會的工作報告和財務報告；
- (四) 審核和通過本會的年度活動計劃及經費預算；
- (五) 決定其他重大事宜；
- (六) 解散本會。

三、會員大會由臨時推選的一名主席、一名副主席及一名秘書所組成的主席團主持。

四、會員大會每年召開一次會議，日期由理事長建議並作安排。或不少於總數四分之一的會員以正當目的提出要求時，理事長可以建議召開會員大會特別會議。召集會員大會，應於會議召開前八天以掛號郵寄、傳真或電子媒體通訊的方式通知會員。召集書內須載明會議日期、時間、地點及議程。

五、首次會員大會，出席會員最少有一半會員出席，方可作出決議。如第一次召集之出席會員不足半數，則於該此召集所定時間逾一小時後作第二次召集，此時，須有四分之一會員或其代表出席，即可作出決議。

六、會員大會的決議必須獲得出席會員的過半數才能通過。但修改章程或罷免機關成員，須獲得出席會員四分之三的多數才能通過。或解散本會之決議，須獲全體會員四分之三的多數才能通過。

七、會員大會之表決，採取每位會員一票的投票方式決定。不能參加會議的會員，可委託其他會員或代表出席，有關委託書須以書面為之，並須於會議召開二十四小時前送交本會。

##### 第十條 (理事會)

一、理事會為本會的行政管理機關。

二、理事會由三名或以上的單數成員組成，包括理事長一名、副理事長一名及理事若干名，由理事會互選產生。

三、理事會行使下列權限：

- (一) 執行會員大會的決議；
- (二) 確保本會的管理及運作；
- (三) 向會員大會匯報工作及財務狀況；
- (四) 制定內部管理制度；
- (五) 聘請名譽顧問、顧問及法律顧問；
- (六) 審核會員的加入及除名；
- (七) 為開展會務，決議按職能下設若干部門；
- (八) 行使法律或本會章程所規定的其他權限。

四、理事長行使下列權限：

- (一) 領導理事會；
- (二) 召集及主持理事會會議；
- (三) 對外及在法庭上代表本會。

五、副理事長協助理事長工作，當理事長因故不能視事或缺勤時，由副理事長代行理事長一職。

六、理事會全體會議須每季度召開一次，由理事長召集。

七、理事會在過半數成員出席時方可議決，決議取決於出席成員的過半數票。如表決時票數相同，理事長有權再投一票，以理事長所作之票為決定票。

#### 第十一條

(監事會)

一、監事會為本會的監察機關。

二、監事會由三名成員組成，包括監事長一名及監事兩名，由監事會互選產生。

三、監事會成員不得代表本會對外發表意見。

四、監事會行使下列權限：

- (一) 監督理事會的管理及運作，並制定報告向會員大會報告；
- (二) 審查本會的財務帳目；
- (三) 就其監察活動編制年度報告；

(四) 履行法律及本會章程規定的其他義務。

五、監事會每年召開一次會議，由監事長召集，在全數成員出席時方可議決。如表決時票數相同，監事長再作投票。

#### 第十二條

(本會的簽名方式)

一、凡須與任何公共或私人實體簽署文件時，得由任何兩名理事會成員簽署代表，或經由會議決定推派代表簽署。

二、對於普通文書，須任何一名理事會成員簽署即可。

#### 第十三條

(經費財政)

本會的收入來源包括：

- (一) 會員繳交の入會費及會費；
- (二) 來自本會活動的收入；
- (三) 接受政府、社會機構及各界給予的資助、贈與、遺贈及其他捐獻。

#### 第十四條

(本會消滅)

一、本會按法律規定而消滅。

二、本會解散後，財產歸屬按會員大會決議處理。

#### 第十五條

(操作細則)

理事會可對本會之實際運作，有權自行訂定操作細則，但不可與本章程之規定相抵觸。

#### 第十六條

(章程解釋權)

本章程的解釋權由理事會行使。

二零零八年十月三十一日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$3,425.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 425,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 現場音樂協會

葡文名稱為 “Associação de Música ao Vivo”

英文名稱為 “Live Music Association”

英文簡稱為 “LMA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零八年十月三十一日，存檔於本署之2008/ASS/M2檔案組內，編號為152號，有關條文內容如下：

#### 現場音樂協會

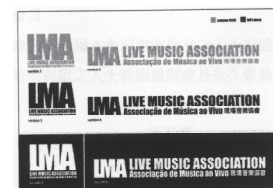
##### 第一條

名稱及期限

一、本會中文名稱為「現場音樂協會」，葡文名稱為「Associação de Música ao Vivo」，英文名稱為「Live Music Association」，簡稱為「LMA」。本會受本章程及本澳現行法例所規範，並於本澳以無限期進行其會務。

二、本會為一具有私法人地位之非牟利團體。本會宗旨為促進和推動澳門特別行政區在推廣現場音樂的機會，為音樂愛好者提供表演現場音樂的空間以及與從外地來澳的組織進行交流活動。

三、本會將採用下列之會徽，且作為本章程之組成部分。



##### 第二條

會址

一、本會之臨時會址為澳門特別行政區美副將大馬路48至48D號萬基工業大廈十樓。

##### 第三條

目標

本會目標為：

一、透過舉辦小型音樂會，與外地現場音樂樂隊進行交流以及為本澳公眾舉辦表演節目，促進和推廣現場音樂表演。

二、進行有文化、康樂、社交性質或其他相關性質的活動，尤其舉辦和參與慶典和節日之慶祝活動，從而推動及發展現場音樂，向世界各地的團體及社團舉辦表演、音樂製作以及與來自外地的藝人進行交流。

#### 第四條 會員

本會設有永久會員和非永久會員：

一、加入本會不少於三個月，共同推行本會理念並獲本會理事會批准之非永久會員可成為永久會員。

二、所有參加本會活動並獲本會理事會批准之人士可成為非永久會員。

三、對本會創會有所貢獻之人士被視為創會及永久會員。

#### 第五條 免除會員會籍

一、理事會有權免除任何不履行本會法定義務或章程或對本會聲譽造成不良影響或妨礙本會連續本會目的之會員會籍。

二、免除會員會籍應有根據並獲理事會表決通過。

#### 第六條 會員權利

一、永久會員權利：

a) 參與會員大會會議，對任何事項進行討論、提出建議及進行投票；

b) 選舉及被選舉，或被委任擔任任何組織機關之職位；

c) 參與本會所舉辦之任何活動。

二、非永久會員權利：

a) 參與會員大會會議，對任何事項進行討論和提出建議，但沒有投票權；

b) 參與本會所舉辦之任何活動。

#### 第七條 會員義務

一、永久會員及非永久會員義務為：

a) 嚴格遵守本會會章以及組織機關之決議；

b) 積極執行其職務或為被選舉或被委派進行之職務；

c) 保管任何獲委派保管的資產；

d) 不缺席任何排練和演出或遲到；

e) 持有正確態度，不對本會的活動及其聲譽構成任何損害；

f) 在未得到理事會批准下，不得作出任何表演或使用本會資產；

g) 遵守本會章程；

h) 定期繳納理事會所規定的會費。

#### 第八條 處分

一、會員如違反本章程第七條所載之義務，可被處以下處分：

a) 書面指責；

b) 免除會籍。

二、嚴重違反及反覆違反章程第七條所載之義務可視為科處書面指責和免除會籍等處分之理由。

三、科處書面指責處分為理事會權限；科處免除會籍處分為會員大會權限，但需獲理事會提出書面建議。

#### 第九條 財政和資產

一、本會擁有自身的財政和資產，來源包括捐贈、津貼和捐款。而本會的支出應限於所徵收得到收入以內。

二、所有在本會成立時被目錄到並用於執行會務，以及在日後無論以任何方式獲得的物資和資金均屬本會的財產。

#### 第十條 組織機關

一、本會之組織機關為：會員大會、理事會及監事會。

二、會員大會主席團成員及理、監事會成員由會員大會選出，每一任期為三年，可一次或多次連任。

#### 第十一條 會員大會

會員大會由所有完全行使權利的會員所組成，設有主席團，並由一名主席、一名副主席、一名秘書及三名委員組成。

#### 第十二條

會員大會：召集

一、在不違反現行法律下，會員大會由理事會召集。

二、會員大會一般會議於每年一月最後一日召開；如理事會、監事會或由十名永久會員召集亦可特別召開。

#### 第十三條

會員大會權限

在不違反其他法律賦予的權力情況下，會員大會之權限包括：

a) 制定本會方針；

b) 討論、投票和通過本會章程和內部守則之修改；

c) 以暗票選出組織機關成員；

d) 審核和通過本會帳目、理事會之年度財政報告以及監事會之相關建議。

#### 第十四條

理事會

一、理事會由一名主席、兩名副主席、一名秘書、一名助理財務長及二名理事組成，其權限為確保本會的運作和管理常規事務，關注本會目的之連續，尤其：

a) 在本法區內、外代表本會；

b) 制訂內部守則；

c) 確保會員大會決議之執行以及本會之運作；

d) 管理本會財產；

e) 接納永久會員及非永久會員的加入；

f) 審定年度工作計劃和預算，以及工作報告和財務報告；

g) 在取得大部分永久會員及非永久會員同意後，制定排練、演出和交流計劃；

h) 制定在本澳和外地進行文化交流活動的表演；

i) 為舉辦課程、工作坊和文化交流表演進行計劃以及與擬邀請的團體建立聯絡；

j) 接受或拒絕由永久會員及非永久會員提交缺席或遲到排練及表演之解釋；

k) 制定每場表演的收費；

l) 決議本會出外或邀請外地團體來澳時是否有陪同者的需要；

m) 召集會員大會。

二、理事會常務會議每月召開一次，非常務會議可在理事會主席召集下任何時候召開。

#### 第十五條 監事會

一、監事會由一名主席、一名副主席、一名秘書及四名監事組成，負責審查理事會的工作以及就年度工作報告和財政報告作建議。

二、監事會平常每兩月召開一次會議，當監事會主席自行召集或由監事會或理事會任何成員要求召集時，可特別召開。

#### 第十六條 選舉

一、組織機關成員於每年一月召開之會員大會內選出。

二、永久會員必須在會員大會召開前八天遞交參選名單；會員大會召開通告必須在大會召開前十五天發出。

三、組織機關的成員是以全體、直接和秘密方式選出。

#### 第十七條 工作小組

理事會可建立不同工作小組，並因為其性質，需要技術性及專業性的人才可委任本會成員執行有關工作或職務。

#### 第十八條 未載明事項

凡本章程未載明者，則受澳門特別行政區現行法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Outubro de dois mil e oito. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$3,589.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 589,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 全球華人反獨促統聯盟亞盟會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零八年十月三十日，存檔於本署之2008/ASS/M2檔案組內，編號為150號，有關條文內容如下：

#### 全球華人反獨促統聯盟亞盟會章程

### 第一章

#### 總則

第一條——本聯盟中文名稱為《全球華人反獨促統聯盟亞盟會》。

住所：澳門氹仔孫逸仙博士大馬路668號泉鴻花園8樓Q座。

第二條——本聯盟性質為非營利團體，旨在堅持一個中國原則，反對臺灣獨立，促進中國和平統一。

第三條——本聯盟依章程行使權利，推動本聯盟目標的實現。

### 第二章

#### 宗旨

第四條——本聯盟工作重點如下：

(一) 協調與組織全球各地反獨促統團體，共同推進中國的和平統一大業。

(二) 廣泛團結各界華人華僑，及時反映華人華僑反對臺灣獨立，促進中國和平統一之理念與民意。

(三) 通過各種有效合法途徑，民眾、政界和媒體對本聯盟宗旨和目標的瞭解、認同和支持。

(四) 促進臺灣兩岸同胞相互瞭解與認同，開展兩岸民間經濟和文化交流。

(五) 與世界各個國家或地區的“反獨促統”團體聯絡、交流，並參與協調全球反獨促統大業。

### 第三章

#### 會員

第六條——凡認同本會宗旨者，入會須經理事會審批。

第七條——會員享有選舉權，被選舉權和表決權。

第八條——會員可參加本會所舉辦的各項活動，享有本會的福利。

第九條——本會會員需繳納會費，要自覺遵守會章，執行決議，致力推動本會會務發展，維護本會聲譽。

第十條——本會的收入為捐獻、捐款、贈與、公共或私人團體提供的財政支援，會員之會費。

### 第四章 組織

第十一條——本會組織架構包括會員大會、理事會、監事會。

第十二條——會員大會為本會最高權力機構，選出會長主持、副會長及秘書長、副秘書長（任期二年，連選得連任），負責制定和修改會章，選出理事、監事成員，審議和通過理事會、監事會工作報告和財務報告，決定本會工作方針和重要事項，對外代表本會，對內領導本會。

第十三條——理事會為本會最高執行機構，負責制定年度計劃執行會員大會之決議，每年提交年度工作報告及財務報告。理事會由會員大會選出，成員總人數為單數，包括理事長、副理事長、秘書長、副秘書長和理事。（任期二年，連選得連任）理監事會之運作：會議在有過半數據位人出席時，方可議決事宜，決議取決於出席據位人之過半數票。修改章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票。解散法人，須獲全體會員四分之三贊同票。

第十四條——監事會為本會監察機構，由監事長一人，監事二人組成，任期二年，主要職權監察理事會之運作、審計帳目、提交年度報告。

第十五條——會員大會每年召開一次，至少提前八天召集。

第十六條——本會得按實際需要選聘社會人士為本會名譽會長，名譽顧問及其它名譽職稱，以配合本會會務發展需要。

### 第五章 附則

第十七條——本章程如有未盡善處，由會員大會決議修改或增補。

第十八條——本會之設立、權限、會議召集方式，決議法定人數等事宜，

本章程如未有訂定，依據澳門民法典社團條例相關規定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Outubro de dois mil e oito. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,586.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 586,00)

## 第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 濠江青年角色扮演者文化協會

英文名稱為 “Hou Kong Youth  
Cosplayer Culture Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零八年十一月三日，存檔於本署之2008/ASS/M2檔案組內，編號為153號，有關條文內容如下：

#### 濠江青年角色扮演者文化協會

### 第一章

#### 名稱、總部及宗旨

第一條——本會屬非牟利性質的團體，無存立期限，本協會中文名稱為“濠江青年角色扮演者文化協會”，英文名稱為“Hou Kong Youth Cosplayer Culture Association”，並依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——本會總部設於澳門十月月初五街9-A地下A座。

第三條——本會宗旨：

- 一、愛國愛澳；
- 二、推動澳門Cosplayer、動漫畫、及遊戲文化發展；
- 三、促進澳門地區和外地Cosplayer、動漫社團的交流、學習及合作；
- 四、加強澳門青年與外地青年團體的聯繫和交流；

五、組織澳門青年參與經貿活動；

六、出版漫畫雜誌，為漫畫愛好者提供一個發表的平台；

七、舉辦文化藝術交流活動；關心社群，參與澳門各項公益及社會活動。

## 第二章 會員的權利與義務

第四條——凡認同本會宗旨或經常參與本會活動人士或澳門青年人士，經以書面形式提出申請後由理事會審批成為會員。

第五條——會員權利：

- 一、參加會員大會；
- 二、參加本會一切活動；
- 三、享受本會一切福利；
- 四、對會內各職務有選舉和被選舉權。

第六條——會員義務：

- 一、遵守會章，執行會員大會和理事會的決議；
- 二、按時繳納會費；
- 三、努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽。

## 第三章 會務機構

第七條——一、會務機構：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

二、會務機構成員由會員大會選出，任期為三年，可連選連任。

### 會員大會

第八條——一、會員大會由所有完全享有權利的會員組成；

二、會員大會設一名會長，一名副會長，一名秘書長負責主持會員大會工作；

三、會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由理事長代行職務。

第九條——一、全體會員每年舉行一次平常會議；

二、基於以下原因可召開全體會員特別會議：

- a) 會員大會要求。

第十條——會員大會的職權：

- 一、會員大會為本會最高權力機構；
- 二、會長擔任法庭內外相關事務的代表；
- 三、審批修改本會章程；
- 四、制定本會的活動方針；
- 五、選舉或罷免會員大會主席團成員，理事會和監事會；
- 六、根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職務；
- 七、理事會，監事會成員由會員大會選出，任期為三年，可連選連任；
- 八、實施其他權限，該權限在法律及本章程內並無授予會內其他機構的；
- 九、審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第十一條——會長按照召集通知書內指定時間召開全體會員大會，開會時必須有大多數會員出席，若超過指定開會時間一小時後，不論出席會員人數多寡，均可召開會議。除法律另有規定外，所作決議必須有出席會員半數以上投票通過方為有效，未有出席的會員作棄權論。

### 理事會

第十二條——一、由一名理事長，一名副理事長，二名常務理事、三名理事組成；

二、若理事長出缺或因故不能執行職務，由副理事長代行職務。

第十三條——理事會職權：

- 一、根據會員大會制定的方針，領導、管理和主持會務活動；
- 二、招收會員；
- 三、製作年度工作報告書和財務報告書；
- 四、訂定入會費和每年會費。

### 監事會

第十四條——一、監事會由一名監事長，二名副監事長組成；

二、若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

第十五條——監事會職權：

- 一、監察理事會的日常工作並提供意見；

二、審查本會年度報告書和財務報告書；

三、行使其他被授予的合法權力。

#### 第四章 財務收入

第十六條——以任何名義或來自會費，入會費，補助或捐贈的全部收益，均屬本會的收入來源。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Novembro de dois mil e oito. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$2,251.00)

(Custo desta publicação \$ 2 251,00)

#### 海島公證書

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門國際易貨交易協會

Associação dos Comércio de Troca  
Internacional de Macau

#### Macao International Barter Association

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年十一月四日起，存放於本署之“2008年社團及財團儲存文件檔案”第2/2008/ASS檔案組第60號，有關條文內容載於附件。

#### 澳門國際易貨交易協會

#### Macao International Barter Association

#### 組織章程

#### 第一章

#### 總則

第一條——名稱及會址

(1) 本會訂定之中文名稱為“澳門國際易貨交易協會”，葡文名稱為“Associação dos Comércio de Troca Internacional de Macau”，英文名稱為“Macao International Barter Association”，以下簡稱“本會”。

(2) 本會之會址設於澳門新口岸宋玉生廣場159-207號光輝集團商業中心4樓T座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方及設立分區辦事處。

#### 第二條——宗旨及存續期

本會為一存續期無限的非牟利團體，本會之宗旨是：

1. 本着推動國際易貨交易市場健康有序地發展，維護易貨交易行業和易貨交易企業法人的權益，促進行業自律和加強世界各地會員之間的業務協調與合作，為澳門特區未來設立“國際易貨交易所”。

2. 遵守澳門特區憲法和法律、法規，團結和組織國際易貨交易公司與各地企業間推動經貿往來。

3. 依據行業公約，約束和規範市場行為，協調會員之間的業務關係，貫徹執行各項易貨交易法規政策，接受各地會員所在國政府授權有關事宜，輔助監管易貨交易市場。

4. 促進國際易貨交易業之間的聯繫與交往。

5. 組織對易貨交易從業員之培訓和考核。

6. 本會將提供高質服務和優質管理，為我會員發放易貨交易市場調研，資料查詢，業務資訊等。

#### 第二章

#### 會員

第三條——組織章程大綱之發起人及願意遵守本會組織章程大綱及組織章程細則的皆可申請入會，經本會審核後，即成為本會的正式會員。

第四條——本會會員享有法定之各項權利如：

領有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第五條——會員義務

本會會員應遵守下列之各項義務：

(1) 遵守本會章程、各項內部規章和細則、服從會員大會及理事會之決議。

(2) 按時繳交由理事會所訂定之會費。

第六條——會員資格之終止及喪失

(1) 會員自願退會者，須以書面形式向理事會申請。

(2) 凡拖欠會費超過兩年者，其會員資格將自動終止。

(3) 違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，情況嚴重者可由理事會提議，將有關會員開除出會。

#### 第三章 組織架構

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團和理事會、監事會等；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席一人、副主席若干人、秘書長一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人、副理事長、理事若干人，總人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長及監事若干人，監事會總人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

#### 第四章 會議審議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

#### 第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

#### 第六章 附則

第十八條——本會按工作須要得聘榮譽會長、名譽會長、顧問等支持會務發展，且得聘任會務總監，指導會務工作。

第十九條——在本會成立後，由發起人組成一個籌備委員會。該委員會享有本章程所賦予之所有權利，並負責招募會員，召開首次會員大會，並在該大會上選出各機關成員。

第二十條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十一條——本章程之修改權屬於會員大會。

二零零八年十一月四日於海島公證署

二等助理員 束承玫

(是項刊登費用為 \$2,143.00)

(Custo desta publicação \$ 2 143,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

## 國際女藝術家——澳門分會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年十一月三日起，存放於本署之“2008年社團及財團儲存文件檔案”第2/2008/ASS檔案組第58號，有關係文內容載於附件。

## International Women Artists Council (INWAC世界總會)

## 國際女藝術家——澳門分會

International Women Artists  
Association - Macao

### 簡章

#### 第一章

##### 總則

1. 本會中文名稱“國際女藝術家——澳門分會”，簡稱“國際女藝澳分會”，英文名稱“International Women Artists Association-Macao”，簡稱“INWAA-Macao”。

2. 本會是直屬“(世界女藝術家理事會)總稱世界國際女藝術家理事會 International Women Artists Council (INWAC)”以下簡稱“總會”，授予同意書授權在中國澳門成立的分會。本分會有責任維護總會所授予及與其協定的規條。

3. 本會設於澳門氹仔埃武拉街181號利圖大廈27樓G座。

4. 本會為非牟利的組織，以啟發對女性藝術的覺醒和認知，提升社會對女性藝術家貢獻的肯定。並促進發展本澳與世界各地女藝術家的交流和合作為宗旨。

5. 會務依澳門現行法律及本章程運作管理。

## 第二章

### 會員

6. 凡對美術創作具有一定水平之任何國籍的女性，由會員一人介紹，願意遵守會章者，經理事會評審其作品，通過後方成會員。

7. 會員權利：

- a. 選舉領導架構；
- b. 批評及建議；
- c. 參與本會各項活動。

8. 會員義務：

- a. 遵守會章及決議；
  - b. 繳納基金及會費。
9. 會員紀律：
- a. 無故欠交會費兩年作自動退會；
  - b. 違反會章或破壞本會者，理事會通過取消其會籍。

## 第三章

### 組織

10. 會員大會為最高權力機構，其職權如下：

- a. 制定或修改會章；
- b. 選舉理事及監事；
- c. 決定工作方針、任務及計劃；
- d. 審議理事會工作報告。

11. 會長是由總會會長選邀及其理事會決議通過，授予証書委任為本地分會會長，分會會長亦是總會理事會理事。

12. 會員大會選出副會長、理事及監事會成員，任期三年，經連選續任，理監事會各總人數為單數、理事會設理事長一名、副理事長若干名，監事會設監事長及副監事長各一名。

13. 理事會為執行機構，其職權如下：

- a. 執行會員大會決議；
- b. 向會員大會報告工作及建議。

14. 理事會得視工作需要，增聘各地專家、名人擔任本會名譽職務。

15. 監事會為監察機構，負責稽核及督促理事會各項工作。

## 第四章

### 會議

16. 每年由會長召開一次會員大會，如有必要召開臨時會員大會，出席者均須超過半數，方得通過決議。

17. 理事會按會務需要，由理事長召開會議。

18. 監事會得視理事會工作情況，由監事長召開會議。

19. 每年由會長向總會提呈本會的活動報告。

20. 會長、理事長、監事長如未能親自執行以上職務時，均由其副職者代之。

## 第五章

### 經費

21. 本會的經費來源於入會基金、年費、利息、贊助、捐贈及其他收入。

## 第六章

### 活動

22. 本會須參與總會每兩年籌辦一屆在不同國家舉行《她的色彩空間》聯展及相關事項。

23. 本會可獨立舉辦及參加外地的藝術活動。

## 第七章

### 附則

24. 本簡章修改權屬會員大會，經修改通過後施行。



會徽



會章

二零零八年十一月三日於海島公證署

二等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,957.00)

(Custo desta publicação \$ 1 957,00)



**第一公證署****證明****Associação de Ópera China Kuan Sêng**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零八年十一月三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號86/2008。

**群聲曲藝會****章程****第一章****名稱、會址及宗旨****第一條**

(名稱)

本會定名為“群聲曲藝會”，葡文名稱為“Associação de Ópera China Kuan Sêng”。

**第二條**

(會址)

1、本會會址設於澳門宋玉生廣場733號永泰大廈地下J座單位。

2、經本會理事會決議，本會會址可遷往本澳任何地方。

**第三條**

(宗旨)

本會為發揚中國傳統粵劇曲藝，宏揚國粹，促進會員及其他本地或國內外相關社團在此範疇內的藝術經驗及交流。

**第四條**

(收入)

本會的收入來自所登記的財產、入會費、會費、會員及其他任何機構的資助和捐贈。

**第二章****(會員)****第五條**

1、凡認同本會理念之人士，均可以書面方式向本會理事會提出申請，待得到理事會批准後，即可成為本會會員。

2、本會會員數目不設上限。

3、經理事會決定，可對本會有特殊貢獻、在藝術或社會上有卓越成就之人

士授予永遠榮譽會長、永遠名譽會長、榮譽會長、名譽會長、藝術顧問、顧問等職銜，惟此等人士並無對會員大會、理事會及監事會有投票權。

**第六條**

(權利)

本會會員均可享有下列權利：

1、參加會員大會、投票、選舉及被選舉權。

2、參與本會的活動，使用本會的設備。

3、享有由會員大會、理事會、監事會或本會內部規章所賦予的其他權利。

**第七條**

(義務)

會員之義務為：

1、遵守本會章程，內部規章及由會員大會、理事會和監事會所作出之決議。

2、竭力維護本會名譽和利益，不作損害本會的言論及行為。

3、出任被選出或受委任之職位。

4、支付入會費、年費及其他由本會有權限組織所核准之負擔。

**第八條**

(退出及除名)

1、若會員自行退出本會，有關申請應提前最少一個月以書面形式向理事會提出。

2、若會員在其行為上表現出不遵守本會之原則及宗旨，尤其是違反章程中的責任，可被撤銷會籍。

3、撤銷會籍屬本會理事會權限。

4、若因發生屬違反責任之輕微事件，可以暫停會籍來取代第二款所規定之處分，期間長短由理事會決定。

**第三章****機關及權限****第九條**

(法人的機關)

本會的機關包括：

1、會員大會。

2、理事會。

3、監事會。

**第四章****會員大會****第十條**

(大會)

會員大會為本會的最高權力機關，凡法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。

**第十一條**

(列舉)

會員大會擁有下列權限：

1、通過、修訂及更改本會章程。

2、選舉會員大會主席團成員、理事會及監事會成員及將其解任。

3、通過本會資產負債表，報告和賬目以及監事會的有關意見書；審核及通過理事會編制的年度預算及修訂。

4、對理事會成員在執行職務時所作出的事實而向該等成員提起訴訟時所需的許可。

**第十二條**

(運作)

1、會員大會每年舉行一次會議，即年會。

2、經理事會決議或經超過半數的會員提出要求時，亦可舉行特別會議。

3、會員大會是透過掛號信或簽收方式召集，但必須至少提前14日為之，而召集書須載明會議日期、時間、地點及議程。

4、會員大會的決議應載於會議記錄簿冊內，以供會員查閱。

**第十三條**

(會員大會主席團成員)

1、會員大會由大會主席團主持，並設主席團主席一人，副主席若干人，秘書一人，會員大會主席團人數必須為單數。而大會主席自動當選為本會會長及副主席為本會副會長。

2、上款的據位人均由會員以一人一票方式選出。

3、會員大會主席團主席、副主席及秘書任期為三年，連選得連任。

## 第五章 理事會

### 第十四條 (組成及運作)

1、理事會是本會的行政管理機關，由會員大會通過選出，設理事長一人，副理事長若干人，負責領導理事會日常工作，另設理事若干人及秘書一人，理事會人數必須為單數，各人任期為三年，連選得連任。

2、每位理事會成員均擁有投票權，決議以多數票作出。

3、理事會每次會議應作成會議記錄，並載於簿冊內，以供查閱。

### 第十五條 (權限)

理事會負責管理本會日常事務，尤其有以下權限：

- 1、確定本會的管理及運作。
- 2、計劃每年度的活動計劃並作出預算。
- 3、編制工作報告及年度賬目、並將之提交會員大會審議。
- 4、執行會員大會所作的決議；
- 5、審議聘請永遠榮譽會長、永遠名譽會長、榮譽會長、名譽會長、藝術顧問、顧問等及審議會員資格及退會申請，調整入會費及會費等。
- 6、審議接受或拒絕各有關機構或人士之資助或捐贈。
- 7、得行使法律或本章程所規定的其他權限。

### 第十六條 (理事長的權限)

- 1、對外代表本會。
- 2、領導本會的各项行政工作。
- 3、召集和主持理事會會議。

## 第六章 監事會

### 第十七條 (組成及運作)

1、監事會是本會的監察機關，成員透過會員大會選出，任期三年，連選得連任。

2、監事會設監事長一人、副監事長若干人，負責領導工作，另設監事若干人及秘書一人，監事會數目必須為單數。

3、監事會得要求理事長提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務。

4、監事會的會議記錄應載於一專用簿冊內，以供查閱。

### 第十八條

監事會有以下權限：

- 1、對理事會成員執行本會章程進行監督。
- 2、稽核監察理事會的賬目。
- 3、就理事會所提交的工作報告及年度賬目發表意見。
- 4、監事會須派員參加每一次理事會會議。
- 5、履行法律及章程所載的其他義務。

二零零八年十一月三日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$3,256.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 256,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

**Associação de Cultura Musical dos  
Jovens de Macau**

拼音名稱為 “**Ou Mun Ch’eng Nin  
Kok Ngai Tun**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零八年十月三十一日，存檔於本署之2008/ASS/M2檔案組內，編號為151號，有關修改之條文內容如下：

### Artigo primeiro

A Associação adopta a denominação de «Associação de Cultura Musical dos Jovens de Macau», em chinês 《澳門青年曲藝團》

### Artigo segundo

A sede da Associação encontra-se instalada na Rua do Padre António n.ºs 33-35, Edifício Lok Kou, 1.º andar B, Macau, em chinês 《澳門高樓街35號，樂高大廈1樓B》。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Outubro de dois mil e oito. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$509.00)  
(Custo desta publicação \$ 509,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門特殊奧運會

葡文名稱 “**Macau Special Olympics**”

英文名稱 “**Macao Special Olympics**”

為公佈的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零零八年十一月三日起，存放於本署之“2008年社團及財團儲存文件檔案”第2/2008/ASS檔案組第59號，有關條文內容載於附件。

### 修改社團章程

## 澳門特殊奧運會

### 修改會章如下

第八條  
會員大會

設會長、副會長二名和秘書二名。會員大會為本會最高權力機構，負責選舉各領導架構成員。會員大會應每年召開一次，以討論和通過理事會報告書及連同監事會有利意見書的賬目。

第九條  
理事會

設理事長一名、副理事長二名、秘書長一名、司庫一名和理事八名，並設候補委員三至五名，總數須為單數。理

事會負責根據本會宗旨制定發展和服務方針，以及處理日常事務。理事會應每月舉行例會。理事會由理事長領導，當其因故不能視事時，可由副理事長或秘書長順次暫代行使職務。理事長、副理事長、秘書長和司庫最長只可連任三屆。

第十條  
監事會

設監事長一名、副監事長二名、秘書一名及監事一至五名，總數須為單數。負責監督會務，審核財務狀況及賬目。

二零零八年十一月三日於海島公證書

助理員 束承玫

(豁免刊登費用)

(Isento do custo da publicação)

ANÚNCIO

CSC & ASSOCIADOS — SOCIEDADE DE AUDITORES

崔世昌核數師事務所

Anuncia-se, nos termos e para o efeito do disposto nos n.ºs 1 e 3 do artigo 54.º do Estatuto dos Auditores de Contas, a alteração dos estatutos no artigo primeiro, e no número dois dos artigos quarto e sétimo da sociedade civil com a denominação em epígrafe, passando aqueles a ter a seguinte redacção:

Artigo primeiro

A sociedade civil adopta a denominação «CSC & Associados — Sociedade de Auditores», em chinês “崔世昌核數師事務所” e em inglês “CSC & Associates, Auditors”, e tem a sua sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 815, Edifício Talent Commercial Centre, 4.º andar.

Artigo quarto

Um. (Mantém-se.)

Dois. O capital social corresponde à soma de quatro partes sociais, assim discriminadas:

a) Uma parte social, no valor nominal de MOP\$ 65 000,00, subscrita pelo sócio Chui, Sai Cheong 崔,世昌, auditor de contas registado na Comissão de Registos dos Auditores e dos Contabilistas sob o n.º 133;

b) Uma parte social, no valor nominal de MOP\$ 20 000,00 subscrita pela sócia Chan, Yuk Ying 陳,玉瑩, auditora de contas registada na Comissão de Registos dos Auditores e dos Contabilistas sob o n.º 496;

c) Uma parte social, no valor nominal de MOP\$ 7 500,00, subscrita pelo sócio Mok, Chi Meng 莫,子銘, auditor de contas registado na Comissão de Registos dos Auditores e dos Contabilistas sob o n.º 072; e

d) Uma parte social, no valor nominal de MOP\$ 7 500,00, subscrita pelo sócio Leong, Vai Chun 梁,煒銓, auditor de contas registado na Comissão de Registos dos Auditores e dos Contabilistas sob o n.º 0874.

Artigo sétimo

Um. (Mantém-se.)

Dois. Para contrair empréstimo junto das instituições bancárias ou para a aquisição e alienação de bens imóveis ou bens móveis sujeitos a registo, é necessária a assinatura conjunta do administrador Chui, Sai Cheong 崔,世昌 e de qualquer um dos restantes administradores; para os actos respeitantes às contas bancárias sociais, é necessária a assinatura conjunta de quaisquer dois administradores; e para os restantes actos, a sociedade obriga-se pela assinatura de qualquer administrador.

Três. (Mantém-se.)

Macau, aos 7 de Novembro de 2008.

O Sócio, Chui, Sai Cheong 崔,世昌

(是項刊登費用為 \$881.00)

(Custo desta publicação \$ 881,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門體育總會聯合會

Federação das Associações Gerais  
Desportivas de Macau

Federation of Macau Sport General  
Association

為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程第九條更正文本自二零零八年十月二十九日起，存放於本署之二零零八年《社團及財團儲存文件檔案》內第一卷第三號，有關條文內容載於附件：

澳門體育總會聯合會

Federação das Associações Gerais  
Desportivas de Macau

Federation of Macau Sport General  
Association

更正

本會章程第九條之正確文本如下：

“第九條

本會各機關之據位人每三年選舉一次，得連選連任。

其他條文維持不變。”

與正本相符

二零零八年十月二十九日於澳門特別行政區

私人公證員 石立忻 Paulino  
Comandante

(是項刊登費用為 \$607.00)

(Custo desta publicação \$ 607,00)

澳門生產力暨科技轉移中心

召集書

依照法例及本中心章程，澳門生產力暨科技轉移中心將於二零零八年十一月二十八日（星期五）下午三時三十分，在位於上海街175號中華總商會7字樓，中心總辦事處演講廳召開社員大會平常會議，議程如下：

1. 討論及通過二零零九年度本中心之活動計劃及財務預算；

2. 監事會對以上項目之意見；

3. 其他事項。

根據本中心章程第十九條第二項，屆時若出席者不足法定人數，大會將於上述指定時間一小時後，經第二次召集後召開，屆時無論出席社員的人數及其代表的股份多少，會議均為有效。

二零零八年十一月三日

澳門生產力暨科技轉移中心

大會主席 吳榮恪

**CENTRO DE PRODUTIVIDADE E  
TRANSFERÊNCIA DE TECNOLOGIA  
DE MACAU**

*Convocatória*

Nos termos legais e estatutários, convoco a Assembleia Geral do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, para reunir em sessão ordinária, no dia 28 de Novembro de 2008 (6.<sup>a</sup> feira), pelas 15,30 horas, no auditório da sede social, sita na Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da

Associação Comercial de Macau, 7.º andar, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discutir e votar o Plano de Actividades e o Orçamento para o ano de 2009;
2. Parecer do Conselho Fiscal sobre o referido no ponto 1; e
3. Outros assuntos.

Nos termos do número dois do artigo décimo nono dos Estatutos, na falta de quó-

rum, a Assembleia reunirá uma hora depois da hora marcada, qualquer que seja o número de sócios presentes e o património associativo nominal representado.

Macau, aos três de Novembro de dois mil e oito.

O Presidente da Mesa da Assembleia Geral do CPTTM, *Vitor Ng*.

(是項刊登費用為 \$783.00)  
(Custo desta publicação \$ 783,00)

永豐商業銀行股份有限公司  
澳門分行  
試算表於二零零八年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	1,937,924.70	
- 外幣	6,614,043.92	
AMCM存款		
- 澳門元	14,952,190.64	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	5,347,206.48	
在外地之其他信用機構活期存款	16,413,222.03	
金、銀		
其他流動資產		
放款	1,013,591,445.17	
在本澳信用機構拆放	62,500,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	236,207,460.00	
股票、債券及股權	139,381,516.33	
承銷資金投資		
債務人	4,096,991.84	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		15,467,043.99
- 外幣		482,925,674.25
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門幣		25,126,838.17
- 外幣		343,921,244.53
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		469,094,345.12
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		3,063,380.36
債權人		6,189.22
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	8,416,577.83	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	7,963,017.54	11,758,590.07
各項風險備用金		23,108,366.05
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		80,442,445.45
總收入		59,515,770.73
總支出	47,008,291.46	
代客保管帳		
代收帳	27,616,648.79	
抵押帳	1,027,478,747.65	
保證及擔保付款(借方)	772,500.00	
信用狀(借方)	2,796,322.17	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		27,616,648.79
抵押帳(貸方)		1,027,478,747.65
保證及擔保付款		772,500.00
信用狀		2,796,322.17
其他備查帳	1,120,666.58	1,120,666.58
總額	2,624,214,773.13	2,624,214,773.13

分行經理  
林志鴻

會計主任  
湯妙

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門華人銀行股份有限公司  
 試算表於二零零八年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	6,239,146.55	
- 外幣	8,822,684.25	
AMCM存款		
- 澳門元	3,828,379.32	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	12,991,246.38	
在外地之其他信用機構活期存款	16,035,586.90	
金,銀		
其他流動資產	7,557.00	
放款	184,585,286.01	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	56,000,669.12	
股票,債券及股權	43,073,451.15	
承銷資金投資		
債務人	5,145,377.35	
其他投資	13,000,000.00	
活期存款		
- 澳門元		11,412,378.19
- 外幣		51,297,222.80
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		24,612,238.83
- 外幣		70,151,972.44
公共機構存款		14,420.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		156,745.15
債權人		1,970,950.79
各項負債		1,022,582.33
財務投資		
不動產	24,573,738.43	
設備	7,078,928.61	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	3,353,901.68	1,819,582.78
各項風險備用金		4,104,680.53
股本		180,000,000.00
法定儲備		10,236,000.00
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		28,133,196.30
總收入		14,924,694.63
總支出	15,120,712.02	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	249,815,480.27	
保證及擔保付款(借方)	19,940,632.97	
信用狀(借方)	6,613,542.70	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		249,815,480.27
保證及擔保付款		19,940,632.97
信用狀		6,613,542.70
其他備查帳	1,507,507.15	1,507,507.15
總額	677,733,827.86	677,733,827.86

總經理  
陳達港

會計主管  
廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

東亞銀行——澳門分行  
試算表於二零零八年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	-
- 澳門元	14,326,262.40	-
- 外幣	54,745,624.33	-
AMCM存款	-	-
- 澳門元	27,078,003.20	-
- 外幣	-	-
應收帳項	4,134,803.18	-
在本地之其他信用機構存款	5,387,014.77	-
在外地之其他信用機構存款	5,141,878.72	-
金、銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	2,889,852,686.79	-
在本澳信用機構拆放	81,000,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	880,455,228.71	-
股票、債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	-	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳門元	-	63,107,962.13
- 外幣	-	144,304,859.11
通知存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
定期存款	-	-
- 澳門元	-	6,541,469.55
- 外幣	-	1,276,490,424.10
公共機構存款	-	-
本地信用機構資金	-	-
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	2,578,197,340.50
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	27,691,813.43
債權人	-	3,136,082.57
各項負債	-	-
財務投資	-	-
不動產	-	-
設備	175,537,264.05	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資金	-	-
內部及調整帳	17,742,973.50	23,642,787.11
各項風險備用金	-	32,185,569.43
股本	-	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	2,568,246.81	-
總收入	-	96,663,045.47
總支出	93,991,366.94	-
代客保管帳	-	-
代收帳	43,849,867.52	-
抵押帳	3,174,550,203.56	-
保證及擔保付款(借方)	580,915,726.13	-
信用狀(借方)	1,065,953.22	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	43,849,867.52
抵押帳(貸方)	-	3,174,550,203.56
保證及擔保付款	-	580,915,726.13
信用狀	-	1,065,953.22
其他備查帳	575,566,345.95	575,566,345.95
總額	8,627,909,449.78	8,627,909,449.78

總經理  
陳煒

會計主管  
江子威

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門通股份有限公司  
 試算表於二零零八年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	9,183.80	
-外幣		
AMCM存款		
-澳門元		
-外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	18,323,692.54	
在外地之其他信用機構活期存款		
金銀		
其他流動資產	230,262.96	
放款		
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及設備		
承銷資金投資		
債務人	717,554.86	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		9,056,693.50
-外幣		
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		
-外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		11,112,915.58
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	3,162,158.18	
遞延費用	54,353.00	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	470,628.77	
內部及調整帳		15,869.81
各項風險備用金		
股本		10,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	4,343,681.31	
總收入		3,680,426.88
總支出	6,554,390.35	
代客保管帳(借方)		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	33,865,905.77	33,865,905.77

董事  
 廖偉芸

會計主管  
 黃則堅

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)



澳門永亨銀行有限公司  
 試算表於二零零八年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	133,150,837.34	
— 外幣	479,208,748.26	
AMCM 存款		
— 澳門元	263,678,358.01	
— 外幣		
應收帳項	208,979,024.39	
在本地之其他信用機構活期存款	236,799,940.01	
在外地之其他信用機構活期存款	41,331,573.05	
金、銀		
其他流動資產		
放款	10,798,255,600.85	
在本澳信用機構拆放	2,317,717,283.06	
在外地信用機構之通知及定期存款	4,582,308,329.09	
股票、債券及股權	226,547,470.51	
承銷資金投資		
債務人	2,330,160.50	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		2,122,620,931.72
— 外幣		4,286,700,013.80
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,410,791,168.95
— 外幣		7,412,016,025.41
公共機構存款		2,473,459.17
本地信用機構資金		112,521,211.80
其他本地機構資金		
外幣借款		2,589,824,414.97
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		57,660,031.58
債權人		34,793,766.27
各項負債		46,032,907.40
財務投資	6,673,930.08	
不動產	254,440,630.97	
設備	34,500,178.44	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	82,796,525.47	156,346,800.11
各項風險備用金		120,401,366.38
股本		120,000,000.00
法定儲備		120,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		186,175,212.06
歷年營業結果		677,580,080.04
總收入		692,414,515.68
總支出	479,633,315.31	
代客保管帳	3,616,069,935.30	
代收帳	83,101,308.74	
抵押帳	21,846,654,086.60	
保證及擔保付款(借方)	778,212,570.14	
信用狀(借方)	160,080,484.33	
代客保管帳(貸方)		3,616,069,935.30
代收帳(貸方)		83,101,308.74
抵押帳(貸方)		21,846,654,086.60
保證及擔保付款		778,212,570.14
信用狀		160,080,484.33
其他備查帳	8,784,200,023.98	8,784,200,023.98
總額	55,416,670,314.43	55,416,670,314.43

董事兼總經理  
李德濂

財務總監  
盧保康

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

中國工商銀行股份有限公司——澳門分行  
 試算表於二零零八年九月三十日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	13,746,744.30	
-外幣	155,324,524.57	
AMCM存款		
-澳門元	127,505,702.22	
-外幣		
應收帳款	26,065,237.03	
在本地之其他信用機構活期存款	37,475,286.56	
在外地之其他信用機構活期存款	76,843,918.21	
金、銀		
其它流動資產		
放款	10,363,531,518.63	
在本澳信用機構拆放	30,900,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	797,274,000.00	
股票、債券及股權	668,930,102.70	
承銷資金投資		
債務人	11,590,014.86	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		270,110,864.93
-外幣		562,626,667.69
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		580,247,759.37
-外幣		7,644,871,132.91
公共機構存款		371,426,725.58
本地信用機構資金		528,721,451.67
其它本地機構資金		
外幣借款		1,832,378,841.58
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		12,473,043.44
債權人		2,882,093.06
各項負債		
財務投資		
不動產	27,390,909.99	
設備	11,931,688.65	
遞延費用	17,430,657.15	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	1,377,016.52	
內部及調整帳	152,973,796.20	132,502,827.00
各項風險備用金		73,558,370.80
股本		401,655,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		(1,855,000.00)
歷年營業結果		44,308,637.31
總收入		367,272,264.80
總支出	302,889,562.55	
代客保管帳		
代收帳	2,650,275.72	
抵押帳	74,945,582,033.39	
保證及擔保付款(借方)	245,153,906.57	
信用狀(借方)	838,874,547.40	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		2,650,275.72
抵押帳(貸方)		74,945,582,033.39
保證及擔保付款		245,153,906.57
信用狀		838,874,547.40
其他備查帳	4,895,137,204.63	4,895,137,204.63
總額	93,750,578,647.85	93,750,578,647.85

總經理  
沈曉祺

首席財務官  
雷國泰

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	9,595,629.45	-
. MOEDAS EXTERNAS	13,586,319.82	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	32,531,258.76	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	33,360,860.52	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	24,806,553.78	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	103,699.46	-
CRÉDITO CONCEDIDO	2,379,795,297.16	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	65,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	2,064,107.87	-
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	152,802,357.90
. MOEDAS EXTERNAS	-	708,455,041.74
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	7,414.24
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	1,001,155.02
. MOEDAS EXTERNAS	-	91,471,537.07
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	30,000,000.00
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	1,357,681,437.67
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	58,584,122.00
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	33,975,143.57
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENIAIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	25,442,896.42	14,760,933.45
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	68,660,792.41
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	1,754,604.52	-
OUTRAS RESERVAS	-	25,418,290.12
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	23,767,263.54
LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES	-	927,000.00
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	46,831,210.36	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	67,359,949.39
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	108,918,823.17	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	3,917,767,027.41	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	-	108,918,823.17
CRÉDITOS ABERTOS	-	3,917,767,027.41
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3,856,717,574.78	3,856,717,574.78
<b>TOTAIS</b>	<b>10,518,275,863.48</b>	<b>10,518,275,863.48</b>

O Gerente-Geral,  
Simon Wong

O Chefe de Contabilidade,  
Kan Cheok Lam

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.****Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008**

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	80,340,164.30	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	1,336,280,821.15	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	276,674,349.78	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	2,416,241,491.61	0.00
VALORES A COBRAR	417,166,622.36	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	119,949,363.77	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	67,431,985.44	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,316,989.59	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	12,499,097,018.29	17,062,498.72
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,533,000,000.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	8,840,079,124.91	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	180,250,001.00	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	0.00	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	2,866,384,230.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	4,264,559,389.89
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	4,837,037,157.82
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	3,364,787,130.90
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	6,516,548,805.66
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	3,666,246,449.98
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	569,023,443.12
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	734,916,862.13
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	197,580.70
CREDORES	0.00	78,462,337.96
EXIGIBILIDADES DIVERSOS	0.00	70,259,457.12
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	28,542,250.00	0.00
IMÓVEIS	521,691,619.62	43,196,818.05
EQUIPAMENTO	96,513,308.36	57,338,895.53
CUSTOS PLURIENIAIS	50,217,915.59	15,343,546.86
DESPEAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,653,756.65	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	135,959,260.30	233,179,099.40
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	158,042,658.80
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	220,250,338.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	753,672,736.91
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	430,891,856.77
LUCROS E PERDAS	41,907,908.00	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	671,063,264.14	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	1,018,975,920.54
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	90,868,712.80	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	58,106,095.11	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	22,109,890,313.03	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	3,195,387,339.76
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	108,318,144.75
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	90,868,712.80
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	58,106,095.11
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	22,109,890,313.03
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,195,387,339.76	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	108,318,144.75	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	23,813,898.24	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	23,813,898.24
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	5,686,676,084.87	5,686,676,084.87
<b>TOTAIS</b>	<b>61,589,437,803.42</b>	<b>61,589,437,803.42</b>

A Chefe da Contabilidade,  
*Maria Clara Fong*

Presidente da Comissão Executiva,  
*Herculano Jorge de Sousa*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**HANG SENG BANK LIMITED**  
**Sucursal de Macau**  
**Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
PATACAS	2,010,227.70	
MOEDAS EXTERNAS	17,849,809.36	
DEPÓSITOS NA AMCM		
PATACAS	130,907,047.46	
MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	28,628,875.24	
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	117,307,680.77	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	561,121,761.20	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	2,200,344,470.02	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	50,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,278,059,748.82	
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
PATACAS		119,401,020.02
MOEDAS EXTERNAS		1,371,974,299.32
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
PATACAS		6,940,399.40
MOEDAS EXTERNAS		2,770,379,532.04
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		5,489,666.02
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	3,712,160.72	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	8,341,364.26	9,634,145.14
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		38,634,290.00
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS	-	20,904,710.00
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	141,736.02	-
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	54,585,269.22
CUSTOS POR NATUREZA	102,026,967.92	
PROVEITOS POR NATUREZA		102,508,518.33
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	328,673,318.86	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	5,156,148,981.53	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	131,038,404.15	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	221,287,969.88	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		328,673,318.86
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		5,156,148,981.53
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		131,038,404.15
CRÉDITOS ABERTOS		221,287,969.88
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,759,562,184.03	2,759,562,184.03
TOTALS	13,097,162,707.94	13,097,162,707.94

O Gerente da Sucursal de Macau,  
*Charles Kwan*

A Chefe da Contabilidade,  
*Tracy Cheung*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO SENG HENG, S.A.**  
**Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008 (Consolidado)**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	56,788,730.23	
- Moedas externas	227,065,185.65	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	440,699,148.02	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	69,979,301.36	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	60,247,465.66	
Depósitos à ordem no exterior	278,101,233.16	
Ouro e prata		
Outros Valores	7,076,041.79	
Crédito concedido	18,689,781,245.35	
Aplicações em instituições de crédito no Território	300,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	4,973,260,000.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	7,457,001,776.73	
Depósitos à ordem		
- Patacas		1,577,903,736.79
- Moedas externas		6,272,498,830.29
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		927,819.32
- Moedas externas		1,495,549.13
Depósitos a prazo		
- Patacas		1,766,317,650.60
- Moedas externas		17,622,570,149.33
Depósitos do sector público		35,043,521.50
Recursos de instituições de crédito no Território		39,231,020.87
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,409,332,804.89
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		142,490,965.62
Credores		14,084,006.07
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	40,896,578.13	
Imóveis	206,248,778.13	
Equipamento	28,390,988.26	
Custos pluriennais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	6,845,369.05	
Contas internas e de regularização	184,556,792.85	896,885,431.03
Provisões para riscos diversos		300,308,387.35
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		155,606,500.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		545,370.31
Resultados transitados de exercícios anteriores		1,580,811,509.63
Custos por natureza	849,452,625.16	
Proveitos por natureza		910,338,006.80
Valores recebidos em depósito	371,658,748.18	
Valores recebidos para cobrança	2,030,243.41	
Valores recebidos em caução	60,607,041,640.00	
Devedores por garantias e avales prestadas	603,262,487.60	
Devedores por créditos abertos	84,324,330.30	
Credores por valores recebidos em depósito		371,658,748.18
Credores por valores recebidos para cobrança		2,030,243.41
Credores por valores recebidos em caução		60,607,041,640.00
Garantias e avales prestadas		603,262,487.60
Créditos abertos		84,324,330.30
Outras contas extrapatrimoniais	11,354,798,832.33	11,354,798,832.33
<b>TOTAIS</b>	<b>106,899,507,541.35</b>	<b>106,899,507,541.35</b>

Administrador Executivo e Gestor Principal,  
*Yu Hong*

Gerente Geral e CFO,  
*Bao King To, Raymond*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO SENG HENG, S.A.**  
**Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	56,788,730.23	
- Moedas externas	227,054,885.65	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	440,699,148.02	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	69,979,301.36	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	60,247,465.66	
Depósitos à ordem no exterior	278,100,203.16	
Ouro e prata		
Outros Valores	79,135,477.61	
Crédito concedido	18,689,781,245.35	
Aplicações em instituições de crédito no Território	300,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	4,973,260,000.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	7,457,001,776.73	
Depósitos à ordem		
- Patacas		1,580,933,643.65
- Moedas externas		6,272,529,419.98
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		927,819.32
- Moedas externas		1,495,549.13
Depósitos a prazo		
- Patacas		1,797,197,841.16
- Moedas externas		17,681,894,382.84
Depósitos do sector público		35,043,521.50
Recursos de instituições de crédito no Território		39,231,020.87
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,409,332,804.89
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		142,490,965.62
Credores		14,086,006.03
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	120,876,580.19	
Imóveis	146,491,547.52	
Equipamento	28,010,912.49	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	6,137,211.70	
Contas internas e de regularização	183,830,724.17	913,901,816.94
Provisões para riscos diversos		300,308,387.35
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		150,000,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		545,370.42
Resultados transitados de exercícios anteriores		1,575,314,387.00
Custos por natureza	855,834,890.20	
Proveitos por natureza		907,997,163.34
Valores recebidos em depósito	368,390,237.88	
Valores recebidos para cobrança	2,030,243.41	
Valores recebidos em caução	60,607,041,640.00	
Devedores por garantias e avals prestadas	603,262,487.60	
Devedores por créditos abertos	84,324,330.30	
Credores por valores recebidos em depósito		368,390,237.88
Credores por valores recebidos para cobrança		2,030,243.41
Credores por valores recebidos em caução		60,607,041,640.00
Garantias e avals prestadas		603,262,487.60
Créditos abertos		84,324,330.30
Outras contas extrapatrimoniais	11,354,798,832.33	11,354,798,832.33
<b>TOTAIS</b>	<b>106,993,077,871.56</b>	<b>106,993,077,871.56</b>

Administrador Executivo e Gestor Principal,  
*Yu Hong*

Gerente Geral e CFO,  
*Bao King To, Raymond*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## SOCIIDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	78,950.92	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores	366,726.05	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	59,324,233.51	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,000.00	
Imóveis		
Equipamento	133,434.03	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	14,602.16	
Contas internas e de regularização	19,366,046.78	1,396,774.79
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		5,178,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		19,720,496.74
Custos por natureza	1,759,498.26	
Proveitos por natureza		4,758,220.18
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestadas		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestadas		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
<b>TOTAIS</b>	<b>81,053,491.71</b>	<b>81,053,491.71</b>

Administrador Executivo,  
Yu Hong

Chief Financial Officer,  
Bao King To, Raymond

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



**BANCO DELTA ÁSIA S.A.R.L.**  
**Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	33,816,044.30	
- Moedas externas	37,994,580.57	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	45,398,243.29	
Valores a cobrar	6,041,586.19	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	162,342,365.59	
Depósitos à ordem no exterior	176,303,185.29	
Ouro e prata	76,899,851.63	
Outros valores	6,545,640.00	
Crédito concedido	770,818,497.98	
Aplicações em instituições de crédito no Território	30,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	-	
Acções, obrigações e quotas	120,652,144.00	
Devedores	98,713,105.94	
Outras aplicações	107,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		212,159,355.69
- Moedas externas		223,363,335.46
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		724,703.71
- Moedas externas		2,931,470.98
Depósitos a prazo		
- Patacas		208,850,798.19
- Moedas externas		627,184,400.73
Depósitos do Sector Público		75,657,600.22
Recursos de instituições de crédito no Território		-
Empréstimos em moedas externas		145,972,646.71
Cheques e ordens a pagar		2,074,616.44
Credores		4,082,339.91
Exigibilidades diversos		21,499,703.92
Participações financeiras	91,289,614.24	
Imóveis	107,047,933.01	
Equipamento	20,877,019.88	
Imobilizações em curso	-	
Contas internas e de regularização	11,563,201.05	13,631,258.24
Provisões para riscos diversos		18,001,000.00
Capital		210,000,000.00
Reserva legal		51,752,000.00
Outras reservas		1,878,845.18
Resultados transitados de exercicios anteriores		12,860,554.16
Custos por natureza	75,625,687.59	
Proveitos por natureza		39,411,071.01
Valores recebidos em depósito	59,682,283.63	
Valores recebidos para cobrança	154,500.00	
Valores recebidos em caução	2,275,146,565.40	
Devedores por garantias e avales prestados	68,779,607.33	
Devedores por créditos abertos	-	
Credores por valores recebidos em depósito		59,682,283.63
Credores por valores recebidos para cobrança		154,500.00
Credores por valores recebidos em caução		2,275,146,565.40
Garantias e avales prestados		68,779,607.33
Créditos abertos		-
Outras contas extrapatrimoniais	82,725,972.00	82,725,972.00
<b>TOTAIS</b>	<b>4,358,524,628.91</b>	<b>4,358,524,628.91</b>

Chief Operating Officer,  
Wong Kai Fun

Accounting Officer,  
Ng Wai Peng

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**DBS Bank (Hong Kong) Limited**  
**Sucursal de Macau**  
**Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008**

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	• Patacas	7,927,049.60	
102+103	• Moedas externas	20,323,042.74	
11	Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
111	• Patacas	45,553,292.70	
112	• Moedas externas		
12	Valores a cobrar		
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	25,349,209.08	
14	Depósitos à ordem no exterior	134,421,009.96	
15	Ouro e prata		
16	Outros valores		
20	Crédito concedido	3,075,409,168.31	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	590,000,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
23	Acções, obrigações e quotas		
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações		
	Depósitos à ordem		
301	• Patacas		246,987,502.78
311	• Moedas externas		573,034,939.46
	Depósitos com pré-aviso		
302	• Patacas		
312	• Moedas externas		161,993.36
	Depósitos a prazo		
303	• Patacas		209,696,477.82
313	• Moedas externas		1,131,378,218.27
	Depósitos do sector público		41,300.00
32	Recursos de instituições de crédito no Território		54,749,628.17
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Recursos de instituições de crédito no exterior		1,580,413,841.05
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		14,377,106.31
38	Credores		
39	Exigibilidades diversas		63,230,727.72
40	Participações financeiras		
41	Imóveis		
42	Equipamento	970,753.25	
43	Custos plurienais		
44	Despesas de instalação	1,774,658.77	
45	Imobilizações em curso		
49	Outros valores imobilizados	602,755.97	
50-59	Contas internas e de regularização	91,991,190.73	42,609,081.83
62	Provisões para riscos diversos		38,106,342.29
60	Capital		
611	Reserva legal		
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		
7	Custos por natureza	92,497,421.94	
8	Proveitos por natureza		132,032,393.99
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança	104,126,261.27	
92	Valores recebidos em caução	7,607,131,620.00	
93	Garantias e avales prestados		363,444,882.94
94	Créditos abertos		115,599,218.18
90	Credores por valores recebidos em depósito		
91	Credores por valores recebidos para cobrança		104,126,261.27
92	Credores por valores recebidos em caução		7,607,131,620.00
93	Devedores por garantias e avales prestados	363,444,882.94	
94	Devedores por créditos abertos	115,599,218.18	
95-99	Outras contas extrapatrimoniais	4,501,017,166.52	4,501,017,166.52
	<b>TOTAIS</b>	<b>16,778,138,701.96</b>	<b>16,778,138,701.96</b>

Representante Principal,  
Kenneth Lau

A Chefe da Contabilidade,  
Carolina Vong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## CHONG HING BANK, LTD., MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	6,746,913.07	
- Moedas externas	11,137,858.47	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	17,522,923.92	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	6,584,050.01	
Depósitos à ordem no exterior	2,655,347.79	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	476,419,902.79	
Aplicações em instituições de Crédito no Território	88,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	229,359,037.93	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		47,270,668.60
- Moedas externas		107,880,801.61
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		31,073,486.24
- Moedas externas		497,773,786.49
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		56,386,208.88
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		1,116,771.10
Credores		53,216.60
Exigibilidades diversas		1,726,519.01
Participações financeiras		
Imóveis	1,802,823.33	
Equipamento	533,381.32	
Custos pluriennais	108,354.50	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	11,503.72	
Contas internas e de regularização	4,012,314.93	1,220,107.22
Provisões para riscos diversos		4,808,796.75
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		77,814,169.54
Custos por natureza	16,068,322.77	
Proveitos por natureza		33,838,202.51
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	542,284.66	
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por Créditos abertos	1,774,609.52	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		542,284.66
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		1,774,609.52
Outras contas extrapatrimoniais	21,371,840.38	21,371,840.38
<b>TOTAIS.....</b>	<b>884,651,469.11</b>	<b>884,651,469.11</b>

O Administrador,  
Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,  
Wong Fong Fei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability Sucursal de Macau		
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008		
Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
• Patacas	52,252,044.68	0.00
• Moedas externas	74,768,967.20	0.00
Depósitos na AMCM		
• Patacas	225,959,040.36	0.00
• Moedas externas	0.00	0.00
Valores a cobrar	0.00	0.00
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	522,331,448.99	0.00
Depósitos à ordem no exterior	41,178,695.04	0.00
Ouro e prata	0.00	0.00
Outros valores	0.00	0.00
Crédito concedido	5,520,843,836.09	0.00
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,327,000,000.00	0.00
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	5,393,080,490.76	0.00
Ações, obrigações e quotas	110,614,373.60	0.00
Aplicações de recursos consignados	0.00	0.00
Devedores	1,419,157.79	0.00
Outras aplicações	0.00	0.00
Depósitos à ordem		
• Patacas	0.00	1,617,182,402.89
• Moedas externas	0.00	6,036,334,020.07
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas	0.00	1,156,351.80
• Moedas externas	0.00	59,657,465.54
Depósitos a prazo		
• Patacas	0.00	641,171,896.65
• Moedas externas	0.00	4,580,884,628.45
Depósitos do sector público	0.00	749,013.45
Recursos de instituições de crédito no Território	0.00	64,853.88
Recursos de outras entidades locais	0.00	0.00
Empréstimos em moedas externas	0.00	66,807,588.83
Empréstimos por obrigações	0.00	0.00
Credores por recursos consignados	0.00	0.00
Cheques e ordens a pagar	0.00	76,069,057.55
Credores	0.00	0.00
Exigibilidades diversas	0.00	43,303,541.11
Participações financeiras	909,260.77	0.00
Imóveis	3,142,315.82	0.00
Equipamento	10,241,409.59	0.00
Custos plurienais	0.00	0.00
Despesas de instalação	0.00	0.00
Imobilizações em curso	0.00	0.00
Outros valores imobilizados	0.00	0.00
Contas internas e de regularização	254,963,345.16	126,111,006.82
Provisões para riscos diversos	0.00	53,828,442.06
Capital	0.00	0.00
Reserva legal	0.00	0.00
Reserva estatutária	0.00	0.00
Outras reservas	0.00	(28,044,735.83)
Resultados transitados de exercícios anteriores	0.00	0.00
Custos por natureza	214,576,512.01	0.00
Proveitos por natureza	0.00	478,005,364.59
Valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Valores recebidos para cobrança	1,652,186,305.38	0.00
Valores recebidos em caução	32,552,136,934.55	0.00
Devedores por garantias e avals prestados	1,630,908,012.20	0.00
Devedores por créditos abertos	208,083,472.39	0.00
Credores por valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Credores por valores recebidos para cobrança	0.00	1,652,186,305.38
Credores por valores recebidos em caução	0.00	32,552,136,934.55
Garantias e avals prestados	0.00	1,630,908,012.20
Créditos abertos	0.00	208,083,472.39
Outras contas extrapatrimoniais	5,184,513,527.69	5,184,513,527.69
Totais	54,981,109,150.07	54,981,109,150.07

Chief Executive Officer, Macau,  
*Au Sing Kun*

Financial Controller, Macau,  
*Wong Sio Cheong*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$119.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 119,00